叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Vol . I . OCTOBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十月 , - .

第一卷，1880 年 10 月。

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[lɔː] [ænd; ənd] [əˈtoʊnmənt] .
LAW AND ATONEMENT .
法律 和 赎罪 .

法律与赎罪。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
THE SIMPLICITY OF THE SCIENCE OF MIND .
这 简单 的 这 科学 的 头脑 .

心灵科学的简洁性。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [noʊ] . [ˌaɪ ˈviː] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . IV .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 第四 .

我们对启示的感恩——第四部分

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔːr] [ˈstrɪktʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃənɪst] .
MIND AND INSTINCT , OR STRICTURES UPON THE TEACHINGS OF EVOLUTIONISTS .
头脑 和 本能 , 或者 狭窄 之上 这 教义 的 进化论者 .

心智与本能，或对进化论者教义的批判。

[rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
REVIVAL OF LEARNING .
复兴 的 学习 .

学习复兴。

[ˈkaunslz] .
COUNCILS .
议会 .

委员会。

[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][ɪn] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
INFIDELS IN EVIDENCE IN FAVOR OF CHRISTIANITY .
异教徒 在 证据 在 偏爱 的 基督教 .

异教徒的证据支持基督教。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræŋk] .
WOMAN **AND** **HER** **RANK** **.**
女士 和 她 秩 .

女性及其地位。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] ['evri] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [tru:θ]
THE **TESTIMONY** **OF** **AN** **INFIDEL** **IN** **WHOSE** **HEART** **EVERY** **SPARK** **OF** **TRUTH**
这 见证 的 一个 异教徒 在 谁 心 每一个 火花 的 真相
[ænd; ənd]
AND
和

一个异教徒的证词，他心中每一丝真理的火花都.....

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['hi:ðn] ['raɪtɚz] .
THE **JEWISH** **RELIGION** **AND** **INSTITUTIONS** **KNOWN** **AMONG** **HEATHEN** **WRITERS** **.**
这 犹太人 宗教 和 机构 已知 之中 异教徒 作家 .

异教作家所了解的犹太教及其制度。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .
CENTURIES **BEFORE** **CHRIST** **.**
几个世纪 前 基督 .

公元前几个世纪。

[lɔ:] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] .
LAW **AND** **ATONEMENT** **.**
法律 和 赎罪 .

法律与赎罪。

" [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] " [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] .
" **The** **soul** **that** **sinneth** **it** **shall** **die** **,** **"** **and** **it** **"** **shall** **not** **die** **.**
" 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 , " 和 它 " 将 不是 死 .

“犯罪的灵魂必死”，而它“却不会死”。

" [ðə; ði][fɜ:rst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
" **The** **first** **quotation** **,** **"** **The** **soul** **that** **sinneth** **it** **shall** **die** **,**
" 这 第一的 引述 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 ,

“第一句引文是：‘犯罪的灵魂必死，’

" [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz]
" **is** **often** **produced** **in** **support** **of** **the** **scholastic** **idea** **that** **the** **law** **of** **God** **was**
" 是 经常 生产 在 支持 的 这 学术 主意 那 这 法律 的 上帝 曾是
[ɪn'eksərəb(ə)l] ,
inexorable **,**
无情的 ,

“这种说法通常被用来支持经院哲学的观点，即上帝的律法是不可抗拒的。”

[ðæt] [ɪz] ['æbsəlu:t] [ɔ:r] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ɔ:r][ɪts] ['penəlti] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]
that **is** **absolute** **or** **unconditional** **,** **not** **to** **be** **moved** **or** **its** **penalty** **escaped** **by**
那 是 绝对 或者 无条件的 , 不是 到 是 已搬 或者它是 惩罚 逃脱 经过
[ˌrefər'meɪʃn] [ɔ:r][pə'tɪʃ(ə)n] .
reformation **or** **petition** **.**
改革 或者 请愿 .

这是绝对的、无条件的，不能通过改革或请愿来改变或逃脱惩罚。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] ['veri] ['defɪnət] , [ænd; ənd] ,
The **language** **of** **the** **text** **is** **very** **definite** **,** **and** **,**
这 语言 的 这 文本 是 非常 定 , 和 ,

文本语言非常明确，而且

[wen] [vju:d] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts]['kɑ:ntekst][æz; əz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] ,
when **viewed** **aside** **from** **its** **context** **as** **an** **inexorable** **law** **,**
什么时候 已查看 旁边 从 它是 语境 作为 一个 无情的 法律 ,

如果脱离其作为不可抗拒的法则的背景来看，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['evri] ['sɪnɪŋ] [soʊl] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪts] ['penəlti] .

it	certainly	follows	that	every	sinning	soul	must	pay	its	penalty	.
它	当然	跟随	那	每一个	犯罪	灵魂	必须	支付	它是	惩罚	.

由此可见，每个有罪的灵魂都必须付出代价。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

Neither	can	I	see	how	it	can	be	satisfied	by	punishing	an	innocent
两者都不	能	我	看	如何	它	能	是	使满意	经过	惩罚	一个	清白的

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

person	in	the	room	of	the	guilty	,
人	在	这	房间	的	这	有罪的	,

我也不明白，在有罪之人面前惩罚无辜者，怎么能满足这种诉求呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] " [soʊl] [ðæt] [sind] .

for	the	innocent	one	was	not	the	"	soul	that	sinned	.
为了	这	清白的	一	曾是	不是	这	"	灵魂	那	罪过	.

因为无辜者并非"犯了罪的灵魂"。

" [jet] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [kleɪmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Yet	this	quality	of	law	is	claimed	in	order	to	make	out	the	theory	of	a
"	然而	这	质量	的	法律	是	声称	在	命令	到	制作	出去	这	理论	的	一个

[vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjər] ,

vicarious	punishment	endured	by	the	Savior	,
替代性的	惩罚	忍受	经过	这	救主	,

"然而，这种法律特性被用来论证救世主所承受的替代惩罚的理论，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪnərz] " [lɔː] [pleɪs] .

that	is	,	that	He	took	the	sinner's	"	law	place	.
那	是	,	那	他	采取	这	罪人的	"	法律	地方	.

也就是说，祂代替了罪人的"律法"。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [sind] [wen] ['ædəm]

"	This	idea	was	necessitated	by	the	theory	that	we	all	sinned	when	Adam
"	这	主意	曾是	必要	经过	这	理论	那	我们	全部	罪过	什么时候	亚当

[træns'grest] ,

transgressed	,
违反了	,

"这种想法源于这样一种理论：亚当的违背律法使我们所有人都犯了罪。"

[ænd; ənd][lɔːst][ɔːl][ə'bɪləti][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	lost	all	ability	to	do	anything	for	ourselves	.
和	丢失的	全部	能力	到	做	任何事物	为了	我们自己	.

我们完全丧失了自理能力。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , ['ræðər][ðæn; ðən][baɪ]['mɜːrsi]

So	we	must	be	redeemed	by	satisfaction	to	justice	,	rather	than	by	mercy
所以	我们	必须	是	已赎回	经过	满意	到	正义	,	相当	比	经过	怜悯

.

:

.

所以，我们必须通过满足正义来获得救赎，而不是通过怜悯。

[ðɪs] [oʊld][ˌkælvi'nistik] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['erər] [leiz] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ə'pɑːn]

This	old	Calvinistic	system	of	error	lays	the	penalty	of	the	inexorable	law	upon
这	老的	加尔文主义	系统	的	错误	躺下	这	惩罚	的	这	无情的	法律	之上

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这种古老的加尔文主义谬误体系将不可饶恕的律法的惩罚归咎于基督。

[bʌt; bət]['kælvəˌnɪsts][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [vaɪˈkeriəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

But	Calvinists	are	not	alone	in	this	theory	of	a	"	vicarious	punishment	,
但	加尔文主义者	是	不是	独自的	在	这	理论	的	一个	"	替代性的	惩罚	,

但持有"替代惩罚"理论的并非只有加尔文主义者，

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪˈkeriəs] [əˈtoʊnmənt] .

"	in	order	to	a	vicarious	atonement	.
"	在	命令	到	一个	替代性的	赎罪	.

为了进行替代性的赎罪。

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [lɔː] ,

Neither	are	they	alone	in	the	abuse	of	the	phrase	"	the	law	,
两者都不	是	他们	独自的	在	这	虐待	的	这	短语	"	这	法律	,

他们并非唯一滥用"法律"这一短语的人，

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌsæbəˈtɛəriən] [frendz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]

"	for	our	Sabbatarian	friends	are	constantly	asserting	that	the	law	of	God
"	为了	我们的	安息日	朋友们	是	不断地	断言	那	这	法律	的	上帝

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"因为我们那些遵守安息日的朋友们一直声称上帝的律法是....."

[ænd; ənd][ɪz] , ['sɪmpli] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə]['ædəm][ɪn] ['iːdn] ,

and	is	,	simply	the	ten	commandments	given	,	they	say	,	to	Adam	in	Eden	,
和	是	,	简单地	这	十	诫命	给定	,	他们	说	,	到	亚当	在	伊甸园	,

他们说，这十条诫命其实就是上帝在伊甸园赐给亚当的十条诫命。

[ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪtɪvli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['saɪnɪˌaɪ] .

and	authoritatively	published	on	Sinai	.
和	权威地	已发布	在	西奈山	.

并由西奈半岛权威出版。

[ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [bʊks]

They	assert	that	all	the	balance	of	the	five	books
他们	断言	那	全部	这	平衡	的	这	五	图书

他们声称，这五本书的其余部分都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔː] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['dʒʌstifaiz]

of	Moses	was	his	law	,	written	by	him	,	but	the	record	justifies
的	摩西	曾是	他的	法律	,	书面	经过	他	,	但	这	记录	证明其合理性

[ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

us	in	saying	,
我们	在	说	,

摩西的律法是他所写，但记录证明我们可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði][ten] ['priːˌsɛpts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs]

that	the	ten	precepts	were	not	the	tenth	part	of	the	words	given	to	Moses
那	这	十	戒律	是	不是	这	第十	部分	的	这	字	给定	到	摩西

[əˈpɑːn]['saɪnɪˌaɪ] ;

upon	Sinai	;
之上	西奈山	;

这十条诫命并不是摩西在西奈山上所领受的十句话的十分之一；

['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] .

neither	were	they	all	the	words	that	were	written	upon	the	tables	of	stone	.
两者都不	是	他们	全部	这	字	那	是	书面	之上	这	表格	的	石头	.

它们也不是刻在石板上的所有文字。

[ðə; ði][teiblz] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

The	tables	begin	with	the	sixth	verse	of	the	fifth	chapter	of	the	book	of
这	表格	开始	和	这	第六	诗	的	这	第五	章	的	这	书	的

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] ,

Deuteronomy	,
申命记	,

表格从申命记第五章第六节开始。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

in	these	words	,
在	这些	字	,

换句话说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

"	I	am	the	Lord	thy	God	which	brought	thee	out	of	the	land	of	Egypt	,
"	我	是	这	主	你的	上帝	哪个	带来	你	出去	的	这	土地	的	埃及	,

“我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] , " [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [vɜːrs] .

from	the	house	of	bondage	,	"	and	end	with	the	twenty	-	first	verse	.
从	这	房子	的	束缚	,	"	和	结尾	和	这	二十	-	第一的	诗	.

从奴役之家”，并以第二十一节结束。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːrs] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsæbə'tɛəriən] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪpt] [ɔːf]

But	as	the	sixth	verse	is	fatal	to	the	Sabbatarian	theory	it	is	clipped	off
但	作为	这	第六	诗	是	致命的	到	这	安息日	理论	它	是	剪辑	离开

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːrs] ,

along	with	the	fifteenth	verse	,
沿着	和	这	第十五	诗	,

但由于第六节经文对安息日主义理论来说是致命的，所以它和第十五节经文都被删掉了。

[wɪtʃ] [ɪz][kʌt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz] ,

which	is	cut	out	of	the	middle	of	the	matter	written	upon	the	tables	,
哪个	是	切	出去	的	这	中间	的	这	事情	书面	之上	这	表格	,

这是从写在桌子上的内容中间切下来的，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['greɪvli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]['moʊzəs] .

and	both	are	gravely	divorced	from	God	and	handed	over	to	Moses	.
和	两个都	是	严重地	离婚	从	上帝	和	递交	超过	到	摩西	.

他们二人与上帝严重决裂，并被交由摩西管理。

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [vəːsiz] , [wɪtʃ]

Both	,	however	,	are	in	perfect	harmony	with	the	second	and	third	verses	,	which
两个都	,	然而	,	是	在	完美的	和谐	和	这	第二	和	第三	诗句	,	哪个

[riːd] [ðʌs] :

read	thus	:
读	因此	:

然而，这两段歌词都与第二节和第三节歌词完全吻合，第二节和第三节歌词的内容如下：

" [ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['hɔːreb] .

"	The	Lord	our	God	made	a	covenant	with	us	in	Horeb	.
"	这	主	我们的	上帝	制成	一个	盟约	和	我们	在	霍雷布	.

“耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

[ðə; ði][lɔːrd] [meɪd] [nɑːt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n]

The	Lord	made	not	this	covenant	with	our	fathers	,	but	with	us	,	even
这	主	制成	不是	这	盟约	和	我们的	父亲们	,	但	和	我们	,	甚至

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们，就是与我们立约。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .

who	**are**	**all**	**of**	**us**	**here**	**alive**	**this**	**day**	**.**
WHO	是	全部	的	我们	这里	活	这	天	.

今天在座的各位都是谁?

" [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][stoʊn][ɪz]['evɪdənt]

"	**That**	**the**	**sixth**	**and**	**fifteenth**	**verses**	**were**	**upon**	**the**	**tables**	**of**	**stone**	**is**	**evident**
"	那	这	第六	和	第十五	诗句	是	之上	这	表格	的	石头	是	明显

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [vɜːrs] ,

from	**the**	**reading**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**verse**	**,**
从	这	阅读	的	这	二十	-	第二	诗	,

"从第二十二节经文的解读可以明显看出，第六节和第十五节经文刻在石板上。"

[wɪtʃ] [riːdz] [ðʌs] :

which	**reads**	**thus**	**:**
哪个	阅读	因此	:

原文如下:

" [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][jʊr; jər] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**These**	**words**	**the**	**Lord**	**spake**	**unto**	**all**	**your**	**assembly**	**in**	**the**	**mount**	**out**	**of**	**the**
"	这些	字	这	主	说	到	全部	你的	集会	在	这	山	出去	的	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

midst	**of**	**the**	**fire**	**,**
中间	的	这	火	,

"耶和华在山上，从火中向你们全会众说了这些话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .

of	**the**	**cloud**	**,**	**and**	**of**	**the**	**thick**	**darkness**	**,**	**with**	**a**	**great**	**voice**	**.**
的	这	云	,	和	的	这	厚的	黑暗	,	和	一个	伟大的	嗓音	.

乌云密布，黑暗笼罩，发出巨大的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]

And	**He**	**wrote**	**them**	**in**	**two**	**tables**	**of**	**stone**	**,**	**and**	**delivered**	**them**
和	他	写道	他们	在	二	表格	的	石头	,	和	发表	他们

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

unto	**you**	**.**
到	你	.

他将这些话写在两块石版上，交给了你们。

" ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][daɪ] ,

"	**Many**	**persons**	**who**	**claim**	**that**	**the**	**import**	**of**	**the**	**term**	**die**	**,**
"	许多	人	WHO	宣称	那	这	进口	的	这	学期	死	,

"许多人声称该术语的含义是死亡，

[ɪn][ðə; ði] ['sentəns] " [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

in	**the**	**sentence**	**"**	**The**	**soul**	**that**	**sinneth**	**it**	**shall**	**die**	**,**
在	这	句子	"	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	,

在句子"犯罪的灵魂必死"中，

" [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjər][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði]

"	**was**	**experienced**	**by**	**the**	**Savior**	**upon**	**the**	**cross**	**dying**	**as**	**a**	**substitute**	**in**	**the**
"	曾是	经验丰富的	经过	这	救主	之上	这	叉	垂死	作为	一个	代替	在	这

[lɔː] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

law	**-**	**place**	**of**	**sinners**	**,**
法律	-	地方	的	罪人	,

"救主在十字架上代替罪人受苦，亲身经历了这一切。"

[ˌoʊvər'lʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

overlook	**several**	**things**	**of**	**first**	**importance**	**.**
俯瞰	一些	事物	的	第一的	重要性	.

忽略了几件至关重要的事情。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

['ɪnfənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
infants **were** **not** **included** **in** **the** **provisions** **of** **a** **vicarious** **punishment** **and**
婴儿 是 不是 包括 在 这 条款 的 一个 替代性的 惩罚 和

[ə'toʊnmənt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [sɪnd] — [wɜːr; wər] ['sɪnərz] .
atonement **unless** **it** **can** **be** **shown** **that** **they** **sinned** **—** **were** **sinners** **.**
赎罪 除非 它 能 是 所示 那 他们 罪过 — 是 罪人 .

除非能证明婴儿犯了罪——是罪人，否则婴儿不属于替代惩罚和赎罪的规定范围。

['sekənd] , [noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ['dʒʌstli] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔː] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] .
Second **,** **no** **innocent** **person** **can** **justly** **suffer** **in** **the** **law** **-** **place** **of** **the** **guilty** **.**
第二 , 不 清白的 人 能 公正地 遭受 在 这 法律 - 地方 的 这 有罪的 .

第二，任何无辜的人都不能代替有罪的人受苦。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dis'anəːd] [ænd; ənd] [lɔː] ['vaiəleitid] ,
In **all** **such** **cases** **justice** **is** **dishonored** **and** **law** **violated** **,**
在 全部 这样的 案例 正义 是 蒙羞 和 法律 违反 ,

在所有此类案件中，正义都遭到践踏，法律也遭到违反。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [lɔː] ['limits] [ɪts] ['penəltiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] .
for **just** **law** **limits** **its** **penalties** **to** **the** **guilty** **.**
为了 只是 法律 限制 它是 处罚 到 这 有罪的 .

公正的法律只对有罪者施以惩罚。

['aʊər; ɑːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] " [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] , " [bʌt; bət] " [baɪ] [greɪs] " [ɔːr] ['feɪvər] .
Our **salvation** **"** **is** **not** **of** **the** **law** **,** **"** **but** **"** **by** **grace** **"** **or** **favor** **.**
我们的 救恩 " 是 不是 的 这 法律 , " 但 " 经过 优雅 " 或者 偏爱 .

我们的得救"不是出于律法"，而是"出于恩典"或"出于眷顾"。

[lɔː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Law **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **death** **of** **Christ** **.**
法律 有 没有什么 到 做 和 这 死亡 的 基督 .

律法与基督之死无关。

[hiː; hi] , " [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['teɪstɪd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] . "
He **,** **"** **by** **the** **grace** **of** **god** **,** **tasted** **death** **for** **every** **man** **.** **"**
他 , " 经过 这 优雅 的 上帝 , 尝过 死亡 为了 每一个 男人 . "

他"蒙神恩典，为世人尝到了死亡的滋味"。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [greɪs] .
" **If** **it** **be** **of** **the** **law** **it** **is** **not** **of** **grace** **.**
" 如果 它 是 的 这 法律 它 是 不是 的 优雅 .

"如果是出于律法，就不是出于恩典。"

" [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , " [ðə; ðɪ] [soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , " ['nevər] [wʌz; wəz]
" **Again** **,** **the** **simple** **sentence** **,** **"** **The** **soul** **that** **sinneth** **it** **shall** **die** **,** **"** **never** **was**
" 再次 , 这 简单的 句子 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 , " 绝不 曾是

"再说一遍，那句简单的句子，'犯罪的灵魂必死'，从来都不是。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **363** **]**
[页 -]

[第363页]

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] .
the **law** **of** **God** **in** **any** **age** **,** **but** **simply** **a** **fraction** **of** **the** **law** **.**
这 法律 的 上帝 在 任何 年龄 , 但 简单地 一个 分数 的 这 法律 .

在任何时代，上帝的律法都只是律法的一部分。

[dɪd] [kraɪst] ['evər][sɪn] ?
Did Christ ever sin ?
做过 基督 曾经 罪 ?

基督犯过罪吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðen] [hiː; hi]['nevər] ['ɑːnərd] [ðɪs] [lɔː] , [ɔːr]['sætɪsfaɪd][ɪts] ['penəlti] [baɪ]['daɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ,
Then He never honored this law , or satisfied its penalty by dying ; for if ,
然后 他 绝不 荣幸 这 法律 , 或者 使满意 它是 惩罚 经过 垂死 ; 为了 如果 ,

那么祂就从未遵守这条律法，也没有以死来偿清这条律法的刑罚；因为如果，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [seɪ] ,
as our friends say ,
作为 我们的 朋友们 说 ,

正如我们的朋友所说，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [fər'evər] [hoʊld][ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] ,
the inexorable quality of the law will forever hold the guilty to its claims ,
这 无情的 质量 的 这 法律 将要 永远 抓住 这 有罪的 到 它是 索赔 ,

法律的不可抗拒性将永远使罪犯受到法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'evər] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ɪts] ['penəlti] .
it will forever keep the innocent from its penalty .
它 将要 永远 保持 这 清白的 从 它是 惩罚 .

它将永远使无辜者免受惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][ə'vɜːr] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]
But I aver that the inexorable quality that is claimed for the law of God
['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
never belonged to it .
绝不 属于 到 它 .

但我断言，人们声称上帝律法具有的那种不可抗拒的特质，从来都不属于上帝律法。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , " [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
No , not even to the simple sentence , " The soul that sinneth it shall die .
不 , 不是 甚至 到 这 简单的 句子 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 .

不，甚至连"犯罪的灵魂必死"这句简单的句子也不行。

" [ðə; ði][lɔːrd] ['ɔːθəraiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" The Lord authorizes us to supply the condition in every instance where it is
[nɑːt] [ɪk'sprest] ,
not expressed ,
不是 表达 ,

"主授权我们在任何未明确说明的情况下补充该条件，

[ðʌs] : " [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] ;
thus : " When I shall say unto the wicked , thou shalt surely die ;
因此 : " 什么时候 我 将 说 到 这 邪恶 , 你 应 一定 死 ;

因此："我对恶人说：'你必定要死'；

[ɪf] [hiː; hi][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] ;
if he turn from his sin and do that which is lawful and right ;
如果 他 转动 从 他的 罪 和 做 那 哪个 是 合法的 和 正确的 ;

如果他悔改，离弃罪恶，行合法正当的事；

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [pledʒ] , [gɪv] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔbd] ,

if	the	wicked	restore	the	pledge	,	give	again	that	he	had	robbed	,
如果	这	邪恶	恢复	这	保证	,	给	再次	那	他	有	被抢劫	,

如果恶人归还了抵押品，就把被他抢夺的还给他。

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] ,

walk	in	the	statutes	of	life	,	without	committing	iniquity	,	he	shall	surely	live	,
走	在	这	法规	的	生活	,	没有	提交	罪恶	,	他	将	一定	居住	,

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] .

he	shall	not	die	.
他	将	不是	死	.

遵行生命的律例，不作罪孽，他必存活，不至死亡。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði]['sekənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

"	So	the	prophet	gives	us	the	second	quotation	at	the	head	of	this	article	,
"	所以	这	先知	给予	我们	这	第二	引述	在	这	头	的	这	文章	,

" [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] .

"	Shall	not	die	.
"	将	不是	死	.

"因此，先知在本文开头引用了第二句话：'必不死亡。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'eksərəb(ə)l]

"	It	would	be	just	as	proper	to	make	this	last	scrap	of	the	law	inexorable
"	它	会	是	只是	作为	恰当的	到	制作	这	最后的	废料	的	这	法律	无情的

[æz; əz][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .

as	its	opposite	.
作为	它是	对面的	.

"将这条法律的最后一条规定使其像其对立面一样不可抗拒，也是完全恰当的。"

[sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] [du:] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ðæt]

Such	teachings	do	violence	to	the	truth	by	overlooking	the	merciful	provisions	that
这样的	教义	做	暴力	到	这	真相	经过	俯瞰	这	仁慈	条款	那

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

are	found	in	the	laws	of	God	,
是	成立	在	这	法律	的	上帝	,

这种教义忽视了上帝律法中仁慈的规定，从而歪曲了真理。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [blæk]

by	holding	inexorable	law	before	us	as	a	streak	of	justice	clothed	with	black
经过	保持	无情的	法律	前	我们	作为	一个	条纹	的	正义	穿着衣服	和	黑色的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

它将无情的法律展现在我们面前，如同正义的闪电，披着黑色的复仇外衣。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] , [ɔ:r]['eni]

The	gospel	of	Jesus	Christ	knows	no	law	in	connection	with	Christians	,	or	any
这	福音	的	耶稣	基督	知道	不	法律	在	联系	和	基督徒	,	或者	任何

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

耶稣基督的福音与基督徒或任何其他人无关，也不涉及任何律法。

[ɪk'sept] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

except	,	first	,	the	laws	of	nature	.
除了	,	第一的	,	这	法律	的	自然	.

当然，首先，自然规律除外。

['sekəndli] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'zaɪd] .

Secondly	,	the	laws	of	the	state	or	government	in	which	we	reside	.
第二	,	这	法律	的	这	状态	或者	政府	在	哪个	我们	居住	.

其次，我们居住地所在州或政府的法律。

[θɜːrd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Third	,	the	law	of	Christ	.
第三	,	这	法律	的	基督	.

第三，基督的律法。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,

We	are	under	law	to	Christ	in	common	with	all	men	,
我们	是	在下面	法律	到	基督	在	常见的	和	全部	男人	,

我们和所有人一样，都服从基督的律法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][pʊt][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

for	the	Father	had	put	all	things	under	Him	.
为了	这	父亲	有	放	全部	事物	在下面	他	.

因为父已将万物都服在他之下。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm] .

We	were	never	under	the	law	given	to	Adam	.
我们	是	绝不	在下面	这	法律	给定	到	亚当	.

我们从未受过亚当所受的律法约束。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

We	were	not	in	the	garden	of	Eden	.
我们	是	不是	在	这	花园	的	伊甸园	.

我们当时并不在伊甸园里。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

We	believe	with	Paul	that	the	first	offense	in	the	history	of	mankind
我们	相信	和	保罗	那	这	第一的	罪行	在	这	历史	的	人类

[wʌz; wəz][ðə; ði] " [ə'fens] [ʌv; əv][wʌn] ,

was	the	"	offense	of	one	,
曾是	这	"	罪行	的	一	,

我们和保罗一样认为，人类历史上第一次犯罪是"一个人的犯罪"。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [wʌn][ðæt] [sind] , " [ðæt] " [baɪ][wʌn]['mænz] [ə'fens] [deθ] ['reɪnd] ,

"	that	it	was	"	one	that	sinned	,	"	that	"	by	one	man's	offense	death	reigned	,
"	那	它	曾是	"	一	那	罪过	,	"	那	"	经过	一	男人的	罪行	死亡	统治	,

"是因为一人犯罪"，"因一人的过犯，死亡就统治了世界"。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [wʌn]['mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	that	it	was	"	one	man's	disobedience	.
"	那	它	曾是	"	一	男人的	不服从	.

"这是一个人的不服从行为。"

" [wen] [men] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [lɔː]

"	When	men	talk	to	me	as	an	individual	,	and	of	my	relations	to	law
"	什么时候	男人	讲话	到	我	作为	一个	个人	,	和	的	我的	关系	到	法律

,

,

"当人们和我谈论我个人以及我与法律的关系时，

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

sin	and	death	,	I	wish	them	to	recollect	that	I	was	never	in	the	garden
罪	和	死亡	,	我	希望	他们	到	追忆	那	我	曾是	绝不	在	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] .

of	Eden	.
的	伊甸园	.

罪恶与死亡，我希望他们记住，我从未身处伊甸园。

[soʊ][aɪ][kleɪm][æn; ən] ['æləbaɪ] .

So	I	claim	an	alibi	.
所以	我	宣称	一个	不在场证明	.

所以我声称我有不在场证明。

['ædəm] [sind] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][maɪ]

Adam	**sinned**	**thousands**	**of**	**years**	**before**	**I**	**,**	**as**	**a**	**man**	**,**	**had**	**my**
亚当	罪过	数千	的	年	前	我	,	作为	一个	男人	,	有	我的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	**;**
存在	;

在我作为人类存在之前数千年，亚当就犯下了罪孽；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn]

and	**as**	**it**	**is**	**true**	**that**	**,**	**where**	**there**	**is**	**no**	**law**	**there**	**is**	**no**	**transgression**
和	作为	它	是	真的	那	,	在哪里	那里	是	不	法律	那里	是	不	越轨行为

,

,

,

诚然，没有法律就没有违法行为，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] , [wer] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

so	**it**	**is**	**equally**	**true**	**that**	**,**	**where**	**the**	**man**	**is**	**not**	**,**	**he**	**does**	**not**
所以	它	是	同样地	真的	那	,	在哪里	这	男人	是	不是	,	他	做	不是

所以同样地，如果这个人不在，他就不会存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**364**	**]**
[	页	-	]

[第364页]

[trænz'gres] .

transgress	**.**
越界	.

违反规定。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] , [soʊ][ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑ:t][sɪn] .

I	**was**	**not**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**,**	**so**	**there**	**I**	**did**	**not**	**sin**	**.**
我	曾是	不是	在	这	花园	的	伊甸园	,	所以	那里	我	做过	不是	罪	.

我当时不在伊甸园里，所以没有犯过罪。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mə:siz] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

But	**we**	**are**	**told**	**that**	**the**	**Father**	**of**	**mercies**	**,**	**by**	**a**	**decree**	**of**	**law**	**,**
但	我们	是	讲述	那	这	父亲	的	怜悯	,	经过	一个	法令	的	法律	,

但我们被告知，慈悲的天父藉着律法的法令，

[ɪm'pju:tɪd] ['ædəmz] [ə'fens] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,

imputed	**Adam's**	**offense**	**to**	**all**	**his**	**children**	**,**	**and**	**that**	**he**	**,**
估算	亚当的	罪行	到	全部	他的	孩子们	,	和	那	他	,

他将亚当的罪行归咎于他的所有子女，并且他

[baɪ][ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjər] , [tʊk] ['ædəmz] [ə'fens] [ɔ:f][frʌm; frəm]

by	**the**	**vicarious**	**punishment**	**endured**	**by**	**the**	**Savior**	**,**	**took**	**Adam's**	**offense**	**off**	**from**
经过	这	替代性的	惩罚	忍受	经过	这	救主	,	采取	亚当的	罪行	离开	从

['ædəmz] ['tʃɪldrən] .

Adam's	**children**	**.**
亚当的	孩子们	.

救世主所受的替代性惩罚，使亚当的罪孽从亚当的子孙身上得以赦免。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θri:] [θɪŋz] ['fɑ:loʊ] : [fɜ:rst] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][sɪn][ɪn][fækt] [wen] ['ædəm]

Admit	**it**	**,**	**and**	**three**	**things**	**follow**	**:**	**First**	**,**	**we**	**did**	**not**	**sin**	**in**	**fact**	**when**	**Adam**
承认	它	,	和	三	事物	跟随	:	第一的	,	我们	做过	不是	罪	在	事实	什么时候	亚当

[sind] .

sinned	**.**
罪过	.

承认这一点，就会得出三点结论：第一，当亚当犯罪时，我们实际上并没有犯罪。

['sekənd] ,
Second **,**
第二 ,

第二，

[frʌm; frəm]['ædəm][tu:; tə] [kraɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['sɪnərz] [baɪ][ðə; ði]
from **Adam** **to** **Christ** **all** **the** **innocents** **upon** **earth** **were** **sinners** **by** **the**
从 亚当 到 基督 全部 这 无辜者 之上 地球 是 罪人 经过 这
['ɑ:rbɪtreri] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
arbitrary **decree** **of** **Jehovah** **.**
随意的 法令 的 耶和华 .

从亚当到基督，世上所有无辜的人都因耶和华的任意旨意而成为罪人。

[θɜ:rd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [pʊt] [ðɪs] [dɪ'kri:] - [loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
Third **,** **the** **Father** **put** **this** **decree** **-** **load** **of** **guilt** **upon** **an** **innocent** **one** **,**
第三 , 这 父亲 放 这 法令 - 加载 的 有罪 之上 一个 清白的 一 ,

第三，天父将这沉重的罪责加在了无辜者身上。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ri:əl] ['penəlti] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **executed** **the** **real** **penalty** **upon** **him** **.**
和 执行 这 真实的 惩罚 之上 他 .

并对他执行了真正的刑罚。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How **is** **this** **?**
如何 是 这 ?

这样行不行?

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di]['ledʒɪˌsleɪts][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪt]
Suppose **a** **legislative** **body** **legislates** **a** **man** **a** **murderer** **because** **his** **great** **great**
认为 一个 立法 身体 立法 一个 男人 一个 凶手 因为 他的 伟大的 伟大的
[grænd] - ['fɑ:ðər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
grand **-** **father** **killed** **a** **man** **,**
盛大 - 父亲 被杀 一个 男人 ,

假设某个立法机构因为某人的曾曾祖父杀过人而立法认定此人为杀人犯，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ]['ledʒɪsleɪt][hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ænd; ənd]
should **it** **not** **also** **legislate** **him** **free** **from** **the** **penalty** **of** **murder** **and**
应该 它 不是 还 立法 他 自由的 从 这 惩罚 的 谋杀 和
['nevər][ɪn]['kru:əl][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ['sɪmpli] [æz; əz]
never **in** **cruel** **injustice** **inflict** **it** **upon** **him** **or** **any** **other** **innocent** **one** **simply** **as**
绝不 在 残忍的 不公正 造成 它 之上 他 或者 任何 其他 清白的 一 简单地 作为
[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ?
a **satisfaction** **to** **justice** **?**
一个 满意 到 正义 ?

难道不应该立法免除他因谋杀罪而受到的惩罚，并且永远不要仅仅为了伸张正义而残酷地将谋杀罪加诸于他或任何其他无辜者身上吗?

[lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [pleɪs] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fækt] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di'testəbli]
Law **ought** **to** **always** **place** **us** **where** **we** **are** **in** **fact** **,** **otherwise** **it** **is** **detestably**
法律 应该 到 总是 地方 我们 在哪里 我们 是 在 事实 , 否则 它 是 令人厌恶地
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust **.**
不公正 .

法律应当始终将我们置于我们实际所处的位置，否则就是极其不公正的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [sʌtʃ] ['di:lɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

Why	**should**	**any**	**sensible**	**man**	**attribute**	**such**	**dealings**	**to**	**the**	**Father**	**of**	**Spirits**
为什么	应该	任何	明智的	男人	属性	这样的	交易	到	这	父亲	的	烈酒

?

?

?

任何一个明智的人，为何要将这种行径归咎于万灵之父呢?

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dæmɪk]

The	**fallacy**	**of**	**such**	**teaching**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**penalty**	**of**	**the**	**Adamic**
这	谬论	的	这样的	教学	是	已见	在	这	事实	那	这	惩罚	的	这	亚当

[lɔ:] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

law	**was**	**executed**	**in**	**the**	**day**	**of**	**the**	**transgression**	**,**
法律	曾是	执行	在	这	天	的	这	越轨行为	,

这种教导的谬误之处在于，亚当律法的惩罚是在犯罪当天就执行的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [naɪn] ['hʌndrəd] [nɔ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	**not**	**nine**	**hundred**	**nor**	**thousands**	**of**	**years**	**afterwards**	**.**
和	不是	九	百	也不	数千	的	年	然后	.

而不是九百年或几千年之后。

[ðə; ði] [freɪz] , " ['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] " [dʌz] [nɑ:t] [help] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	**phrase**	**,**	**"**	**Dying**	**thou**	**shalt**	**die**	**"**	**does**	**not**	**help**	**the**	**case**	**,**
这	短语	,	"	垂死	你	应	死	"	做	不是	帮助	这	案件	,

“你必死无疑”这句话对案件并无帮助。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] " ['limits] [ðə; ði] ['penəlti] [æz; əz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

for	**the**	**phrase**	**"**	**In**	**the**	**day**	**"**	**limits**	**the**	**penalty**	**as**	**respects**
为了	这	短语	"	在	这	天	"	限制	这	惩罚	作为	尊重

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

the	**time**	**of**	**its**	**fulfillment**	**.**
这	时间	的	它是	履行	.

“当日”一词限制了处罚的履行时间。

['ædəm] [lɔ:st] ['sɪtɪzn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

Adam	**lost**	**citizen**	**life**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**in**	**the**	**very**	**day**	**of**	**his**	**offense**	**.**
亚当	丢失的	公民	生活	在	这	花园	的	伊甸园	在	这	非常	天	的	他的	罪行	.

亚当在伊甸园里犯罪的当天就失去了公民的生命。

[ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] .

The	**full**	**penalty**	**was**	**executed**	**when**	**he**	**was**	**driven**	**out**	**.**
这	满的	惩罚	曾是	执行	什么时候	他	曾是	驱动	出去	.

他被驱逐出场时，全部处罚都已执行完毕。

['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æftər] [rɪ'zʌlt] ,

Physical	**death**	**was**	**an**	**after**	**result**	**,**
身体的	死亡	曾是	一个	后	结果	,

肉体死亡是后续结果。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ædəmz] [pɑ:'sterəti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bɔ:rn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

growing	**out**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Adam's**	**posterity**	**was**	**unborn**	**when**	**he**	**was**
生长	出去	的	这	事实	那	亚当的	后人	曾是	未出生的	什么时候	他	曾是

['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:dn] [hoʊm] .

driven	**from**	**his**	**Eden**	**home**	**.**
驱动	从	他的	伊甸园	家	.

这是因为亚当被逐出伊甸园家园时，他的后代尚未出生。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] ['ædəm] ,

The	**Lord**	**did**	**not**	**say**	**to**	**Adam**	**,**
这	主	做过	不是	说	到	亚当	,

上帝并没有对亚当说，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt] [ˌðer'ʌv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

in	the	day	thou	eatest	thereof	you	shall	die	and	not	live	again	,
在	这	天	你	最吃	其中	你	将	死	和	不是	居住	再次	,

你吃的日子必死，不能复活。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] [kloʊzd] [ə'genst]

if	he	had	the	way	of	redemption	would	have	been	forever	closed	against
如果	他	有	这	方式	的	赎回	会	有	到过	永远	关闭	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他有救赎之路，那这条路对他来说将永远关闭。

['ædəmz] [fɜːrst] [sʌnz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l]

Adam's	first	sons	appear	before	us	with	a	law	of	faith	,	embracing	typical
亚当的	第一的	儿子们	出现	前	我们	和	一个	法律	的	信仰	,	拥抱	典型的

[ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] ,

and	sacrificial	duties	,
和	献祭	职责	,

亚当的第一批儿子们向我们展现了信仰的律法，其中包含了典型的、献祭式的义务。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]

through	which	they	were	brought	into	the	way	of	life	with	reference	to	an
通过	哪个	他们	是	带来	进入	这	方式	的	生活	和	参考	到	一个

['ʌltɪmət] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

ultimate	arrival	at	the	tree	of	life	in	the	midst	of	the	paradise	of	God	.
最终的	到达	在	这	树	的	生活	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.

通过这种方式，他们被引入到生活之道中，最终到达上帝乐园中的生命之树。

[ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəmz]['fæməli][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

This	law	of	faith	was	given	to	Adam's	family	outside	of
这	法律	的	信仰	曾是	给定	到	亚当的	家庭	外部	的

这条信仰律法是在亚当家族之外赐予他们的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm] , [nɔːr][tuː; tə]

the	Garden	;	and	the	law	of	Sinai	was	not	given	to	Adam	,	nor	to
这	花园	;	和	这	法律	的	西奈山	曾是	不是	给定	到	亚当	,	也不	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [pɑː'sterəti] ,

his	immediate	posterity	,
他的	即时	后人	,

伊甸园；西奈山的律法并没有赐给亚当，也没有赐给他的直系后裔。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

for	in	that	case	Cain	would	have	been	put	to	death	for	killing	his	brother
为了	在	那	案件	该隐	会	有	到过	放	到	死亡	为了	杀	他的	兄弟

['eɪbəl] .

Abel	.
亚伯	.

如果真是那样，该隐就会因为杀害他的兄弟亚伯而被处死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz]['fæməli]['æftər][ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

It	was	given	to	Abraham's	family	after	the	exodus	from	Egypt	.
它	曾是	给定	到	亚伯拉罕的	家庭	后	这	出埃及记	从	埃及	.

出埃及后，这块地赐给了亚伯拉罕的家人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [lɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈteind] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] .

It	was	a	political	law	,	because	it	pertained	to	a	community	.
它	曾是	一个	政治的	法律	,	因为	它	相关	到	一个	社区	.

这是一项政治法律，因为它与一个社区有关。

[nekst][ɪn][ˈɔːrdər] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Next	in	order	follows	the	law	of	Christ	.
下一个	在	命令	跟随	这	法律	的	基督	.

接下来依次是基督的律法。

[bɪˈsaɪd] [ðiːz] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈviːld] [lɔː] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Beside	these	we	know	of	no	revealed	law	,	excepting	those	of	which	we	have
旁	这些	我们	知道	的	不	揭晓	法律	,	除外	那些	的	哪个	我们	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

除了我们所说的这些之外，我们没有知道任何其他启示的法律。

[soʊ] [ðɪs] [vaɪˈkeriəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

So	this	vicarious	punishment	system	of	things	,	with	all	its	consequences	,
所以	这	替代性的	惩罚	系统	的	事物	,	和	全部	它是	结果	,

所以，这种替代性惩罚制度及其所有后果，

[rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [men] [kɔːl][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

rests	upon	a	something	that	men	call	the	inexorable	law	of	God	,
休息	之上	一个	某物	那	男人	称呼	这	无情的	法律	的	上帝	,

它建立在人们称之为上帝不可抗拒的律法之上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , ['prɑːvɪdəns] [ɔːr] [rɪˈdempʃ(ə)n]

which	a	man	can	not	find	in	the	annals	of	creation	,	providence	or	redemption
哪个	一个	男人	能	不是	寻找	在	这	志	的	创建	,	普罗维登斯	或者	赎回

.

:

.

这是人类在创世、天意或救赎的史册中都找不到的。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	prophet	,	in	the	language	of	our	quotation	,	"	The	soul	that	sinneth	it
这	先知	,	在	这	语言	的	我们的	引述	,	"	这	灵魂	那	罪恶	它

[ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

shall	die	,
将	死	,

先知用我们引文中的语言说道："犯罪的灵魂必死，

" [ɪz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]

"	is	grappling	with	the	system	of	things	which	we	are	endeavoring	to
"	是	格斗	和	这	系统	的	事物	哪个	我们	是	努力	到

[ˌoʊvərˈθroʊ] .

overthrow	.
推翻	.

"正在努力推翻现有的体制。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['kælvəˌnɪsts] ,

The	children	of	Israel	fell	into	the	sentiments	of	our	modern	Calvinists	,
这	孩子们	的	以色列	跌倒	进入	这	情感	的	我们的	现代的	加尔文主义者	,

以色列的子民陷入了我们现代加尔文主义者的思想中。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] " [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['iːtn] ['saʊər] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
and **claimed** **that** **"** **The** **fathers** **had** **eaten** **sour** **grapes** **,** **and** **the** **children's**
和 声称 那 " 这 父亲们 有 吃 酸的 葡萄 , 和 这 孩子们的
[tiːθ] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [edʒ] .
teeth **were** **set** **on** **edge** **.**
牙齿 是 放 在 边缘 .

并声称"父亲们吃了酸葡萄，孩子们的牙齿都酸痛了"。

" [baɪ] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]
" **By** **this** **proverb** **they** **understood** **that** **the** **son** **was** **to** **bear** **the** **iniquity** **of**
" 经过 这 谚语 他们 理解 那 这 儿子 曾是 到 熊 这 罪恶 的
[ðə; ði]['fɑːðər] .
the **father** **.**
这 父亲 .

"他们从这句谚语中明白，儿子要承担父亲的罪孽。"

[ðə; ði][lɔːrd] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tɑːpɪk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli]
The **Lord** **rebuked** **them** **in** **the** **language** **of** **our** **topic** **,** **and** **more** **severely**
这 主 责备 他们 在 这 语言 的 我们的 话题 , 和 更多的 严重
[ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst] .
in **the** **context** **.**
在 这 语境 .

主用我们讨论的语言斥责了他们，而且在上下文中斥责得更加严厉。

[[siː] [ɪ'ziːkɪəl] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər] .]
[**See** **Ezekiel** **,** **eighteenth** **chapter** **.** **]**
[看 以西结 , 第十八 章 .]

[参见以西结书第十八章。]

[ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [bɪ'hoʊld] , [ɔːl] [soʊlz][ɑːr; ər][maɪn] . *
The **Lord** **said** **to** **them** **,** **"** **Behold** **,** **all** **souls** **are** **mine** **.** ***
这 主 说 到 他们 , " 看哪 , 全部 灵魂 是 矿 . *

主对他们说："看哪，所有灵魂都是我的。"

* * [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
*** * The soul that sinneth it shall die .**
* * 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 .

犯罪的灵魂必死。

[ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,
The **son** **shall** **not** **bear** **the** **iniquity** **of** **the** **father** **,**
这 儿子 将 不是 熊 这 罪恶 的 这 父亲 ,

儿子不应担当父亲的罪孽。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['fɑːðər] [ber] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
neither **shall** **the** **father** **bear** **the** **iniquity** **of** **the** **son** **.**
两者都不 将 这 父亲 熊 这 罪恶 的 这 儿子 .

父亲也不可担当儿子的罪孽。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
" **The** **prophet** **also** **describes** **a** **righteous** **man** **,** **and** **then** **adds** **,**
" 这 先知 还 描述 一个 正义 男人 , 和 然后 添加 ,

先知还描述了一位义人，然后补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gets] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ə; eɪ] ['ʃedər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
" **If** **he** **begets** **a** **son** **that** **is** **a** **robber** **,** **a** **shedder** **of** **blood** **,**
" 如果 他 产生 一个 儿子 那 是 一个 强盗 , 一个 剪毛器 的 血 ,

"如果他生了一个儿子，那儿子是强盗，是杀人犯，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][laɪk][tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and **that** **doth** **the** **like** **to** **any** **one** **of** **these** **things** **,**
和 那 确实 这 喜欢 到 任何 一 的 这些 事物 ,

这对上述任何一项都适用。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] , [hiː; hi][fæl; fəl] ['fʊrli] [daɪ] .

and	doth	none	of	the	duties	of	a	righteous	life	,	he	shall	surely	die	.
和	确实	没有任何	的	这	职责	的	一个	正义	生活	,	他	将	一定	死	.

他若不履行义人应尽的义务，必将死亡。

" [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [trænz'mɪt]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] , [ɪf]

"	We	would	naturally	conclude	that	this	vile	person	would	transmit	moral	depravity	,	if
"	我们	会	自然	结束	那	这	卑鄙的	人	会	发送	道德	堕落	,	如果

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

such	was	possible	,
这样的	曾是	可能的	,

“我们自然会得出结论，如果道德败坏有可能传播的话，这个卑鄙的人也会将这种道德败坏传染给后代。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]['mɔːrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

but	how	can	moral	corruption	be	transmitted	through	physical	generation	?
但	如何	能	道德	腐败	是	传输	通过	身体的	一代	?

但是，道德败坏是如何通过生理繁衍而传播的呢?

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [kræk] [ðɪs] [ʃel] !

Let	some	of	the	wise	crack	this	shell	!
让	一些	的	这	明智的	裂缝	这	壳	!

让智者来破解这个谜题吧!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['koʊkəˌmoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	I	was	passing	around	through	the	little	city	of	Kokomo	to	-	morrow	,
如果	我	曾是	通过	大约	通过	这	小的	城市	的	科科莫	到	-	明天	,

如果我明天路过科科莫这座小城，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] ,

and	was	talking	upon	this	theme	,
和	曾是	说	之上	这	主题	,

他当时正在谈论这个话题，

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ə'kjuːz] [sʌm; səm] [pʊr] [soʊl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] [θiːf] ,

I	would	hear	some	one	accuse	some	poor	soul	of	being	a	natural	born	thief	,
我	会	听到	一些	一	控	一些	贫穷的	灵魂	的	存在	一个	自然的	出生	贼	,

我曾听到有人指责某个可怜的人是天生的小偷，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	ability	to	refrain	from	it	.
没有	这	能力	到	避免	从	它	.

没有能力克制自己。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [mə'rælәti][nɔːr] [ˌɪmə'rælәti] , [vaɪs][nɔːr]['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ækt] .

There	is	neither	morality	nor	immorality	,	vice	nor	virtue	in	an	involuntary	act	.
那里	是	两者都不	道德	也不	不道德	,	副	也不	美德	在	一个	非自愿	行为	.

非自愿行为中既无道德也无不道德，既无恶也无善。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	the	rushings	of	the
是	这	冲刺	的	这

是奔涌的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

[waɪld][kæt]['rɪvər]['mɔːrəl][ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] ?

Wild	Cat	river	moral	or	immoral	?
荒野	猫	河	道德	或者	不道德	?

野猫河是道德的还是不道德的?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θiːf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət]

If	a	man	could	be	a	natural	thief	,	and	therefore	could	not	help	but
如果	一个	男人	可以	是	一个	自然的	贼	,	和	所以	可以	不是	帮助	但

[stiːl] ,

steal	,
偷	,

如果一个人天生就是个小偷，因此无法抗拒偷窃的诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

he	would	be	no	more	a	sinner	in	the	sight	of	God	,	nor	responsible	,
他	会	是	不	更多的	一个	罪人	在	这	视线	的	上帝	,	也不	负责任的	,

在上帝眼中，他将不再是罪人，也不再需要承担责任。

[nɔːr] ['mɔːrəli] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [fɪlz]

nor	morally	corrupt	than	the	horse	that	breaks	into	your	cornfield	and	fills
也不	道德上	腐败	比	这	马	那	休息	进入	你的	玉米地	和	填充

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它并不比闯入你的玉米地里饱餐一顿的马更堕落。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [tɜːrn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli]

In	the	saying	,	"	If	the	wicked	will	turn	,	"	etc	.	,	"	he	shall	surely
在	这	说	,	"	如果	这	邪恶	将要	转动	,	"	ETC	.	,	"	他	将	一定

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

俗语说："恶人若悔改"，等等，"他必能存活"，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , " [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,

he	shall	not	die	,	"	we	discover	two	important	things	:	First	,
他	将	不是	死	,	"	我们	发现	二	重要的	事物	:	第一的	,

"他不会死，"我们发现了两件重要的事情：第一，

[ðə; ði] [deθ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz][nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][daɪ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

the	death	spoken	of	is	not	physical	,	for	all	die	,	regardless	of	character	;
这	死亡	说	的	是	不是	身体的	,	为了	全部	死	,	不管	的	特点	;

这里所说的死亡并非指肉体的死亡，因为无论性格如何，所有人都会死；

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɔːrəl] ,

second	,	it	is	not	moral	,
第二	,	它	是	不是	道德	,

其次，这样做不道德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːrəli] [ded] — [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][ɪn][sɪn] .

for	the	poor	fellow	is	already	morally	dead	—	dead	in	trespasses	and	in	sin	.
为了	这	贫穷的	同伴	是	已经	道德上	死的	—	死的	在	擅闯私人领地	和	在	罪	.

因为这个可怜的人在道德上已经死了——死在过犯和罪恶之中。

[ðə; ði][tɜːrm][daɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

The	term	die	being	used	in	the	divine	law	with	reference	to	the	government	of
这	学期	死	存在	用过的	在	这	神圣的	法律	和	参考	到	这	政府	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

"死亡"一词在神圣律法中用来指代上帝的统治。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	under	such	circumstances	as	already	mentioned	,
和	在下面	这样的	情况	作为	已经	提及	,

在上述情况下，

[mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] ,

must	indicate	simply	the	forfeiture	of	citizen	life	in	the	paradise	of	God	,
必须	表明	简单地	这	没收	的	公民	生活	在	这	天堂	的	上帝	,

只能简单地表示在上帝的天堂中丧失公民身份。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

in	the	world	to	come	,	for	it	is	said	of	the	wicked	,
在	这	世界	到	来	,	为了	它	是	说	的	这	邪恶	,

在来世，因为人们这样说，是指那些恶人。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] .

"	They	have	no	inheritance	in	the	kingdom	of	God	and	of	Christ	.
"	他们	有	不	遗产	在	这	王国	的	上帝	和	的	基督	.

“他们在上帝和基督的国度里没有产业。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [tʊk] [ðer; ðər] [lɔː] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,

"	But	if	Christ	took	their	law	-	place	,	and	was	punished	in	their	stead	,
"	但	如果	基督	采取	他们的	法律	-	地方	,	和	曾是	受到惩罚	在	他们的	坚定	,

['sætɪsfaɪd]['dʒʌstɪs] ,

satisfied	justice	,
使满意	正义	,

“但如果基督代替他们承担法律责任，并替他们受罚，就满足了正义，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

of	course	it	was	done	,	and	then	universal	salvation	,	regardless	of
的	课程	它	曾是	完毕	,	和	然后	普遍的	救恩	,	不管	的

['kærəktər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['sɪmp(ə)l]['liːg(ə)l]['merɪts] ,

character	,	and	upon	simple	legal	merits	,
特点	,	和	之上	简单的	合法的	优点	,

当然，这件事确实发生了，然后就实现了普世救赎，不考虑个人品行，仅仅依据简单的法律依据。

[mʌst; məst][əb'teɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['θiːəri] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] ['sɪnərz] [kʊd; kəd]

must	obtain	,	because	this	theory	rests	upon	the	hypothesis	that	sinners	could
必须	获得	,	因为	这	理论	休息	之上	这	假设	那	罪人	可以

[duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

do	nothing	for	themselves	.
做	没有什么	为了	他们自己	.

必须如此，因为该理论建立在罪人无法为自己做任何事的假设之上。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

But	is	it	true	that	the	atonement	was	completed	upon	the	cross	or	by	the
但	是	它	真的	那	这	赎罪	曾是	完全的	之上	这	叉	或者	经过	这

[deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊnli] ?

death	of	Christ	only	?
死亡	的	基督	仅有的	?

但赎罪是否真的只在十字架上或仅通过基督的死就完成了呢?

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answer	,
我	回答	,

我回答说：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪktɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

he	was	victim	upon	the	cross	and	high	priest	by	the	power	of	an
他	曾是	受害者	之上	这	叉	和	高的	牧师	经过	这	力量	的	一个

['endləs] [laɪf] .

endless	life	.
无尽的	生活	.

他是十字架上的牺牲者，也是拥有永生的大祭司。

[priːst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

Priest	**by**	**the**	**word**	**of**	**the**	**oath**	**which**	**was**	**subsequent**	**to**	**the**	**law**	**.**
牧师	经过	这	单词	的	这	誓言	哪个	曾是	随后的	到	这	法律	.

祭司以法律之后颁布的誓言来宣誓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn] [deθ] .

He	**was**	**not**	**a**	**priest**	**while**	**he**	**was**	**a**	**victim**	**in**	**death**	**.**
他	曾是	不是	一个	牧师	尽管	他	曾是	一个	受害者	在	死亡	.

他死时已不再是神父。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][ɪts] [blʌd] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]

In	**ancient**	**times**	**the**	**victim**	**was**	**slain**	**and**	**its**	**blood**	**was**	**taken**	**into**	**the**	**holy**
在	古老的	时代	这	受害者	曾是	被杀	和	它是	血	曾是	已采取	进入	这	圣

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

在古代，受害者被宰杀，其鲜血被带入圣地。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .

then	**the**	**high**	**priest**	**officiated**	**in**	**the**	**holy**	**place**	**.**
然后	这	高的	牧师	裁判	在	这	圣	地方	.

然后大祭司在圣所主持了仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['nevər] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] .

But	**the**	**priest**	**never**	**entered**	**without**	**blood**	**.**
但	这	牧师	绝不	进入	没有	血	.

但祭司从不无血进入。

[soʊ] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , ['entərd] ['ɪntuː] ['hevə(ə)n] [ɪt'self] ,

So	**Christ**	**,**	**by**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**entered**	**into**	**Heaven**	**itself**	**,**
所以	基督	,	经过	他的	自己的	血	,	进入	进入	天堂	本身	,

所以基督藉着自己的宝血进入了天堂。

[naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

now	**to**	**appear**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**for**	**us**	**.**
现在	到	出现	在	这	在场	的	上帝	为了	我们	.

现在要为我们出现在上帝面前。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'liːsɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][gɑːd]

But	**all**	**this**	**releases**	**us**	**not**	**in**	**the**	**least**	**from**	**our**	**own**	**obligations**	**to**	**God**
但	全部	这	发布	我们	不是	在	这	至少	从	我们的	自己的	义务	到	上帝

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hjuːˈmænəti] .

and	**our**	**humanity**	**.**
和	我们的	人类	.

但这丝毫不能让我们摆脱对上帝和人性的责任。

[ðə; ði]['seɪvjər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɜːrst] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	**Savior**	**came**	**to**	**our**	**earth**	**to**	**give**	**us**	**,**	**first**	**,**	**his**	**life**	**,**
这	救主	来了	到	我们的	地球	到	给	我们	,	第一的	,	他的	生活	,

救主来到世上，首先是为了赐给我们他的生命，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; ['sekənd] ,

in	**order**	**that**	**we**	**might**	**make**	**it**	**our**	**own**	**;**	**second**	**,**
在	命令	那	我们	可能	制作	它	我们的	自己的	;	第二	,

为了让我们能够将其据为己有；其次，

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [θɜːrd][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði]

his	**divine**	**mind**	**concerning**	**us**	**and**	**our**	**expectations**	**;**	**third**	**to**	**ratify**	**the**
他的	神圣的	头脑	有关	我们	和	我们的	期望	;	第三	到	批准	这

[seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ;

same	**by**	**his**	**death**	**;**
相同的	经过	他的	死亡	;

他神圣的心意关乎我们和我们的期望；第三，他以自己的死亡来证实这一点；

[fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
fourth **to** **give** **us** **an** **assurance** **of** **a** **resurrection**
第四 到 给 我们 一个 保证 的 一个 复活

第四，给我们复活的确据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt] .
from **the** **dead** **,** **and** **of** **a** **future** **judgment** **.**
从 这 死的 , 和 的 一个 未来 判断 .

从死者身上，以及未来的审判。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðæt] [hiː; hi]['kənsəˌkreitid][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
For **the** **first** **it** **is** **said** **"** **that** **he** **consecrated** **for** **us** **a** **new** **and** **living**
为了 这 第一的 它 是 说 " 那 他 已祝圣的 为了 我们 一个 新的 和 活的
[wei] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,
way **through** **the** **veil** **,**
方式 通过 这 面纱 ,

首先，经上说："他为我们开辟了一条穿过幔子又新又活的道路。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊliːɪst] .
that **is** **to** **say** **through** **his** **flesh** **,** **into** **the** **holiest** **.**
那 是 到 说 通过 他的 肉 , 进入 这 最神圣的 .

也就是说，通过他的肉身，进入至圣所。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] .
" **For** **the** **second** **we** **have** **simply** **the** **gift** **of** **a** **second** **will** **.**
" 为了 这 第二 我们 有 简单地 这 礼物 的 一个 第二 将要 .

"至于第二点，我们只是得到了第二份遗嘱的恩赐。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] ,
" **He** **took** **away** **the** **first** **that** **he** **might** **establish** **the** **second** **,**
" 他 采取 离开 这 第一的 那 他 可能 建立 这 第二 ,

"他夺走第一个，是为了建立第二个，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
by **the** **which** **will** **we** **are** **sanctified** **through** **the** **offering** **of** **the** **body**
经过 这 哪个 将要 我们 是 圣化 通过 这 提供 的 这 身体
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of **Christ** **.**
的 基督 .

藉着这旨意，我们藉着献上基督的身体而得以成圣。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
" **For** **the** **third** **it** **is** **said** **that** **"** **The** **New** **Testament** **was** **dedicated** **not** **without**
" 为了 这 第三 它 是 说 那 " 这 新的 遗嘱 曾是 投入的 不是 没有
[blʌd] .
blood **.**
血 .

"第三点是，'新约的奉献并非没有流血。'

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **For** **the** **fourth** **it** **is** **said** **that** **"** **He** **hath** **appointed** **a** **day** **in** **the** **which** **he**
" 为了 这 第四 它 是 说 那 " 他 有 任命 一个 天 在 这 哪个 他
[wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ][ðæt][mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ,
will **judge** **the** **world** **in** **righteousness** **by** **that** **man** **whom** **he** **hath** **ordained** **,**
将要 法官 这 世界 在 义 经过 那 男人 谁 他 有 受戒 ,

"第四点是：'他已经定下日子，要藉着他所设立的人按公义审判世界。'"

[wer'ʌv] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊrəns] ['ʌntə,'ʌntu] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm]

whereof	he	hath	given	assurance	unto	all	men	in	that	he	hath	raised	him
其中	他	有	给定	保证	到	全部	男人	在	那	他	有	提高	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

他藉着叫他从死里复活，给世人作了确据。

" [soʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

"	So	every	one	of	us	shall	give	an	account	of	himself	to	God	,
"	所以	每一个	一	的	我们	将	给	一个	帐户	的	他自己	到	上帝	,

所以，我们每个人都要向上帝交账，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	receive	according	to	his	own	works	and	not	the	works	of	another	.
和	收到	根据	到	他的	自己的	作品	和	不是	这	作品	的	其他	.

他必按自己的行为领受赏赐，而不是按别人的行为领受赏赐。

[wʌn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] , [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,

One	question	,	and	only	one	,	will	be	of	interest	to	me	in	the	judgment	,
一	问题	,	和	仅有的	一	,	将要	是	的	兴趣	到	我	在	这	判断	,

判决中只有一个问题会引起我的注意，而且只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] , [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [lɪvd] ?

and	that	is	this	,	how	have	I	lived	?
和	那	是	这	,	如何	有	我	居住地	?

这就是我的人生，我究竟活了多久？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn] [maɪ] ['bɑ:di] ?

What	are	the	deeds	which	were	done	in	my	body	?
什么	是	这	契约	哪个	是	完毕	在	我的	身体	?

我的身体里究竟发生过哪些事情？

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] : " [ðoʊ] ['noʊə] ,

The	Lord	once	said	of	a	wicked	city	:	"	Though	Noah	,
这	主	一次	说	的	一个	邪恶	城市	:	"	尽管	诺亚	,

主曾论及一座邪恶的城市说：“虽然挪亚，

[dʒɑ:b] [ænd; ənd] ['dænjəl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðer; ðər]

Job	and	Daniel	were	in	it	they	should	save	none	but	themselves	by	their
工作	和	丹尼尔	是	在	它	他们	应该	节省	没有任何	但	他们自己	经过	他们的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

约伯和但以理身处其中，他们凭着自己的义行，除了自己以外，谁也救不了。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

"	But	we	are	told	that	the	righteousness	of	Christ	was	the	only
"	但	我们	是	讲述	那	这	义	的	基督	曾是	这	仅有的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

但我们被告知，基督的义是唯一的满足；

[ðæt] [hi:; hi] , ['daɪɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] - [pleɪs] , [peɪd] [ðə; ði] [det] .

that	he	,	dying	in	our	law	-	place	,	paid	the	debt	.
那	他	,	垂死	在	我们的	法律	-	地方	,	有薪酬的	这	债务	.

他死在我们这片土地上，偿还了这笔债务。

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'li:st] .

Then	I	am	released	.
然后	我	是	发布	.

然后我就被释放了。

[let] [ðə; ði] [det] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][held][tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Let	**the**	**debt**	**be**	**what**	**it**	**may**	**,**	**I**	**can't**	**be**	**held**	**to**	**give**	**satisfaction**	**.**
让	这	债务	是	什么	它	可能	,	我	不能	是	握住	到	给	满意	.

无论债务数额如何，我都无权偿还。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] .

But	**we**	**were**	**always**	**anxious**	**to**	**know**	**what**	**we**	**were**	**released**	**from**	**.**
但	我们	是	总是	焦虑的	到	知道	什么	我们	是	发布	从	.

但我们一直很想知道我们究竟从什么中解脱出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] ?

Was	**it**	**physical**	**death**	**?**
曾是	它	身体的	死亡	?

是肉体死亡吗?

[noʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] .

No	**;**	**we**	**must**	**die**	**.**
不	;	我们	必须	死	.

不，我们必须死。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [ɪn][sɪn] ?

Was	**it**	**death**	**in**	**sin**	**?**
曾是	它	死亡	在	罪	?

那是死于罪恶吗?

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] .

No	**;**	**there**	**is**	**no**	**getting**	**out**	**of**	**that**	**without**	**reformation**	**and**	**pardon**	**.**
不	;	那里	是	不	获得	出去	的	那	没有	改革	和	赦免	.

不，不进行改造和获得赦免，就无法摆脱这种困境。

[vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] !

Vicarious	**punishment**	**!**
替代性的	惩罚	!

替代惩罚!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kraɪst] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnərz] - [lɔ:] - [pleɪs] ?

What	**was**	**it**	**that**	**Christ**	**suffered**	**in**	**the**	**sinners**	**'**	**law**	**-**	**place**	**?**
什么	曾是	它	那	基督	遭受	在	这	罪人	-	法律	-	地方	?

基督在罪人的律法之下究竟遭受了什么苦难?

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

It	**could**	**not**	**be**	**the**	**everlasting**	**punishment**	**threatened**	**in**	**the**	**Scriptures**	**,**
它	可以	不是	是	这	永恒	惩罚	威胁	在	这	经文	,

这不可能是圣经中预言的那种永恒的惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪvjər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

for	**the**	**Savior**	**was**	**only**	**about**	**three**	**hours**	**upon**	**the**	**cross**	**.**
为了	这	救主	曾是	仅有的	关于	三	小时	之上	这	叉	.

因为救世主在十字架上只待了大约三个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['seɪvjər] [peɪd] [ðə; ði] [det] ,

And	**if**	**the**	**Savior**	**paid**	**the**	**debt**	**,**
和	如果	这	救主	有薪酬的	这	债务	,

如果救世主偿还了这笔债务，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['sɪnərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] ?

why	**is**	**it**	**that**	**sinners**	**are**	**to**	**pay**	**it**	**themselves**	**unless**	**they**	**repent**	**?**
为什么	是	它	那	罪人	是	到	支付	它	他们自己	除非	他们	悔改	?

为什么罪人除非悔改，否则就要自己承担罪责?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [greɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] .

But	there	is	still	another	grave	objection	to	the	theory	.
但	那里	是	仍然	其他	严重	异议	到	这	理论	.

但该理论还存在另一个严重的反对意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

It	is	this	,	It	declares	that	there	is	no	forgiveness	with	God	.
它	是	这	,	它	声明	那	那里	是	不	饶恕	和	上帝	.

正是如此，它宣告上帝没有宽恕。

[hi:; hi][kɑ:nt] [fər'gɪv] [wen] [kraɪst] [peɪd] [ðə; ði] [det] .

He	can't	forgive	when	Christ	paid	the	debt	.
他	不能	原谅	什么时候	基督	有薪酬的	这	债务	.

基督已经偿还了罪债，他无法原谅。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ?

Can	you	forgive	a	debt	that	is	paid	?
能	你	原谅	一个	债务	那	是	有薪酬的	?

可以免除已经偿还的债务吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ?

Is	it	possible	for	such	a	thing	to	take	place	?
是	它	可能的	为了	这样的	一个	事物	到	拿	地方	?

这种事有可能发生吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

[wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ðɪs] [oʊld] ['θi:əri] " [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['glɔ:ri] ;

One	writer	has	called	this	old	theory	"	the	Redeemer's	glory	;
一	作家	有	称为	这	老的	理论	"	这	救赎者的	荣耀	;

一位作家将这种古老的理论称为"救世主的荣耀";

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [dɪs'ɑ:nər] .

"	but	if	it	be	his	glory	it	is	the	Father's	dishonor	.
"	但	如果	它	是	他的	荣耀	它	是	这	父亲的	羞辱	.

"但如果这是他的荣耀，那就是父亲的耻辱。"

['eldər] [stɑ:kəl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['glɔ:ri]

Elder	Stockell	gives	the	theory	the	very	imposing	title	,	"	The	Redeemer's	Glory
长老	斯托克尔	给予	这	理论	这	非常	气势磅礴	标题	,	"	这	救赎者的	荣耀

[ˌʌn'veɪld] .

Unveiled	.
揭幕	.

斯托克尔长老给这个理论起了一个非常雄伟的标题："救赎者的荣耀揭晓"。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] :

"	But	look	at	the	following	from	page	157	of	his	work	thus	entitled	:
"	但	看	在	这	下列的	从	页	-	的	他的	工作	因此	标题	:

但请看他这部题为《

" [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [sens] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [fər'gɪv] [sɪn] ;

"	In	a	strict	and	proper	sense	the	infinite	God	doth	not	forgive	sin	;
"	在	一个	严格的	和	恰当的	感觉	这	无限	上帝	确实	不是	原谅	罪	;

"从严格意义上讲，无限的上帝不会宽恕罪恶;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] ['græntɪd][baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][saʊnd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ]

for	it	is	readily	granted	by	all	who	are	sound	in	the	faith	that	Jesus	Christ	hath
为了	它	是	容易	的确	经过	全部	WHO	是	声音	在	这	信仰	那	耶稣	基督	有

['gɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl][sɪn] ,

given	full	satisfaction	to	divine	justice	for	all	sin	,
给定	满的	满意	到	神圣的	正义	为了	全部	罪	,

因为凡信仰健全的人都一致认为，耶稣基督已经为一切罪孽完全偿清了神的公义。

[ænd; ənd] [hæθ] ['fʊli] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and	hath	fully	paid	the	debt	of	his	church	.
和	有	完全	有薪酬的	这	债务	的	他的	教会	.

并已全额偿还了教会的债务。

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [hæθ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	if	Christ	hath	satisfied	the	justice	of	God	for	all	the	sins	of	his
和	如果	基督	有	使满意	这	正义	的	上帝	为了	全部	这	罪孽	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果基督已经满足了上帝对他子民所有罪孽的公义，

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

how	then	can	it	justly	,	or	with	propriety	of	speech	,
如何	然后	能	它	公正地	,	或者	和	礼	的	演讲	,

那么，它如何才能公正地、或者说以恰当的言辞表达出来呢?

[biː; bi] [sed] [ðæt] [gɑːd] [pɑːrdənɛθ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'reʃnz] ?

be	said	that	God	pardoneth	our	sins	and	transgressions	?
是	说	那	上帝	赦免	我们的	罪孽	和	过错	?

可以说上帝会赦免我们的罪过和过犯吗?

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [det] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fə'givn] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] .

Sure	I	am	that	debt	can	never	be	forgiven	which	is	paid	.
当然	我	是	那	债务	能	绝不	是	已原谅	哪个	是	有薪酬的	.

当然，我确信即使偿还了债务，债务也永远无法被免除。

" ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [waɪz] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [soʊ][fræŋk] ,

"	Others	,	who	are	not	so	wise	,	or	,	it	may	be	,	so	frank	,
"	其他的	,	WHO	是	不是	所以	明智的	,	或者	,	它	可能	是	,	所以	坦率	,

"其他人，他们没那么明智，或者，也许没那么坦率，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['sʌfərɪŋz]

refuse	to	allow	the	logical	consequences	of	the	doctrine	of	vicarious	sufferings
拒绝	到	允许	这	逻辑	结果	的	这	教义	的	替代性的	苦难

.

:
.

拒绝接受代赎苦难论的逻辑后果。

[ðɪs] ['θiːəri] [ˌreprɪ'zents] ['mɜːrsi][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['stʌltəˌfaɪd] [ʌn'tɪl] [kraɪst] ['sætɪsfaɪd]['dʒʌstɪs] .

This	theory	represents	mercy	as	always	stultified	until	Christ	satisfied	justice	.
这	理论	代表	怜悯	作为	总是	愚钝	直到	基督	使满意	正义	.

这种理论认为，怜悯一直受到压制，直到基督满足了正义。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['seɪvjər][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Imagine	the	Savior	upon	the	cross	,	innocent	,	suffering	by	sheer	necessity	of	justice
想象	这	救主	之上	这	叉	,	清白的	,	痛苦	经过	透明	必要性	的	正义

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnərz] - [lɔː] - [pleɪs] .

in	the	sinners	'	law	-	place	.
在	这	罪人	-	法律	-	地方	.

想象一下，救世主被钉在十字架上，他是无辜的，却因为罪人在罪人统治下伸张正义的必要性而遭受苦难。

['dʒʌstɪs][ɪz] ['stændɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Justice	**is**	**standing**	**off**	**to**	**the**	**right**	**and**	**Mercy**	**is**	**a**	**short**	**distance**	**to**	**the**	**left**	**.**
正义	是	常设	离开	到	这	正确的	和	怜悯	是	一个	短的	距离	到	这	左边	.

正义女神站在右边，仁慈女神站在左边不远处。

[pʊr] ['mɜːrsi] !

Poor	**Mercy**	**!**
贫穷的	怜悯	!

可怜的梅西！

[ʃiː; ʃi] [sez] ， " [aɪ]['ɔːlweɪz] [felt]['stʌltəˌfaɪd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

She	**says**	**,**	**"**	**I**	**always**	**felt**	**stultified**	**up**	**to**	**this**	**hour**	**,**	**for**	**Justice**	**was**	**always**
她	说道	,	"	我	总是	毛毡	愚钝	向上	到	这	小时	,	为了	正义	曾是	总是

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

dissatisfied	**and**	**frowning**	**.**
不满	和	皱眉	.

她说："直到此刻，我一直感到束手无策，因为正义总是不满，总是皱着眉头。"

" ['dʒʌstɪs] [ri'spɔndz] ， " [truː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Justice**	**responds**	**,**	**"**	**True**	**;**	**but**	**just**	**now**	**I**	**am**	**being**	**satisfied**	**.**
"	正义	回应	,	"	真的	;	但	只是	现在	我	是	存在	使满意	.

正义回应道："没错；但我现在感到很满足。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	**have**	**always**	**asked**	**for**	**this**	**.**
我	有	总是	问	为了	这	.

我一直都想要这个。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [muːd] .

So	**from**	**this**	**time**	**forward**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**a**	**smiling**	**mood**	**.**
所以	从	这	时间	向前	我	将	是	在	一个	微笑	情绪	.

所以从现在开始，我将一直保持微笑。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][juˈnaɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][goʊ] [friː] ,

Now	**we**	**can**	**unite**	**and**	**let**	**the**	**guilty**	**ones**	**go**	**free**	**,**
现在	我们	能	团结	和	让	这	有罪的	一个	去	自由的	,

现在我们可以团结起来，释放那些有罪的人。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riːkt] [maɪ] ['vendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .

for	**I**	**have**	**wreaked**	**my**	**vengeance**	**upon**	**the**	**innocent**	**one**	**.**
为了	我	有	破坏	我的	复仇	之上	这	清白的	一	.

因为我已将我的复仇降临到无辜者身上。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['skeptɪk][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [sez] ， " [hoʊld] !

"	**Just**	**now**	**the**	**poor**	**skeptic**	**with**	**common**	**sense**	**says**	**,**	**"**	**Hold**	**!**
"	只是	现在	这	贫穷的	怀疑论者	和	常见的	感觉	说道	,	"	抓住	!

"就在这时，那位有常识的可怜的怀疑论者说："等等！

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ? -

Does	**not**	**the**	**law**	**say**	**'**	**It**	**is**	**the**	**soul**	**that**	**sinneth**	**that**	**shall**	**die**	**?**	**'**
做	不是	这	法律	说	-	它	是	这	灵魂	那	罪恶	那	将	死	?	-

律法不是说"犯罪的，他自己必死"吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːkt] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Did	**I**	**not**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**you**	**had**	**wreaked**	**your**	**vengeance**	**upon**	**the**	**innocent**
做过	我	不是	听到	你	说	那	你	有	破坏	你的	复仇	之上	这	清白的

[wʌn] ?

one	**?**
一	?

我不是听见你说过你已经对无辜者进行了报复吗?

" ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜ:rsi][bəuθ] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][rɪ'spɑ:nd] [θru:]
" **Justice and mercy both draw a veil over their faces and respond through**
" 正义 和 怜悯 两个都 画 一个 面纱 超过 他们的 面孔 和 回应 通过
[ðə; ði]['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the advocates of this system of things ,
这 倡导者 的 这 系统 的 事物 ,

"正义与仁慈都掩盖了自身的本质，并通过这套体系的拥护者来做出回应。"

" [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] .
" **Without controversy , great is the mystery of godliness .**
" 没有 争议 , 伟大的 是 这 神秘 的 敬虔 .

毫无疑问，敬虔的奥秘是伟大的。

" [ðə; ði] [pʊr] ['skeptɪk][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [rɪ'taiəz] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
" **The poor skeptic of common sense retires muttering to himself something like this**
" 这 贫穷的 怀疑论者 的 常见的 感觉 退休 喃喃自语 到 他自己 某物 喜欢 这
,
,
,

"那个可怜的、缺乏常识的怀疑论者一边喃喃自语，一边退休，大概是这么说的：

" [wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] ,
" **Well , if such is the mystery of godliness ,**
" 出色地 , 如果 这样的 是 这 神秘 的 敬虔 ,

"好吧，如果这就是敬虔的奥秘的话，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fɔ:l]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
I pray that I may never fall into her hands .
我 祈祷 那 我 可能 绝不 落下 进入 她 双手 .

我祈祷我永远不会落入她的手中。

" [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [hu:] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Just now he is accosted by a preacher , who says to him ,**
" 只是 现在 他 是 被骚扰 经过 一个 牧师 , WHO 说道 到 他 ,

"这时，一个传道人拦住了他，对他说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

" [lʊk] [ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['roʊmən] [krɔ:s] .
" **Look there upon that Roman cross .**
" 看 那里 之上 那 罗马 叉 .

"看那边的罗马十字架。"

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['sɪnlɪs] [wʌn] ?
Don't you see that sinless one ?
不 你 看 那 无罪 一 ?

你难道没看到那个无罪的人吗?

[hi:; hi][ɪz] ['spɑ:tləs] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
He is spotless , pure and lovely .
他 是 一尘不染 , 纯的 和 迷人的 .

他完美无瑕，纯洁可爱。

[hi:; hi]['nevər] [sind] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He never sinned , neither was guile found in His mouth ,
他 绝不 罪过 , 两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 ,

他从未犯过罪，口中也没有诡诈。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [ˈfæməli] ,

yet	He	was	accounted	guilty	of	all	the	sins	of	the	whole	human	family	,
然而	他	曾是	已记录	有罪的	的	全部	这	罪孽	的	这	所有的	人类	家庭	,

然而，祂却被认定犯了全人类的所有罪孽。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] [iˈnæktid] [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] ,

at	least	He	suffered	the	full	penalty	enacted	against	all	the	sins	of	all	the	race	,
在	至少	他	遭受	这	满的	惩罚	已颁布	反对	全部	这	罪孽	的	全部	这	种族	,

至少他承受了全人类所有罪行所应受的全部惩罚。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈdʒʌstɪs] .

and	satisfied	justice	.
和	使满意	正义	.

正义得到伸张。

" [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈskeptɪk] [sez] : " [huː] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] ?

"	Common	-	sense	skeptic	says	:	"	Who	required	that	?
"	常见的	-	感觉	怀疑论者	说道	:	"	WHO	必需的	那	?

具有常识的怀疑论者会说："谁要求这样做？"

[huː] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ?

Who	counted	him	guilty	of	the	whole	?
WHO	计数	他	有罪的	的	这	所有的	?

谁认定他犯下了全部罪行?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [riˈspɔndz] , " [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] — [jes] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] .

"	The	preacher	responds	,	"	God	and	His	justice	—	yes	,	His	justice	.
"	这	牧师	回应	,	"	上帝	和	他的	正义	—	是的	,	他的	正义	.

牧师回应道："上帝和他的公义——是的，他的公义。"

" [ˈdʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ,

"	Justice	,	you	know	,	had	to	be	satisfied	,
"	正义	,	你	知道	,	有	到	是	使满意	,

"你知道，正义必须得到伸张。"

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈgɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] .

for	God	Himself	could	not	forgive	a	man	until	the	debt	was	paid	.
为了	上帝	他本人	可以	不是	原谅	一个	男人	直到	这	债务	曾是	有薪酬的	.

因为上帝自己也无法原谅一个罪孽深重的人，除非他偿还了罪债。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ˈkɑːmən] - [sens] [ˈskeptɪk] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [dɪsˈgʌstɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ɔːf] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Common	-	sense	skeptic	turns	away	disgusted	,	and	as	he	walks	off	he	is	heard	to	say	,
常见的	-	感觉	怀疑论者	转弯	离开	厌恶	,	和	作为	他	散步	离开	他	是	听到	到	说	,

一个缺乏常识的怀疑论者厌恶地转过身去，边走边说道：

" [ˌfer'wel] , [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Farewell	,	to	all	of	you	!
"	告别	,	到	全部	的	你	!

"再见了，各位！"

" [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [men] [huː] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌnbi'liːvəz] ?

"	**Who**	**can**	**blame**	**men**	**who**	**never**	**heard**	**any**	**thing**	**better**	**for**	**being**	**unbelievers**	**?**
"	WHO	能	责备	男人	WHO	绝不	听到	任何	事物	更好的	为了	存在	不信者	?

谁能责怪那些从未听过更好事物的人成为不信者呢?

[wen] [dʒə'hoʊvə][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] " [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

When	**Jehovah**	**proclaimed**	**His**	**name**	**,**	**He**	**said**	**"**	**The**	**Lord**	**,**	**the**	**Lord**	**God**	**,**
什么时候	耶和华	宣布	他的	姓名	,	他	说	"	这	主	,	这	主	上帝	,

['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

merciful	**and**	**gracious**	**,**
仁慈	和	亲切	,

耶和华宣告祂的名时说：“耶和华，耶和华神，是有怜悯有恩典的神，

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , ['kiːpɪŋ] ['mɜːrsi][fɔːr; fər]

long	**-**	**suffering**	**and**	**abundant**	**in**	**goodness**	**and**	**truth**	**,**	**keeping**	**mercy**	**for**
长的	-	痛苦	和	丰富	在	善良	和	真相	,	保持	怜悯	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [fər'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][trænz'greʃn,træns'greʃn][ænd; ənd][sɪn] .

thousands	**,**	**forgiving**	**iniquity**	**and**	**transgression**	**and**	**sin**	**.**
数千	,	宽恕	罪恶	和	越轨行为	和	罪	.

祂恒久忍耐，又有丰盛的良善和真理，为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃənz] .

"	**This**	**must**	**be**	**admitted**	**by**	**all**	**intelligent**	**Christians**	**.**
"	这	必须	是	承认	经过	全部	聪明的	基督徒	.

所有有理智的基督徒都必须承认这一点。

['mɜːrsi][wʌz; wəz]['nevər]['stʌltəˌfaɪd] .

Mercy	**was**	**never**	**stultified**	**.**
怜悯	曾是	绝不	愚钝	.

仁慈从未被麻木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'stʌltɪˌfaɪd]

There	**was**	**in**	**all**	**the**	**dispensations**	**of**	**God's**	**providence**	**free**	**and**	**unstultified**
那里	曾是	在	全部	这	豁免	的	神的	普罗维登斯	自由的	和	未受抑制的

['mɜːrsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

在上帝眷顾的所有安排中，都充满了自由而纯粹的怜悯。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn][wʌz; wəz]['nevər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] ;

The	**infinite**	**One**	**was**	**never**	**unable**	**to**	**forgive**	**sins**	**;**
这	无限	一	曾是	绝不	无法	到	原谅	罪孽	;

无限的真神从来没有不能宽恕罪过的。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][leɪd]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

neither	**was**	**He**	**laid**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**punishing**	**the**	**innocent**	**in**	**the**	**room**
两者都不	曾是	他	铺设	在下面	这	必要性	的	惩罚	这	清白的	在	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

of	**the**	**guilty**	**.**
的	这	有罪的	.

他也没有被置于惩罚无辜者与罪犯同室的境地。

[noʊ] , [hiː; hi]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**He**	**never**	**did**	**it**	**.**
不	,	他	绝不	做过	它	.

不，他从未做过。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]['nevər][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː] [miːn] [tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

His	justice	never	required	it	,	and	it	is	too	mean	to	ascribe	it	to
他的	正义	绝不	必需的	它	,	和	它	是	也	意思是	到	归咎于	它	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他的公正从未要求过这样做，把这种行为归咎于他太过卑鄙。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃən(ə)l] , [kən'teɪnd] ['mɜːrsɪf(ə)l] [prə'vɪʒnz] .

His	laws	in	all	the	dispensations	were	conditional	,	contained	merciful	provisions	.
他的	法律	在	全部	这	豁免	是	条件	,	包含	仁慈	条款	.

他所有时代的律法都是有条件的，都包含仁慈的条款。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] " [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl]

Now	,	let	us	"	fear	God	and	keep	His	commandments	,	for	this	is	the	whole
现在	,	让	我们	"	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	,	为了	这	是	这	所有的

['duːti][ʌv; əv][mæn] .

duty	of	man	.
责任	的	男人	.

现在，让我们"敬畏上帝，遵守他的诫命，因为这是人的一切责任。"

" [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [rʌnz]

"	The	great	thought	of	pardon	through	the	abundant	goodness	of	God	runs
"	这	伟大的	想法	的	赦免	通过	这	丰富	善良	的	上帝	跑步

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

through	all	the	ages	,
通过	全部	这	年龄	,

"上帝以丰盛的恩典赦免世人的伟大思想贯穿古今。"

[bʌt; bət] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] , [dʌz] [nɑːt] .

but	substitution	,	in	the	sense	of	vicarious	punishment	,	does	not	.
但	替代	,	在	这	感觉	的	替代性的	惩罚	,	做	不是	.

但替代，即以惩罚代替原罪，则不然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] ['ænɪmlz] ,

It	is	not	taught	even	in	connection	with	dying	animals	,
它	是	不是	教授	甚至	在	联系	和	垂死	动物	,

即使在面对垂死的动物时，也没有人教授这种做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [blʌd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] .

for	the	"	blood	of	animals	could	not	take	away	sins	.
为了	这	"	血	的	动物	可以	不是	拿	离开	罪孽	.

因为"动物的血不能洗净罪孽"。

" [ə'gen] , [ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪnɪŋ] [soʊlz] ,

"	Again	,	the	soul	that	sinneth	it	shall	die	,	but	animals	were	not	sinning	souls	,
"	再次	,	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	,	但	动物	是	不是	犯罪	灵魂	,

"再者，犯罪的灵魂必死，但动物没有犯罪的灵魂。"

[soʊ] [ðæt] [skræp][ʌv; əv] [rɪ'viːld] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .

so	that	scrap	of	revealed	law	could	not	be	honored	in	the	death	of	a	goat	.
所以	那	废料	的	揭晓	法律	可以	不是	是	荣幸	在	这	死亡	的	一个	山羊	.

所以，即使是山羊之死，也无法尊重那条启示的律法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt]

There	is	nothing	in	the	history	of	the	ages	to	necessitate	the	idea	that
那里	是	没有什么	在	这	历史	的	这	年龄	到	需要	这	主意	那

['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnər] ,

justice	could	not	allow	the	free	exercise	of	mercy	towards	the	penitent	sinner	,
正义	可以	不是	允许	这	自由的	锻炼	的	怜悯	向	这	忏悔者	罪人	,

纵观历史，没有任何证据表明正义不能允许对忏悔的罪人自由地行使怜悯之心。

[ɔ:r] [ðæt] ['gɑ:dz] [ræθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pi:zd] ,
or **that** **God's** **wrath** **must** **be** **appeased** **,**
或者 那 神的 愤怒 必须 是 安抚 ,

或者说，必须平息上帝的愤怒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 370]
[页 -]

[第370页]

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪd] [prə'pɪʃəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [blʌd] .
or **He** **made** **propitious** **by** **means** **of** **blood** **.**
或者 他 制成 吉祥 经过 方法 的 血 .

或者说，祂藉着血使祂变得仁慈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [blʌd] [fɔ:r; fər][waɪz]
He **was** **propitious** **,** **and** **therefore** **ordered** **the** **use** **of** **blood** **for** **wise**
他 曾是 吉祥 , 和 所以 订购 这 使用 的 血 为了 明智的
[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
and **benevolent** **purposes** **.**
和 仁慈 目的 .

他仁慈，因此下令将鲜血用于明智和仁慈的目的。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][æz; əz] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə] [kɔ:z] ,
The **use** **of** **blood** **is** **related** **to** **His** **mercy** **as** **effect** **is** **to** **cause** **,**
这 使用 的 血 是 有关的 到 他的 怜悯 作为 影响 是 到 原因 ,

使用鲜血与祂的慈悲息息相关，正如结果与原因之交。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] [kɔ:z] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .
and **not** **as** **cause** **to** **effect** **.**
和 不是 作为 原因 到 影响 .

而不是作为原因导致结果。

[ðə; ði]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:t] , [fʊl] [ænd; ənd]
The **mercy** **and** **goodness** **of** **God** **was** **always** **complete** **,** **full** **and**
这 怜悯 和 善良 的 上帝 曾是 总是 完全的 , 满的 和
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
unrestrained **by** **all** **external** **causes** **,**
不受约束的 经过 全部 外部的 原因 ,

神的慈悲和良善总是完全的、丰盛的，不受任何外在因素的限制。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
except **the** **moral** **and** **virtuous** **qualities** **of** **their** **object** **.**
除了 这 道德 和 有德行的 品质 的 他们的 目的 .

除了他们所研究对象的道德和美德品质之外。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d]['dʒi:zəs]['teɪstɪd] [deθ] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] .
By **the** **grace** **of** **God** **Jesus** **tasted** **death** **for** **every** **man** **.**
经过 这 优雅 的 上帝 耶稣 尝过 死亡 为了 每一个 男人 .

因着神的恩典，耶稣为世人尝了死味。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lɔ:] [ɔ:r]['dʒʌstɪs][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,
He **did** **not** **go** **to** **the** **cross** **because** **law** **or** **justice** **required** **it** **,**
他 做过 不是 去 到 这 叉 因为 法律 或者 正义 必需的 它 ,

他并非因为法律或正义要求才走上十字架，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪs] .
but **because** **He** **loved** **the** **race** **.**
但 因为 他 喜爱 这 种族 .

但因为他热爱这项运动。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	came	from	heaven	to	earth	and	volunteered	the	cross	as	a
他	来了	从	天堂	到	地球	和	自愿	这	叉	作为	一个

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɔːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [mæn] .

commendation	or	demonstration	of	the	divine	love	for	man	.
表彰	或者	示范	的	这	神圣的	爱	为了	男人	.

他从天而降，来到人间，自愿背负十字架，以此作为对人类神之爱的赞扬或证明。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	authority	of	law	is	never	associated	with	the	cross	or	death	of	Christ	.
这	权威	的	法律	是	绝不	联系	和	这	叉	或者	死亡	的	基督	.

法律的权威与基督的十字架或死亡毫无关联。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [mæn] , ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

For	this	great	love	for	man	,	manifested	even	in	his	death	,	He	gained	the
为了	这	伟大的	爱	为了	男人	,	表现出来	甚至	在	他的	死亡	,	他	获得	这

[θroʊn] [ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] ,

throne	of	Lordship	,
王座	的	领主	,

祂因着对人类的这份伟大的爱，甚至在死亡中也得以彰显，而获得了至高无上的王位。

[wer] [hiː; hi] ['eksərsaɪzɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːrd] ['oʊvər] [ɔːl] .

where	He	exercises	himself	as	the	Savior	of	men	and	as	Lord	over	all	.
在哪里	他	练习	他自己	作为	这	救主	的	男人	和	作为	主	超过	全部	.

祂在那里彰显自己是人类的救世主和万物之主的地位。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ?

Will	you	obey	Him	and	live	?
将要	你	服从	他	和	居住	?

你愿意顺服他而活吗?

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

THE	SIMPLICITY	OF	THE	SCIENCE	OF	MIND	.
这	简单	的	这	科学	的	头脑	.

心灵科学的简洁性。

['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts] ['ɑːbdʒekts] ['ɪntuː] ['mætər] [ænd; ənd]

Our	sphere	of	research	is	simplified	by	dividing	its	objects	into	matter	and
我们的	领域	的	研究	是	简化	经过	分割	它是	对象	进入	事情	和

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我们将研究对象分为物质和精神两部分，从而简化了我们的研究领域。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

so	as	to	have	but	two	centers	of	thought	.
所以	作为	到	有	但	二	中心	的	想法	.

这样就只有两个思想中心了。

['meni] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['mætər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [hæz; həz] [meɪd]

Many	have	concluded	that	the	address	of	matter	to	our	senses	has	made
许多	有	结束	那	这	地址	的	事情	到	我们的	感官	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'suː] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['bɑːdɪz] ,

it	easy	to	pursue	knowledge	respecting	bodies	,
它	简单的	到	追求	知识	尊重	身体	,

许多人由此得出结论：物质对我们感官的感知使得人们更容易获取有关物体的知识。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪnd]['prez(ə)nts][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs]

while	**the**	**invisibility**	**of**	**mind**	**presents**	**insurmountable**	**difficulties**	**,**	**but**	**this**
尽管	这	隐形	的	头脑	礼物	不可逾越	困难	,	但	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['skersli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][fækts] .

conclusion	**is**	**scarcely**	**supported**	**by**	**facts**	**.**
结论	是	几乎	有	经过	事实	.

虽然心灵的不可见性带来了难以克服的困难，但这一结论几乎没有事实依据。

[ɪf] [men][hæv; həv] [əːd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntəlekt] ,

If	**men**	**have**	**erred**	**with**	**reference**	**to**	**their**	**own**	**intellects**	**,**
如果	男人	有	犯错	和	参考	到	他们的	自己的	知识分子	,

如果人们在运用自身智力方面犯了错误，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['meni] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndərz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd][ɪts]

they	**have**	**also**	**made**	**many**	**and**	**egregious**	**blunders**	**concerning**	**matter**	**and**	**its**
他们	有	还	制成	许多	和	极其恶劣	失误	有关	事情	和	它是

['kwɑːlətiz] .

qualities	**.**
品质	.

他们在物质及其性质方面也犯了许多严重的错误。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mætər] .

We	**think**	**the**	**study**	**of**	**mind**	**is**	**just**	**as**	**easy**	**as**	**the**	**study**	**of**	**matter**	**.**
我们	思考	这	学习	的	头脑	是	只是	作为	简单的	作为	这	学习	的	事情	.

我们认为研究心灵与研究物质一样容易。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][hɪm'self] .

Here	**a**	**man**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**look**	**into**	**himself**	**.**
这里	一个	男人	有	没有什么	到	做	但	看	进入	他自己	.

在这里，一个人除了审视自己之外别无他事。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] , ['riːz(ə)n] , [rɪ'flekt] , [rɪ'membər] , [heɪt] , [lʌv] , [griːv] , [rɪ'dʒɔɪs] ,

With	**my**	**mind**	**I**	**think**	**,**	**reason**	**,**	**reflect**	**,**	**remember**	**,**	**hate**	**,**	**love**	**,**	**grieve**	**,**	**rejoice**	**,**
和	我的	头脑	我	思考	,	原因	,	反映	,	记住	,	恨	,	爱	,	悲伤	,	麾	,

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

我用我的头脑思考、推理、反思、记忆、憎恨、爱、悲伤、喜悦、想象。

[kən'traɪv] , [ɪn'vent][ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [maɪnd][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

contrive	**,**	**invent**	**and**	**will**	**,**	**and**	**this**	**very**	**mind**	**is**	**conscious**	**of**	**all**	**these**
精心策划	,	发明	和	将要	,	和	这	非常	头脑	是	有意识的	的	全部	这些

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

operations	**;**
运营	;

构思、创造、意志，而这颗心本身就意识到了所有这些运作；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

so	**in**	**this**	**study**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**no**	**mistake**	**.**
所以	在	这	学习	那里	应该	到	是	不	错误	.

所以这项研究不应该出现任何错误。

[wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [ɔːl][maɪndz][ɑːr; ər][ə'laɪk] .

We	**lay**	**it**	**down**	**as**	**a**	**truth**	**of**	**first**	**importance**	**,**	**that**	**all**	**minds**	**are**	**alike**	**.**
我们	躺	它	向下	作为	一个	真相	的	第一的	重要性	,	那	全部	思想	是	同样	.

我们首先要强调的真理是：所有人的心灵都是相同的。

[æz; əz][goʊld][ɪz][goʊld] , [soʊ][maɪnd][ɪz][maɪnd] , [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

As	**gold**	**is**	**gold**	**,**	**so**	**mind**	**is**	**mind**	**,**	**throughout**	**the**	**universe**	**.**
作为	金子	是	金子	,	所以	头脑	是	头脑	,	自始至终	这	宇宙	.

宇宙万物，心意相通，犹如黄金是黄金。

[maɪ][maɪnd][ɪz][maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['evriwer] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'nælәti]

My	mind	is	myself	,	which	I	carry	with	me	everywhere	;	it	is	my	own	personality
我的	头脑	是	我	,	哪个	我	携带	和	我	到处	;	它	是	我的	自己的	性格

我的思想就是我自己，我走到哪里都带着它；它就是我自己的个性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	371	]
[	页	-	]

[第371页]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][pɑ:rt] .

from	which	I	can	never	part	.
从	哪个	我	能	绝不	部分	.

我永远无法与他分离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔ:kər] .

It	is	the	individual	Walker	.
它	是	这	个人	沃克	.

是沃克本人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [dɪ'faɪnd] [ðʌs] : [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]['praɪmeri] [sens] ,

Individual	is	defined	thus	:	An	object	which	is	,	in	the	strict	and	primary	sense	,
个人	是	定义	因此	:	一个	目的	哪个	是	,	在	这	严格的	和	基本的	感觉	,

个体的定义如下：一个在严格和根本意义上的对象，

[wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['lɑ:dʒɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] .

one	,	and	can	not	be	logically	divided	.
一	,	和	能	不是	是	逻辑上	分割	.

一，且在逻辑上不可分割。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

An	individual	is	not	absolutely	indivisible	,
一个	个人	是	不是	绝对地	不可分割的	,

个体并非绝对不可分割，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]

but	that	which	can	not	be	divided	without	losing	its	name	and	distinctive
但	那	哪个	能	不是	是	分割	没有	输	它是	姓名	和	独特的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

但它是无法分割的，否则就会失去它的名称和独特品质。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , [laɪk]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentәti] , [bi'lɔŋz] ['prɑ:pərli][tu:; tə] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

Individuality	,	like	personal	identity	,	belongs	properly	to	intelligences	.
个性	,	喜欢	个人的	身份	,	属于	适当地	到	情报	.

个性，如同个人身份一样，理应属于智慧体。

['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'vi:lz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [noʊ] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs]

Consciousness	reveals	it	to	us	that	no	being	can	be	put	in	our	place
意识	揭示	它	到	我们	那	不	存在	能	是	放	在	我们的	地方

[nɔ:r] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

nor	confounded	with	us	,
也不	令人困惑	和	我们	,

意识向我们揭示，没有任何存在可以取代我们，也没有任何存在可以与我们混淆。

[nɔ:r][wi:; wi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

nor	we	with	others	.
也不	我们	和	其他的	.

我们和其他人也一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

I	am	one	and	indivisible	.
我	是	一	和	不可分割的	.

我是一体的，不可分割的。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['æmpjuteɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

You	can	not	amputate	any	of	the	faculties	of	the	mind	.
你	能	不是	截肢	任何	的	这	学院	的	这	头脑	.

你无法切除任何心智能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [dɪ'sekts] [ɔːr] [di'vaidz] .

It	is	a	mind	which	no	one	dissects	or	divides	.
它	是	一个	头脑	哪个	不	一	解剖	或者	分割	.

这是一种任何人都无法剖析或分割的思维。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

We	are	assured	that	we	are	the	offspring	of	God	.
我们	是	保证	那	我们	是	这	后代	的	上帝	.

我们确信自己是上帝的儿女。

[pɔːl] [sez] [ðɪs] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['poʊəts] ,

Paul	says	this	truth	had	been	promulgated	by	one	of	the	Athenian	poets	,
保罗	说道	这	真相	有	到过	颁布	经过	一	的	这	雅典	诗人	,

保罗说，这个真理是由一位雅典诗人宣扬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kə'rekt] [ðæt] ['hɛvənz] [siːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	so	correct	that	Heaven's	seal	was	placed	upon	it	.
和	它	曾是	所以	正确的	那	天	海豹	曾是	放置	之上	它	.

它如此正确，以至于上天都为其盖上了印章。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɑːðər] ['spɪrɪt] ,

Being	the	offspring	of	God	we	are	essentially	like	our	Great	Father	Spirit	,
存在	这	后代	的	上帝	我们	是	本质上	喜欢	我们的	伟大的	父亲	精神	,

作为神的儿女，我们本质上就像我们伟大的父神一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] [dɪ'sendənt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz]

for	it	is	one	of	the	laws	of	God	that	the	child	or	descendant	shall	always
为了	它	是	一	的	这	法律	的	上帝	那	这	孩子	或者	后裔	将	总是

[biː; bi][laɪk][ɪts][proʊ'dʒenɪtər] ;

be	like	its	progenitor	;
是	喜欢	它是	始祖	;

因为上帝的律法之一就是，子女或后代应当永远像其祖先一样；

[nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

not	like	him	in	body	,	for	God	is	a	spirit	.
不是	喜欢	他	在	身体	,	为了	上帝	是	一个	精神	.

虽然外形不像他，因为神是灵。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

A	spirit	hath	not	flesh	and	bone	.
一个	精神	有	不是	肉	和	骨	.

灵魂没有血肉之躯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt] .

We	are	therefore	like	Him	in	spirit	.
我们	是	所以	喜欢	他	在	精神	.

因此，我们在灵性上与祂相似。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [di'klɛəz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðæt]

Being	**the**	**offspring**	**of**	**the**	**divine**	**intelligence**	**declares**	**the**	**nature**	**of**	**that**
存在	这	后代	的	这	神圣的	智力	声明	这	自然	的	那

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

作为神圣智慧的产物，就揭示了该智慧的本质。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [di'klɛəz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['fiːdz]

just	**as**	**the**	**stream**	**declares**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**water**	**in**	**the**	**fountain**	**which**	**feeds**
只是	作为	这	溪流	声明	这	自然	的	这	水	在	这	喷泉	哪个	饲料

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

正如溪流展现了滋养它的泉水的性质一样。

[æz; əz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

As	**the**	**fountain**	**is**	**the**	**antecedent**	**of**	**the**	**stream**	**,**
作为	这	喷泉	是	这	前件	的	这	溪流	,

喷泉是溪流的前身，

[soʊ][gɑːd][ɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl]['spɪrɪts] [keɪm]

so	**God**	**is**	**the**	**antecedent**	**of**	**life**	**and**	**intelligence**	**,**	**from**	**whom**	**all**	**spirits**	**came**
所以	上帝	是	这	前件	的	生活	和	智力	,	从	谁	全部	烈酒	来了

,

,

,

所以，上帝是生命和智慧的源头，万物皆源于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl]['spɪrɪts][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] .

and	**to**	**whom**	**all**	**spirits**	**must**	**return**	**.**
和	到	谁	全部	烈酒	必须	返回	.

所有灵魂最终都将回归于他。

['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['sɪmplɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

Our	**studies**	**in**	**respect**	**of**	**mind**	**are**	**wonderfully**	**simplified**	**when**	**we**	**recollect**	**that**
我们的	研究	在	尊重	的	头脑	是	太棒了	简化	什么时候	我们	追忆	那

[ɪn] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] ['ʌðər] [men] ,

in	**ourselves**	**we**	**see**	**all**	**other**	**men**	**,**
在	我们自己	我们	看	全部	其他	男人	,

当我们意识到我们在自己身上看到了其他所有人时，我们对心灵的研究就会变得非常简单。

['spɪrɪt][ɔːr][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ;

spirit	**or**	**mind**	**being**	**in**	**its**	**essence**	**and**	**attributes**	**essentially**	**the**	**same**	**;**
精神	或者	头脑	存在	在	它是	本质	和	属性	本质上	这	相同的	;

精神或心灵的本质和属性本质上是相同的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːm] ,

but	**the**	**fountain**	**is**	**always**	**greater**	**than**	**the**	**stream**	**,**
但	这	喷泉	是	总是	更大的	比	这	溪流	,

但是泉水总是比溪流大。

[soʊ][gɑːd][ɪz] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .

so	**God**	**is**	**more**	**wise**	**and**	**powerful**	**than**	**any**	**of**	**his**	**offspring**	**.**
所以	上帝	是	更多的	明智的	和	强大的	比	任何	的	他的	后代	.

所以上帝比他的任何一个后裔都更有智慧和能力。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌnbiːm] , [haʊ'evər] [smɔːl][ɔːr] [wiːk] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	as	each	perfect	sunbeam	,	however	small	or	weak	,	has	all	the	essential
但	作为	每个	完美的	阳光	,	然而	小的	或者	虚弱的	,	有	全部	这	基本的

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

properties	of	light	,
特性	的	光	,

但是，每一束完美的阳光，无论多么细小或微弱，都具备光的所有基本属性。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪn][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] , [soʊ][maɪnd] ,

and	each	grain	of	pure	silver	all	the	properties	of	that	metal	,	so	mind	,
和	每个	粮食	的	纯的	银	全部	这	特性	的	那	金属	,	所以	头脑	,

每一粒纯银都具有这种金属的所有特性，所以请记住。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] " ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]

as	the	living	offspring	of	the	divine	mind	,	is	in	the	"	likeness	and	image
作为	这	活的	后代	的	这	神圣的	头脑	,	是	在	这	"	相似	和	图像

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

作为神圣思想的活生生的后代，是"上帝的形象和样式"。

" [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [bɪ'kʌmz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] [ɑːr'selvz]

"	This	branch	of	study	becomes	remarkably	simple	when	we	reflect	that	in	ourselves
"	这	分支	的	学习	变成	非常	简单的	什么时候	我们	反映	那	在	我们自己

[wiː; wi] [siː] [ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

we	see	all	men	and	women	,
我们	看	全部	男人	和	女性	,

"当我们反思我们在自己身上看到的是所有男人和女人时，这个研究分支就变得非常简单了。"

['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['diːmənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːd][hɪm'self] .

angels	and	demons	,	and	even	God	himself	.
天使	和	恶魔	,	和	甚至	上帝	他自己	.

天使和魔鬼，甚至上帝本身。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [rɪ'flektɪd]

The	whole	universe	of	mind	is	reflected
这	所有的	宇宙	的	头脑	是	反映

整个心灵宇宙都反映了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	372	]
[	页	-	]

[第372页]

[ɪn] [ðæt] ['ɪnər] - [mæn] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][.auə'self. .ɑː-] .

in	that	inner	-	man	mirror	which	we	call	ourself	.
在	那	内	-	男人	镜子	哪个	我们	称呼	我们自己	.

在我们称之为"自己"的那面内在镜子里。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]

We	have	guarded	this	subject	by	the	language	,	the	essential	attributes	of
我们	有	守卫	这	主题	经过	这	语言	,	这	基本的	属性	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我们用语言，也就是心灵的基本属性，守护着这个主题。

[baɪ] [ðɪs] ['kwɑːlɪfaɪər][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪnd] , [laɪk]['bɑːdi] , [hæz; həz][ɪts]

By	this	qualifier	we	wish	it	understood	that	mind	,	like	body	,	has	its
经过	这	资格赛	我们	希望	它	理解	那	头脑	,	喜欢	身体	,	有	它是

[ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr] [ə'kwaɪrd] ['kwɑːlətiz] .

accidental	or	acquired	qualities	.
偶然	或者	获得	品质	.

通过这一限定，我们希望人们理解，心灵和身体一样，具有偶然的或后天习得的特质。

[vaɪs] , ['vɜːrtʃuː] , ['fɑːli] , ['wɪzdəm] , [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Vice	,	virtue	,	folly	,	wisdom	,	malignity	and	benevolence	are	not	essential	to
副	,	美德	,	蠢事	,	智慧	,	恶毒	和	仁	是	不是	基本的	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

恶习、美德、愚昧、智慧、恶意和仁慈并非心灵的必要组成部分。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]['mætər] [noʊn] [æz; əz] ['rʌfnəs] [ɔːr] ['smuːðnəs] , ['sɔːftnəs] ,

but	like	the	accidents	of	matter	known	as	roughness	or	smoothness	,	softness	,
但	喜欢	这	事故	的	事情	已知	作为	粗糙度	或者	平滑度	,	柔软	,

['hɑːrdnəs] ,

hardness	,
硬度	,

但就像物质的偶然特性，如粗糙或光滑、柔软、坚硬等，

['blæknəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kwɑːlətiz][ɔːr] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] .

blackness	,	etc	.	,	are	merely	qualities	or	attributes	of	its	conduct	.
黑	,	ETC	.	,	是	仅仅	品质	或者	属性	的	它是	执行	.

黑色等等，仅仅是其行为的品质或属性。

[vaɪs] [ɪz] ['vɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

Vice	is	vicious	action	and	virtue	is	virtuous	action	.
副	是	恶毒	行动	和	美德	是	有德行的	行动	.

恶行是卑劣的行为，美德是高尚的行为。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [frʌm; frəm] [θɔːt] .

But	action	arises	from	will	and	will	from	thought	.
但	行动	出现	从	将要	和	将要	从	想法	.

但行动源于意志，意志源于思想。

[ɔːl][maɪndz][ɑːr; ər] [friː] ['eɪdʒənts] , ['biːɪŋ] ['vɪʃəs] [ɔːr]['vɜːrtʃuəs][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

All	minds	are	free	agents	,	being	vicious	or	virtuous	from	their	own	choice	.
全部	思想	是	自由的	代理人	,	存在	恶毒	或者	有德行的	从	他们的	自己的	选择	.

所有心灵都是自由意志，作恶或行善都出于自身的选择。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['paɪəti] ,

There	is	as	much	piety	,
那里	是	作为	很多	虔诚	,

虔诚之心同样浓厚，

[mə'rælәti][ɔːr] [ˌɪmə'rælәti] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ]['rɪvər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

morality	or	immorality	in	the	flowing	of	the	Wabash	river	as	there	is	in
道德	或者	不道德	在	这	流动	的	这	沃巴什	河	作为	那里	是	在

[ɪn'vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] .

involuntary	action	.
非自愿	行动	.

沃巴什河的流动中既有道德也有不道德，就像非自愿行为一样。

[soʊ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktər][ʌv; əv][mə'rælətɪ] , ['vɜːrtʃuː] , [ˌɪmə'rælətɪ] , [ænd; ənd]
So **ability** **to** **choose** **is** **the** **great** **factor** **of** **morality** **,** **virtue** **,** **immorality** **,** **and**
所以 能力 到 选择 是 这 伟大的 因素 的 道德 , 美德 , 不道德 , 和
[vaɪs] .
vice **.**
副 .

因此，选择的能力是道德、美德、不道德和罪恶的重要因素。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs]
In **scientific** **investigations** **lying** **in** **the** **realm** **of** **the** **physical** **there** **are** **countless**
在 科学 调查 说谎 在 这 领域 的 这 身体的 那里 是 无数
['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
objects **to** **engage** **our** **thoughts** **,**
对象 到 从事 我们的 想法 ,

在涉及物理领域的科学研究中，有无数的对象可以引发我们的思考。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ,
but **here** **we** **have** **but** **one** **,**
但 这里 我们 有 但 一 ,

但我们这里只有一个，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **always** **carry** **it** **about** **with** **us** **and** **are** **continually** **using** **it** **.**
和 我们 总是 携带 它 关于 和 我们 和 是 持续 使用 它 .

我们总是随身携带它，并且一直在使用它。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [wʌt] ['siːɪŋ] ,
Our **consciousness** **is** **to** **all** **the** **operations** **of** **our** **spirits** **what** **seeing** **,**
我们的 意识 是 到 全部 这 运营 的 我们的 烈酒 什么 看到 ,
['tʌtʃɪŋ] ,
touching **,**
接触 ,

我们的意识对于我们精神的一切运作而言，就像视觉、触觉一样重要。

['hɪrɪŋ] , ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['bɑːdɪz] .
hearing **,** **tasting** **and** **smelling** **is** **to** **surrounding** **bodies** **.**
听力 , 品尝 和 闻起来 是 到 周围 身体 .

听觉、味觉和嗅觉对周围身体而言至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði][maɪndz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
It **enables** **us** **to** **examine** **all** **the** **minds** **in** **the** **universe** **.**
它 启用 我们 到 检查 全部 这 思想 在 这 宇宙 .

它使我们能够探究宇宙中所有的心灵。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['spɪrɪts] ?
Would **you** **like** **to** **have** **an** **organ** **which** **would** **enable** **you** **to** **see** **spirits** **?**
会 你 喜欢 到 有 一个 器官 哪个 会 使能够 你 到 看 烈酒 ?

你想拥有一台能让你看到灵魂的器官吗?

[ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [pʊt]
In **your** **consciousness** **you** **have** **a** **faculty** **superior** **to** **all** **the** **five** **senses** **put**
在 你的 意识 你 有 一个 学院 优越的 到 全部 这 五 感官 放
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

你的意识中有一种能力，比五官加起来还要强大。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːr'selvz] ,
In **our** **consciousness** **we** **see** **and** **feel** **ourselves** **,**
在 我们的 意识 我们 看 和 感觉 我们自己 ,

在我们的意识中，我们能够看到和感受到我们自己。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ][wi:; wi][si:][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['ʌðər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][greɪt]

and	in	so	doing	we	see	not	only	the	minds	of	others	,	but	our	great
和	在	所以	正在做	我们	看	不是	仅有的	这	思想	的	其他的	,	但	我们的	伟大的

['fɑ:ðər] [hɪm'self] .

Father	himself	.
父亲	他自己	.

这样做，我们不仅能看到别人的想法，还能看到我们伟大的天父自己。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][tel] [wʌt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][bi:] , [ɔ:r] [wʌt] [sə'gæsəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

We	can	not	tell	what	instincts	are	in	the	bee	,	or	what	sagacity	is	in	a
我们	能	不是	告诉	什么	本能	是	在	这	蜜蜂	,	或者	什么	睿智	是	在	一个

['spænjəl] ,

spaniel	,
西班牙猎犬	,

我们无法得知蜜蜂的本能是什么，也无法得知西班牙猎犬的智慧是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['spænjəl][nɔ:r] [bi:z] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][mɔ:r]

because	we	are	neither	spaniels	nor	bees	,	but	we	are	of	a	more
因为	我们	是	两者都不	西班牙猎犬	也不	蜜蜂	,	但	我们	是	的	一个	更多的

['noʊb(ə)l] [reɪs] .

noble	race	.
高贵	种族	.

因为我们既不是猎犬也不是蜜蜂，而是更高贵的种族。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪndz][ɔ:r]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

We	are	in	possession	of	minds	or	spirits	,	and	consequently	identified	with
我们	是	在	拥有	的	思想	或者	烈酒	,	和	最后	已识别	和

[ɔ:l][maɪndz][ɔ:r]['spɪrɪts] ,

all	minds	or	spirits	,
全部	思想	或者	烈酒	,

我们拥有心智或精神，因此与所有心智或精神都认同。

[soʊ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔ:r] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

so	the	science	of	mind	,	or	psychology	,	is	the	knowledge	of	ourselves	.
所以	这	科学	的	头脑	,	或者	心理学	,	是	这	知识	的	我们自己	.

所以，心灵科学，或者说心理学，就是关于我们自身的知识。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪstəm] , [teɪks] [ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['vəʊtəri:z]['ɪntu:] [ðɪs]

Christianity	,	as	a	spiritual	system	,	takes	us	and	all	its	votaries	into	this
基督教	,	作为	一个	精神	系统	,	需要	我们	和	全部	它是	选民	进入	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['temp(ə)l] ,

intellectual	temple	,
知识分子	寺庙	,

基督教作为一种精神体系，将我们和所有信徒带入这座知识的殿堂。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [gɑ:d] [θru:] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][self] .

where	we	may	certainly	know	God	through	a	correct	knowledge	of	self	.
在哪里	我们	可能	当然	知道	上帝	通过	一个	正确的	知识	的	自己	.

我们当然可以通过对自我的正确认识来认识上帝。

[ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]

In	this	temple	we	have	a	sample	of	the	spirits	of	men	,	angels	and
在	这	寺庙	我们	有	一个	样本	的	这	烈酒	的	男人	,	天使	和

['di:mənz] ,

demons	,
恶魔	,

在这座神庙里，我们看到了人类、天使和恶魔的灵魂样本。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] .

and	over	all	,	an	example	of	the	spirit	we	worship	.
和	超过	全部	,	一个	例子	的	这	精神	我们	崇拜	.

总而言之，这是我们所敬拜的精神的典范。

[ðiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˈeɪdʒənsiz]

These	**invisible**	**intelligences**	**are**	**the**	**wonderful**	**agencies**
这些	无形的	情报	是	这	精彩的	机构

这些看不见的智能体是奇妙的机构。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 373]

[页 -]

[第373页]

[θruː] [wɪtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ɑːr; ər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

through	**which**	**good**	**and**	**evil**	**are**	**effected**	**.**
通过	哪个	好的	和	邪恶的	是	受影响	.

通过这种方式，善与恶得以实现。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðər] [ˈspɪrɪt][ækts] .

Natural	**laws**	**are**	**only**	**the**	**rules**	**by**	**which**	**the**	**great**	**Father**	**Spirit**	**acts**	**.**
自然的	法律	是	仅有的	这	规则	经过	哪个	这	伟大的	父亲	精神	行为	.

自然法则只是伟大的父神灵行事的规则。

[lɔːz] [ɑːr; ər] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈeɪdʒənts][ækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɪmˈplaɪ][ˈeɪdʒənts] .

Laws	**are**	**rules**	**by**	**which**	**agents**	**act**	**,**	**and**	**they**	**always**	**imply**	**agents**	**.**
法律	是	规则	经过	哪个	代理人	行为	,	和	他们	总是	意味着	代理人	.

法律是行为者遵循的规则，而且法律总是隐含着行为者的存在。

[men][ʌv; əv][ˈoʊldən][taɪmz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ˌmetəfəˈzɪʃn] .

Men	**of**	**olden**	**times**	**are**	**often**	**spoken**	**of**	**as**	**great**	**metaphysicians**	**.**
男人	的	古老的	时代	是	经常	说	的	作为	伟大的	形而上学家	.

人们常常把古代的人称为伟大的形而上学家。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] , [heˈrɔdətəs] , [ˈpində] , [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [ˈærɪˌstɑːtl] , [ˈpleɪtoʊ]

Who	**has**	**not**	**heard**	**of**	**Homer**	**,**	**Herodotus**	**,**	**Pindar**	**,**	**Demosthenes**	**,**	**Aristotle**	**,**	**Plato**
WHO	有	不是	听到	的	荷马	,	希罗多德	,	品达	,	德摩斯梯尼	,	亚里士多德	,	柏拉图

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

and	**many**	**others**	**.**
和	许多	其他的	.

谁没听说过荷马、希罗多德、品达、德摩斯梯尼、亚里士多德、柏拉图以及其他许多作家呢?

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [men] , [hɪr] [æz; əz][ɪn] [ˈfɪzɪks] ,

But	**those**	**ancient**	**men**	**,**	**here**	**as**	**in**	**physics**	**,**
但	那些	古老的	男人	,	这里	作为	在	物理	,

但是，那些古代人，无论是在这里还是在物理学领域，

[delt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə]['entər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]

dealt	**so**	**much**	**in**	**fancy**	**that**	**they**	**were**	**not**	**disposed**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**simple**
已处理	所以	很多	在	想要	那	他们	是	不是	处置	到	进入	进入	这	简单的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][ɔːr]['spɪrɪts] .

examination	**of**	**their**	**own**	**minds**	**or**	**spirits**	**.**
考试	的	他们的	自己的	思想	或者	烈酒	.

他们沉迷于幻想，以至于不愿对自己的思想或精神进行简单的审视。

[inˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

Entangled	**in**	**the**	**doctrines**	**of**	**chance**	**,**
纠缠	在	这	教义	的	机会	,

深陷于偶然性理论之中，

[feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .

fate	**and**	**destiny**	**they**	**robbed**	**the**	**Creator**	**of**	**the**	**sceptre**	**of**	**the**	**universe**	**.**
命运	和	命运	他们	被抢劫	这	创作者	的	这	权杖	的	这	宇宙	.

命运使然，他们从造物主手中夺走了宇宙的权杖。

[ðeɪ] [pleɪst] [dʒoʊv] , [ðer; ðər] [su'priːm] ['deɪəti; 'diːəti] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

They	placed	Jove	,	their	supreme	deity	,	under	a	decree	that	he	could	not
他们	放置	朱庇特	,	他们的	最高	神	,	在下面	一个	法令	那	他	可以	不是

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

他们为至高神朱庇特制定了一项他无法更改的法令;

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [help] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

confessed	that	he	could	not	,	in	many	instances	,	help	them	when	he	desired
坦白	那	他	可以	不是	,	在	许多	实例	,	帮助	他们	什么时候	他	想要的

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他坦言，在很多情况下，即使他想帮助他们，也无法做到。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['feɪljɚz] [tuː; tə] [noʊ]

The	greatest	hindrances	to	progress	among	them	were	their	failures	to	know
这	最	障碍	到	进步	之中	他们	是	他们的	失败	到	知道

[ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,

the	true	character	of	Jove	,
这	真的	特点	的	朱庇特	,

他们进步的最大障碍是未能了解朱庇特的真正品格。

[ɔːr] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

or	their	want	of	a	correct	knowledge	of	God	,	and	the	distinction	between
或者	他们的	想	的	一个	正确的	知识	的	上帝	,	和	这	区别	之间

[maɪnd] [ænd; ənd] ['mætər] .

mind	and	matter	.
头脑	和	事情	.

或者说，他们缺乏对上帝的正确认识，以及对精神与物质之间区别的认识。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['seprət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

They	failed	to	separate	between	the	two	.
他们	失败的	到	分离	之间	这	二	.

他们未能将两者区分开来。

[ðer; ðər] [gɔdz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [æn; ən] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðæt]

Their	gods	were	continually	in	an	abominable	quarrel	about	some	interest	that
他们的	神	是	持续	在	一个	可恶	争吵	关于	一些	兴趣	那

[ɪn'vɑːlvd] ['hjuːmən] ['welfer] ,

involved	human	welfare	,
涉及	人类	福利	,

他们的神明为了某些关乎人类福祉的利益，不断地进行着一场令人憎恶的争吵。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	for	that	very	reason	their	theory	of	mind	was	nothing	but	a
和	为了	那	非常	原因	他们的	理论	的	头脑	曾是	没有什么	但	一个

[kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːriz] .

confused	mass	of	childish	stories	.
使困惑	大量的	的	幼稚	故事	.

正因如此，他们的心智理论只不过是一堆混乱的幼稚故事而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

They	had	no	starting	point	from	which	to	reason	.
他们	有	不	开始	观点	从	哪个	到	原因	.

他们没有任何可以进行推理的出发点。

[ðeɪ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [bɪ'twiːn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætər] ,

They	,	failing	to	separate	between	mind	and	matter	,
他们	,	失败	到	分离	之间	头脑	和	事情	,

他们未能将精神与物质区分开来，

[wɜːr; wər][led]['ɪntuː] ['endləs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

were	led	into	endless	theories	about	what	they	denominated	the	animal	and
是	引领	进入	无尽的	理论	关于	什么	他们	以……命名	这	动物	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [soʊl] .

intellectual	soul	.
知识分子	灵魂	.

他们陷入了关于他们所谓的动物灵魂和理智灵魂的无尽理论之中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	idea	of	one	of	their	own	poets	that	we	are	God's	offspring	was	of
这	主意	的	一	的	他们的	自己的	诗人	那	我们	是	神的	后代	曾是	的

[noʊ][ə'veɪl] ,

no	avail	,
不	可用	,

他们自己诗人提出的"我们是上帝的子嗣"的观点毫无作用。

[ɪn] ['saɪəns] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːðər] [nuː] [ðəm'selvz] [nɔːr][ðer; ðər][gɔdz] .

in	science	,	to	them	,	because	they	neither	knew	themselves	nor	their	gods	.
在	科学	,	到	他们	,	因为	他们	两者都不	知道	他们自己	也不	他们的	神	.

在科学领域，对他们而言，是因为他们既不了解自己，也不了解他们的神。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]

We	are	,	therefore	,	indebted	to	the	Bible	for	our	superior	knowledge	in
我们	是	,	所以	,	负债累累	到	这	圣经	为了	我们的	优越的	知识	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

the	science	of	mind	.
这	科学	的	头脑	.

因此，我们应该感谢《圣经》，是它让我们拥有了关于心灵科学的卓越知识。

[ɪf] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt]

If	the	Gospel	had	never	reached	us	we	would	have	been	as	great
如果	这	福音	有	绝不	达到	我们	我们	会	有	到过	作为	伟大的

['driːməz] [ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

dreamers	in	mental	science	as	the	mystics	of	India	.
梦想家	在	精神的	科学	作为	这	神秘主义者	的	印度	.

如果福音从未传到我们这里，我们就会像印度的神秘主义者一样，成为精神科学领域的空想家。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][wʌn] [kri'eɪtər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

The	doctrine	of	one	Creator	,	who	is	a	perfect	spirit	,	and	the	father	of
这	教义	的	一	创作者	,	WHO	是	一个	完美的	精神	,	和	这	父亲	的

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,

our	spirits	,
我们的	烈酒	,

唯一造物主的教义，祂是完美的灵，也是我们众灵之父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ɔːl] ['neɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;

and	that	he	presides	over	all	nature	for	the	good	of	the	whole	;
和	那	他	主持	超过	全部	自然	为了	这	好的	的	这	所有的	;

他主宰着整个自然界，为了整个自然界的福祉；

[ðæt] ['mætər] [ɪz][ɪ'nɜːrt] , [ænd; ənd] [muːvz] [nɑːt] [ən'les] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ;

that	matter	is	inert	,	and	moves	not	unless	as	it	is	moved	;
那	事情	是	惰性	,	和	移动	不是	除非	作为	它	是	已搬	;

这种物质是惰性的，除非受到外力作用，否则不会移动；

[ðæt] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪz][ɪn][maɪnd][ɔːr]['spɪrɪt] ; [ðæt] [ɔːl]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [friː] ['eɪdʒənts] ,

that	all	life	and	force	is	in	mind	or	spirit	;	that	all	spirits	are	free	agents	,
那	全部	生活	和	力量	是	在	头脑	或者	精神	;	那	全部	烈酒	是	自由的	代理人	,

一切生命和力量都存在于心灵或精神之中；所有精神都是自由意志的。

[ænd; ənd][ækt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ; [ðæt] [ɔ:l]['spɪrɪts][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:ts] ;
and **act** **from** **choice** **;** **that** **all** **spirits** **have** **the** **same** **essential** **attributes** **;**
和 行为 从 选择 ; 那 全部 烈酒 有 这 相同的 基本的 属性 ;

并出于选择而行动；所有精灵都具有相同的基本属性；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] " ['dʒi:noʊs] " [kaɪnd][ɔ:r][sɔ:rt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]
and **that** **man** **is** **of** **the** **divine** **"** **genos** **"** **kind** **or** **sort** **,** **and** **,** **as** **an**
和 那 男人 是 的 这 神圣的 " 基因 " 种类 或者 种类 , 和 , 作为 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] ,
intellectual **being** **,**
知识分子 存在 ,

而这个人是神圣的"genos"类型，并且，作为一个有理智的存在，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **374** **]**
[页 -]

[第374页]

[ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
is **therefore** **in** **the** **image** **of** **God** **,**
是 所以 在 这 图像 的 上帝 ,

因此，他是按照上帝的形象创造的。

[hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
has **simplified** **and** **extended** **our** **researches** **in** **the** **science** **of** **mind** **,**
有 简化 和 扩展 我们的 研究 在 这 科学 的 头脑 ,

简化并扩展了我们在心智科学领域的研究，

[ænd; ənd] [beɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and **based** **them** **on** **reason** **and** **common** **sense** **as** **well** **as** **revelation** **.**
和 基于 他们 在 原因 和 常见的 感觉 作为 出色地 作为 启示 .

他们以理性、常识和启示为依据。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz] [prə'si:did]
From **such** **considerations** **the** **doctrine** **of** **universal** **brotherhood** **has** **proceeded**
从 这样的 考虑因素 这 教义 的 普遍的 兄弟情 有 继续
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:kwəl] ,
along **with** **the** **equal** **,**
沿着 和 这 平等的 ,

基于这些考虑，世界大同的理论与平等原则并行发展。

['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
civil **,** **political** **and** **religious** **rights** **of** **all** **mankind** **.**
民用 , 政治的 和 宗教 权利 的 全部 人类 .

全人类的公民权利、政治权利和宗教权利。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fru:t][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['sleɪvəri] [θru:'aʊt]
The **ultimate** **fruit** **of** **all** **is** **the** **abolition** **of** **oppression** **and** **slavery** **throughout**
这 最终的 水果 的 全部 是 这 废除 的 压迫 和 奴隶制 自始至终
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

这一切的最终成果是废除全世界的压迫和奴役。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [men] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər][ræŋk][æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and **the** **desire** **to** **see** **all** **men** **elevated** **to** **their** **proper** **rank** **as** **intellectual**
和 这 欲望 到 看 全部 男人 升高 到 他们的 恰当的 秩 作为 知识分子
[ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋs] .
and **moral** **beings** **.**
和 道德 生物 .

并希望看到所有男性都提升到他们作为智力和道德主体应有的地位。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['neɪtʃər] , [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] ,

Thus	our	views	of	God	and	nature	,	of	mind	and	matter	,
因此	我们的	浏览	的	上帝	和	自然	,	的	头脑	和	事情	,

因此，我们对上帝与自然、精神与物质的看法，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['præktɪk(ə)l]['vælju:][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

are	of	immense	practical	value	to	our	race	.
是	的	巨大	实际的	价值	到	我们的	种族	.

对我们人类来说具有巨大的实际价值。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [maɪnd][ɔːr]['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['fæktər][tuː; tə] ['saɪəns] ?

Do	you	say	mind	or	spirit	does	not	belong	as	a	real	factor	to	science	?
做	你	说	头脑	或者	精神	做	不是	属于	作为	一个	真实的	因素	到	科学	?

你认为心灵或精神不属于科学的真正考量因素吗?

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] !

Well	,	we	are	astonished	!
出色地	,	我们	是	惊讶	!

我们感到非常惊讶!

['saɪəns] [ɪz] [kə'rekt] ,

Science	is	correct	,
科学	是	正确的	,

科学是正确的。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]

or	certain	knowledge	arising	from	a	deep	and	rational	inquiry	into
或者	肯定	知识	产生	从	一个	深的	和	合理的	询问	进入

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɔːr]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	object	or	subject	of	investigation	.
这	目的	或者	主题	的	调查	.

或通过对研究对象或主题进行深入、理性的探究而获得的某些知识。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ?

The	question	therefore	comes	back	again	,	have	we	any	knowledge	of	mind	?
这	问题	所以	来	后退	再次	,	有	我们	任何	知识	的	头脑	?

因此，问题又回到了原点：我们对心灵有任何了解吗?

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][æsk] , ['weðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] !

This	is	to	ask	,	whether	consciousness	is	knowledge	!
这	是	到	问	,	无论	意识	是	知识	!

这就引出了一个问题：意识是否就是知识?

[ðə; ði][tɜːrm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] " [kɑːn] , " [wɪtʃ] ['signifaiz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] " ['saɪˌoʊ] ,

The	term	comes	from	the	Latin	"	con	,	"	which	signifies	together	,	and	"	scio	,
这	学期	来	从	这	拉丁	"	康	,	"	哪个	表示	一起	,	和	"	斯乔	,

该术语源自拉丁语"con"，意为一起，以及"scio,

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

"	I	know	,	and	is	used	to	convey	the	idea	that	we	know	the	thing	altogether
"	我	知道	,	和	是	用过的	到	传达	这	主意	那	我们	知道	这	事物	共

,

,

'

"我知道"，这句话用来表达我们完全了解这件事的意思。

[ðæt] [ɪz] , [hæv; həv]['pɜːrfɪkt][ɔːr] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] .

that	is	,	have	perfect	or	full	knowledge	.
那	是	,	有	完美的	或者	满的	知识	.

也就是说，拥有完全或完整的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['maɪndz]['testɪmoʊni] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self] .

It	is	the	mind's	testimony	concerning	itself	.
它	是	这	心灵的	见证	有关	本身	.

这是心灵对自身的见证。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts]

Now	,	if	I	can	become	acquainted	with	external	and	material	objects
现在	,	如果	我	能	变得	熟人	和	外部的	和	材料	对象

[θruː] [maɪ] ['sensɪz] ,

through	my	senses	,
通过	我的	感官	,

现在，如果我能通过感官来了解外部的物质对象，

['sɜːrt(ə)nli][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

certainly	my	consciousness	of	my	own	mental	operations	is	,	and	must	be	,
当然	我的	意识	的	我的	自己的	精神的	运营	是	,	和	必须	是	,

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] .

more	certain	and	self	-	evident	.
更多的	肯定	和	自己	-	明显	.

当然，我对自身心理活动的意识是，而且必然是，更加确定和不言而喻的。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , ['riːzənɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] , ['tʃuːzɪŋ] , [di'zaiərɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['heɪtɪŋ]

In	judging	,	reasoning	,	reflecting	,	choosing	,	desiring	,	remembering	,	loving	,	hating
在	评判	,	推理	,	反思	,	选择	,	渴望	,	记住	,	爱	,	憎恨

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] ,

and	hoping	,
和	希望	,

在判断、推理、反思、选择、欲望、记忆、爱、恨和希望中，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

along	with	all	other	operations	of	mind	,	I	must	know	the	operation
沿着	和	全部	其他	运营	的	头脑	,	我	必须	知道	这	手术

['ɪntɪmətli] , ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] .

intimately	,	perfectly	and	altogether	.
亲密	,	完美	和	共	.

与其他所有思维活动一样，我必须对这种活动有深入、完美和全面的了解。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['saɪəns] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n]

If	I	am	reflecting	,	I	know	it	,	and	this	consciousness	is	science	,	is	certain
如果	我	是	反思	,	我	知道	它	,	和	这	意识	是	科学	,	是	肯定

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果我在反思，我就知道这一点，而这种意识就是科学，就是确凿的知识。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

is	the	very	thing	from	which	no	man	can	escape	so	long	as	he	is	a
是	这	非常	事物	从	哪个	不	男人	能	逃脱	所以	长的	作为	他	是	一个

['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

rational	being	.
合理的	存在	.

只要是理性的人，就无法逃脱这种现实。

[hɪr] [ɪz][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnɪt][ʌv; əv][maɪ]

Here	is	my	individuality	,	my	personality	,	in	that	which	is	the	indivisible	unit	of	my
这里	是	我的	个性	,	我的	性格	,	在	那	哪个	是	这	不可分割的	单元	的	我的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这就是我的个性，我的性格，它存在于我本性不可分割的整体之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['emɪgreɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

from	**which**	**I**	**can**	**not**	**emigrate**	**,**	**and**	**one**	**attribute**	**of**	**which**	**I**
从	哪个	我	能	不是	移民	,	和	一	属性	的	哪个	我

[kæn; kən][nɑːt]['æmpjuteɪt] — [ðə; ði][aɪ] !

can	**not**	**amputate**	**—**	**the**	**I**	**!**
能	不是	截肢	—	这	我	!

我无法离开，也无法割舍——那就是"我"!

[ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**thief**	**may**	**escape**	**from**	**justice**	**,**	**but**	**he**	**can**	**not**	**escape**	**from**	**the**
这	贼	可能	逃脱	从	正义	,	但	他	能	不是	逃脱	从	这

[dɪs'ɑːnɪst] [retʃ] — [hɪm'self] .

dishonest	**wretch**	**—**	**himself**	**.**
不诚实	可怜虫	—	他自己	.

窃贼或许能逃脱法律的制裁，但他无法逃脱自己这个不诚实的恶人。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪn][ə'merɪkə] [meɪ] [fliː] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [fræns] , [bʌt; bət] [θruː] ['kɑːnʃəs]

The	**murderer**	**in**	**America**	**may**	**flee**	**to**	**England**	**or**	**France**	**,**	**but**	**through**	**conscious**
这	凶手	在	美国	可能	逃跑	到	英格兰	或者	法国	,	但	通过	有意识的

['meməri] [hiː; hi][ɪz] ,

memory	**he**	**is**	**,**
记忆	他	是	,

美国的凶手可能会逃往英国或法国，但通过意识记忆，他仍然是凶手。

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] [biː; bi] , [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['vɪlən] .

and	**will**	**forever**	**be**	**,**	**compelled**	**to**	**keep**	**company**	**with**	**the**	**murderous**	**villain**	**.**
和	将要	永远	是	,	被迫	到	保持	公司	和	这	杀人犯	恶棍	.

并将永远被迫与这个杀人恶棍为伍。

[hiː; hi][hæz; həz]

He	**has**
他	有

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**375**	**]**
[	页	-	]

[第375页]

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

this	**consciousness**	**and**	**will**	**keep**	**it**	**through**	**eternity**	**,**	**even**	**though**	**he**	**should**	**be**
这	意识	和	将要	保持	它	通过	永恒	,	甚至	尽管	他	应该	是

['pɑːrd(ə)n] .

pardoned	**.**
赦免	.

这种意识将伴随他一生，即使他应该被赦免。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sens]

Here	**,**	**then**	**,**	**is**	**certain**	**knowledge**	**,**	**more**	**than**	**seeing**	**,**	**hearing**	**,**	**or**	**any**	**other**	**sense**
这里	,	然后	,	是	肯定	知识	,	更多的	比	看到	,	听力	,	或者	任何	其他	感觉

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

belonging	**to**	**the**	**physical**	**,**
属于	到	这	身体的	,

因此，这里存在着比视觉、听觉或任何其他属于物质感官的知识更为确凿的知识。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,

for	**it**	**is**	**the**	**conscious**	**knowledge**	**of**	**that**	**which**	**sees**	**and**	**hears**	**,**
为了	它	是	这	有意识的	知识	的	那	哪个	看到	和	听到	,

因为那是对所见所闻的有意识的认知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	which	reaches	out	through	the	senses	and	connects	itself	with	the
和	哪个	到达	出去	通过	这	感官	和	连接	本身	和	这

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

它通过感官与目标相连。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ment(ə)l] ['saɪəns] ,

It	is	therefore	certain	that	,	in	case	there	is	no	such	thing	as	mental	science	,
它	是	所以	肯定	那	,	在	案件	那里	是	不	这样的	事物	作为	精神的	科学	,

因此可以肯定的是，如果根本不存在心理科学这种东西，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['saɪəns] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ;

there	is	no	such	thing	as	science	at	all	,	in	all	the	realm	of	the	universe	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	科学	在	全部	,	在	全部	这	领域	的	这	宇宙	;

在整个宇宙领域，根本不存在科学这种东西；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [maɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [noʊz] [ɪt'self] [ɔ:r] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪts]

because	the	mind	,	in	the	act	of	knowing	,	knows	itself	or	is	conscious	of	its
因为	这	头脑	,	在	这	行为	的	会心	,	知道	本身	或者	是	有意识的	的	它是

[oʊn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

own	operations	,
自己的	运营	,

因为心灵在认知过程中，能够认知自身，或者说能够意识到自身的运作。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [maɪnd] .

otherwise	it	could	know	nothing	whatever	,	could	not	be	mind	.
否则	它	可以	知道	没有什么	任何	,	可以	不是	是	头脑	.

否则它将一无所知，不可能有意识。

[hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [maɪnd] ?

Have	we	not	the	most	certain	evidence	of	the	existence	of	mind	?
有	我们	不是	这	最多	肯定	证据	的	这	存在	的	头脑	?

我们难道没有找到心灵存在的最确凿证据吗?

[ɪz] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] ?

Is	light	a	certain	evidence	that	there	is	light	,	or	a	source	of	light	?
是	光	一个	肯定	证据	那	那里	是	光	,	或者	一个	来源	的	光	?

光是存在光或光源的确凿证据吗?

[ɪz] [nɑ:t] ['ri:zənɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nz] ?

Is	not	reasoning	a	proof	that	there	is	something	which	reasons	?
是	不是	推理	一个	证明	那	那里	是	某物	哪个	原因	?

推理难道不正是证明存在某种能够推理的事物存在的证明吗?

[kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?

Can	there	be	light	without	a	cause	?
能	那里	是	光	没有	一个	原因	?

无缘无故会有光吗?

[kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['bi:ɪŋ] ?

Can	there	be	invention	without	an	inventive	being	?
能	那里	是	发明	没有	一个	富有创造力的	存在	?

如果没有发明创造者，还能有发明创造吗?

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	mind	is	like	a	telescope	in	this	respect	,
这	头脑	是	喜欢	一个	望远镜	在	这	尊重	,

从这个意义上讲，人的思想就像一架望远镜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

that	it	shows	itself	in	showing	that	about	which	it	is	occupied	.
那	它	演出	本身	在	显示	那	关于	哪个	它	是	占领	.

它通过展现它所关注的事物来展现自身。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] , ['hiːrz] , [teɪsts] , [smelz] [ænd; ənd]

The	man	who	is	content	to	believe	what	he	sees	,	hears	,	tastes	,	smells	and
这	男人	WHO	是	内容	到	相信	什么	他	看到	,	听到	,	口味	,	气味	和

[fiːlz] ,

feels	,
感觉	,

一个满足于相信自己所见、所闻、所尝、所嗅、所感的人，

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['senʃuəs] [bɪ'liːvər] — [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .

is	only	a	sensuous	believer	—	an	animal	,	and	not	a	man	.
是	仅有的	一个	感性的	信徒	—	一个	动物	,	和	不是	一个	男人	.

他只是一个感官上的信徒——一个禽兽，而不是一个人。

['riːzənz] ['glɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Reason's	glory	is	that	it	perceives	the	invisible	.
原因	荣耀	是	那	它	感知	这	无形的	.

理性的荣耀在于它能感知不可见的事物。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

OUR	INDEBTEDNESS	TO	REVELATION	—	No	.	IV	.
我们的	负债	到	启示	—	不	.	第四	.

我们对启示的感恩——第四部分

[baɪ] [piː] . [tiː] . ['rʌsl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [frʌm; frəm] [wens] ?

LANGUAGE	AND	RELIGION	,	FROM	WHENCE	?
语言	和	宗教	,	从	何处	?

语言和宗教，从何而来?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]

There	are	conditions	under	which	circumstantial	evidence	is	the	best	possible
那里	是	状况	在下面	哪个	间接的	证据	是	这	最好的	可能的

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

在某些情况下，间接证据是最好的证词。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

These	conditions	are	found	inseparably	connected	with	our	present	subject	.
这些	状况	是	成立	密不可分	连接	和	我们的	展示	主题	.

这些条件与我们当前讨论的主题密不可分。

[ðæt] [men] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

That	men	now	possess	the	same	powers	of	body	and	mind	that	they	always
那	男人	现在	具有	这	相同的	权力	的	身体	和	头脑	那	他们	总是

['mænɪfestɪd] [ɪz] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

manifested	is	disputed	by	no	intelligent	individual	.
表现出来	是	争议	经过	不	聪明的	个人	.

任何有理智的人都不会否认，人类现在拥有的身心能力与他们一直以来所展现的一样。

[ðoʊz] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbər]

Those **powers** **have** **been** **,** **through** **all** **the** **ages** **,** **precisely** **the** **same** **both** **in** **number**

那些 权力 有 到过 , 通过 全部 这 年龄 , 恰恰 这 相同的 两个都 在 数字

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and **kind** **.**

和 种类 .

从古至今，这些力量的数量和种类都完全相同。

[hæz; həz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Has **the** **history** **of** **humanity** **furnished** **a** **single** **case** **in** **which** **a** **person** **,**

有 这 历史 的 人类 提供 一个 单身的 案件 在 哪个 一个 人 ,

人类历史上是否出现过这样一个案例：一个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

['pɜ:rfɪktli] [def] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [spi:k] [wɜ:rdz] ?
perfectly deaf during all his life , had the ability to speak words ?
完美 聋 期间 全部 他的 生活 , 有 这 能力 到 说话 字 ?

他一生完全失聪，却有说话的能力?

[sʌtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]
Such is unknown in
这样的 是 未知 在

这种情况尚属未知

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the history of the past , and also in the records of the present .
这 历史 的 这 过去的 , 和 还 在 这 记录 的 这 展示 .

过去的历史，以及现在的记录。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz][blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bærən][oʊ'eɪsɪs] .
History is as blank at this point , as a barren oasis .
历史 是 作为 空白的 在 这 观点 , 作为 一个 荒芜 绿洲 .

历史此刻就像一片空白，如同荒芜的绿洲。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækltiz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
All the other faculties are as perfect with the deaf as they are with
全部 这 其他 学院 是 作为 完美的 和 这 聋 作为 他们 是 和
[ðoʊz] [hu:z] ['hɪrɪŋ] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] .
those whose hearing is perfect .
那些 谁 听力 是 完美的 .

聋人的其他所有能力都和听力正常的人一样完美。

[ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɪz] ['i:kwəli] ['vɪgərəs] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,
Their inventive genius is equally vigorous ; this being true ,
他们的 富有创造力的 天才 是 同样地 蓬勃 ; 这 存在 真的 ,

他们的创造力同样旺盛；这是事实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['di:fekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [spi:tʃ] ?
why should the defect of the ear deprive them of the power of speech ?
为什么 应该 这 缺点 的 这 耳朵 剥夺 他们 的 这 力量 的 演讲 ?

为什么耳朵的缺陷会剥夺他们的说话能力?

[wɪl] [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
Will the Deist answer this question ?
将要 这 自然神论者 回答 这 问题 ?

自然神论者会回答这个问题吗?

['mɪstər] . ['skeptɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] ,
Mr . Skeptic , as you are in the same difficulty with the Deist ,
先生 . 怀疑论者 , 作为 你 是 在 这 相同的 困难 和 这 自然神论者 ,

怀疑论者先生，既然您和自然神论者之间存在同样的困惑，

[ju:; jʊ] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
you may help him if you choose .
你 可能 帮助 他 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以帮助他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] , [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['θɪŋkəz] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

If	you	are	,	as	you	pretend	,	free	and	fearless	thinkers	,	give	us	your
如果	你	是	,	作为	你	假装	,	自由的	和	无畏	思想家	,	给	我们	你的

[θɔːts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

thoughts	upon	this	question	.
想法	之上	这	问题	.

如果你真如你所说的那样，是自由无畏的思想家，请就这个问题发表你的看法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊərdlɪ] ,

If	you	are	cowardly	,
如果	你	是	胆小	,

如果你是个懦夫，

[ðen] [stænd][ɔːf][ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] .

then	stand	off	and	sneer	at	the	question	which	you	dare	not	try	to	answer	.
然后	站立	离开	和	冷笑	在	这	问题	哪个	你	敢	不是	尝试	到	回答	.

然后退后一步，对你不敢尝试回答的问题嗤之以鼻。

[ðə; ðɪ][fækts] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	facts	developed	at	this	point	ought	to	be	remembered	,	and	the
这	事实	发达	在	这	观点	应该	到	是	记得	,	和	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

应当记住目前已查明的事实，以及这个问题：

[waɪ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [def] , [dɪ'skraɪbd] , ['nevər] [tɔːk] ? [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [hoʊm][tuː; tə]

why	can	the	deaf	,	described	,	never	talk	?	ought	to	be	pressed	home	to
为什么	能	这	聋	,	描述	,	绝不	讲话	?	应该	到	是	按下	家	到

['evrɪ] [hɑːrt] .

every	heart	.
每一个	心	.

为什么聋人，正如描述的那样，永远无法说话？这个问题应该深深触动每个人的心。

[ˌmæθə'mætɪks] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

MATHEMATICS	WILL	AID	US	HERE	.
数学	将要	援助	我们	这里	.

数学在这里将对我们有所帮助。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːr] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]

When	we	see	a	constant	increase	in	the	number	of	persons	or	things	in	an
什么时候	我们	看	一个	持续的	增加	在	这	数字	的	人	或者	事物	在	一个

[ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] ['reɪʃioʊ] ,

undeviating	ratio	,
毫不偏离	比率	,

当我们看到人数或物的数量以不变的比例持续增长时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	the	aid	of	mathematics	we	can	pass	back	to	the	first	of	the
和	这	援助	的	数学	我们	能	经过	后退	到	这	第一的	的	这

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

借助数学，我们可以回到级数的第一个数。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['sɪriːz] .

to	the	first	man	living	at	the	base	of	the	human	series	.
到	这	第一的	男人	活的	在	这	根据	的	这	人类	系列	.

致人类序列底部的第一个人。

['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ju:nɪt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ɪts]

Ever	**remember**	**that**	**there**	**can**	**not**	**be**	**a**	**series**	**without**	**a**	**unit**	**lying**	**at**	**its**
曾经	记住	那	那里	能	不是	是	一个	系列	没有	一个	单元	说谎	在	它是

[beɪs] .

base	**.**
根据	.

永远记住，没有单元，就没有序列。

[waɪ] [du:] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [def] ['nevər] [tɔ:k] ?

Why	**do**	**the**	**life**	**-**	**long**	**deaf**	**never**	**talk**	**?**
为什么	做	这	生活	-	长的	聋	绝不	讲话	?

为什么终身失聪的人从不说话?

[ju:; jʊ] ['ænsər] : [ɔ:l] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [tɔ:k] ,

You	**answer**	**:**	**All**	**Adam's**	**children**	**learn**	**to**	**talk**	**by**	**hearing**	**others**	**talk**	**,**
你	回答	:	全部	亚当的	孩子们	学习	到	讲话	经过	听力	其他的	讲话	,

你的回答是：亚当的所有孩子都是通过听别人说话来学习说话的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] [def] [wʌnz] ['nevər] [hɜ:rd] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

and	**as**	**those**	**deaf**	**ones**	**never**	**heard**	**,**	**so**	**they**	**never**	**learned**	**to**	**talk**	**.**
和	作为	那些	聋	一个	绝不	听到	,	所以	他们	绝不	学习	到	讲话	.

因为聋子们从未听过声音，所以他们也从未学会说话。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

The	**first**	**man**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**series**	**of**	**humanity**	**,**
这	第一的	男人	,	在	这	开始	的	这	系列	的	人类	,

人类历史之初的第一个人，

[hæd; həd] [noʊ] ['paʊɝz] [ɔ:r] ['fækltiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [du:] [nɑ:t] [pə'zes] ,

had	**no**	**powers**	**or**	**faculties**	**which**	**his**	**descendants**	**do**	**not**	**possess**	**,**
有	不	权力	或者	学院	哪个	他的	后代	做	不是	具有	,

他没有拥有他的后代所不具备的任何能力或天赋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [baɪ]

and	**as**	**they**	**all**	**have**	**been**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**learning**	**to**	**talk**	**by**
和	作为	他们	全部	有	到过	在下面	这	必要性	的	学习	到	讲话	经过

['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [tɔ:k] ,

hearing	**others**	**talk**	**,**
听力	其他的	讲话	,

由于他们都曾被迫通过聆听他人说话来学习说话，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌnbi'li:vəz] [ænd; ənd] ['skɛptɪks] [tel] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [haʊ] [ðæt] [fɜ:rst] [mæn]

will	**you**	**unbelievers**	**and**	**skeptics**	**tell**	**us**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**how**	**that**	**first**	**man**
将要	你	不信者	和	怀疑论者	告诉	我们	,	如果	你	能	,	如何	那	第一的	男人

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:kər] ?

became	**a**	**talker**	**?**
成为	一个	健谈者	?

你们这些不信者和怀疑论者，如果可以的话，能告诉我们第一个人是如何成为一个能说会道的人的吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [def] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ?

Can	**the**	**life**	**-**	**long**	**deaf**	**talk**	**as**	**well**	**as**	**those**	**whose**	**ears**	**are**	**perfect**	**?**
能	这	生活	-	长的	聋	讲话	作为	出色地	作为	那些	谁	耳朵	是	完美的	?

终身失聪的人能像听力正常的人一样说话吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [rests] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Well	**,**	**then**	**,**	**the**	**difficulty**	**rests**	**upon**	**you**	**.**
出色地	,	然后	,	这	困难	休息	之上	你	.

那么，困难就落在你身上了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

That	**you**	**may**	**remember**	**it**	**,**	**I**	**will**	**repeat**	**it**	**once**	**more**	**,**	**it**	**is**	**this**	**:**
那	你	可能	记住	它	,	我	将要	重复	它	一次	更多的	,	它	是	这	:

为了方便你们记住，我再重复一遍，内容是这样的:

[huː] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [-] [treɪd] ?

who	**did**	**the**	**first**	**man**	**hear**	**in**	**order**	**to**	**learn**	**the**	**talker's**	**trade**	**?**
WHO	做过	这	第一的	男人	听到	在	命令	到	学习	这	健谈者的	贸易	?

第一个人从谁那里学到了说话的技巧?

[wer] [dɪd] ['læŋgwɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

WHERE	**DID**	**LANGUAGE**	**COME**	**FROM**	**?**
在哪里	做过	语言	来	从	?

语言起源于哪里?

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪd] ['læŋgwɪdʒ] ?

Do	**you**	**tell**	**us**	**that**	**society**	**made**	**language**	**?**
做	你	告诉	我们	那	社会	制成	语言	?

你是说语言是社会创造的吗?

[ðen] [sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən]['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪkər][ɪz]['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv]

Then	**society**	**must**	**be**	**older**	**than**	**language**	**,**	**for**	**the**	**maker**	**is**	**always**	**,**	**of**
然后	社会	必须	是	老	比	语言	,	为了	这	制造商	是	总是	,	的

[nə'sesəti] ,

necessity	**,**
必要性	,

那么社会必定比语言更古老，因为创造者总是必然存在的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**377**	**]**
[	页	-	]

[第377页]

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] .

older	**than**	**the**	**thing**	**made**	**.**
老	比	这	事物	制成	.

比这件东西本身的历史还要悠久。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd]

But	**without**	**language**	**there**	**could**	**be**	**no**	**interchange**	**of**	**ideas**	**,**	**and**
但	没有	语言	那里	可以	是	不	交汇处	的	想法	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

without	**this**	**society**	**could**	**not**	**exist**	**.**
没有	这	社会	可以	不是	存在	.

但是如果没有语言，就不会有思想的交流，没有语言，社会也无法存在。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'telɪdʒənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wiː; wi]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Where	**there**	**is**	**no**	**intelligent**	**communication**	**of**	**ideas**	**we**	**never**	**think**	**of**	**society**	**.**
在哪里	那里	是	不	聪明的	沟通	的	想法	我们	绝不	思考	的	社会	.

如果没有理性的思想交流，我们就无法思考社会。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'telɪdʒənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [bɪ'twiːn]

Society	**does**	**not**	**exist**	**where**	**there**	**is**	**no**	**intelligent**	**communication**	**of**	**ideas**	**between**
社会	做	不是	存在	在哪里	那里	是	不	聪明的	沟通	的	想法	之间

['pɜ˞ːsənz] .

persons	**.**
人	.

如果人与人之间没有理性的思想交流，社会就无法存在。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][groʊv][ɑːr; ər]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

The	trees	in	the	grove	are	never	spoken	of	as	a	society	.
这	树木	在	这	树林	是	绝不	说	的	作为	一个	社会	.

人们从不把树林里的树木当作一个社会来谈论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .

They	are	not	and	can	not	be	in	the	social	state	.
他们	是	不是	和	能	不是	是	在	这	社会的	状态	.

他们现在不处于，也不可能处于社会状态。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bruːts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Neither	are	the	brutes	around	us	.
两者都不	是	这	野蛮人	大约	我们	.

我们周围的那些恶棍也不是。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənt] [ɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Man	is	the	only	being	upon	earth	capable	of	becoming	a	constituent	element	or	part	of	society	.
男人	是	这	仅有的	存在	之上	地球	有能力的	的	成为	一个	组分	元素	或者	部分	的	社会	.

人类是地球上唯一能够成为社会组成部分或成员的生物。

['mɪstər] . [bler] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] - ,

Mr	.	Blair	says	,	in	his	lectures	on	Belleslettres	,
先生	.	布莱尔	说道	,	在	他的	讲座	在	-	,

布莱尔先生在他的文学讲座中说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It	would	be	extremely	difficult	to	conceive	how	society	could	exist	without	language	.
"	它	会	是	极其	难的	到	构想	如何	社会	可以	存在	没有	语言	.

"很难想象没有语言的社会如何存在。"

" [naʊ] , [æz; əz][sə'saɪəti][kæn; kən][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Now	,	as	society	can	not	exist	without	language	,
"	现在	,	作为	社会	能	不是	存在	没有	语言	,

"既然社会离不开语言，那么……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

it	is	certain	that	society	could	not	be	the	author	of	language	,
它	是	肯定	那	社会	可以	不是	是	这	作者	的	语言	,

可以肯定的是，社会不可能创造语言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] .

for	the	author	must	be	older	than	his	production	.
为了	这	作者	必须	是	老	比	他的	生产	.

因为作者的年龄肯定比他的作品的年龄要大。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bler] [sprɪŋz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

But	Mr	.	Blair	springs	another	difficulty	.
但	先生	.	布莱尔	弹簧	其他	困难	.

但布莱尔先生又抛出了另一个难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

It	is	in	these	words	:
它	是	在	这些	字	:

就是这些话：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

"	It	would	be	equally	difficult	to	conceive	how	language	could	exist	without
"	它	会	是	同样地	难的	到	构想	如何	语言	可以	存在	没有

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

"同样难以想象，没有社会，语言又如何存在。"

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [nɑːt]

"	A	moment's	reflection	will	satisfy	all	reasonable	persons	that	language	can	not
"	一个	瞬间	反射	将要	满足	全部	合理的	人	那	语言	能	不是

[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ,

exist	without	society	,
存在	没有	社会	,

"稍加思考，所有理性的人都会认同，语言不可能脱离社会而存在。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkər] —

and	that	which	can	not	exist	without	the	other	can	not	be	the	maker	—
和	那	哪个	能	不是	存在	没有	这	其他	能	不是	是	这	制造商	—

['ɔːθər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

author	—	of	the	other	,
作者	—	的	这	其他	,

凡是离不开他者的，就不可能成为他者的创造者——作者。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪkər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] .

for	the	maker	must	be	older	than	the	thing	made	.
为了	这	制造商	必须	是	老	比	这	事物	制成	.

因为制造者必定比被制造之物更古老。

[ðen] , [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	as	neither	of	these	could	exist	without	the	other	,
然后	,	作为	两者都不	的	这些	可以	存在	没有	这	其他	,

那么，由于这两者缺一不可，

['niːðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	could	be	the	author	of	the	other	.
两者都不	可以	是	这	作者	的	这	其他	.

他们俩不可能互为作者。

[soʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːr]

So	language	and	society	are	both	effects	,	and	their	cause	is	outside	of	or
所以	语言	和	社会	是	两个都	效果	,	和	他们的	原因	是	外部	的	或者

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [bəuθ] ,

antecedent	to	both	,
前件	到	两个都	,

因此，语言和社会都是结果，而它们的原因则存在于二者之外或先于二者。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kɔːz] .

for	every	effect	has	an	antecedent	cause	.
为了	每一个	影响	有	一个	前件	原因	.

任何结果都有其先前的原因。

[huː] , [ɔːr] [wʌt] , [ɪz] [ðæt] [kɔːz] ?

WHO	,	OR	WHAT	,	IS	THAT	CAUSE	?
WHO	,	或者	什么	,	是	那	原因	?

那究竟是谁，或者是什么原因造成的?

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [mæn] .

First	,	it	must	have	existed	before	man	.
第一的	,	它	必须	有	存在	前	男人	.

首先，它必定在人类出现之前就已存在。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

Second	**,**	**it**	**must**	**have**	**possessed**	**the**	**powers**	**of**	**speech**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
第二	,	它	必须	有	拥有	这	权力	的	演讲	;	和	,	所以	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .

must	**have**	**been**	**an**	**intelligence**	**.**
必须	有	到过	一个	智力	.

其次，它一定具备说话的能力；因此，它一定具有智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ]

We	**have**	**already**	**seen**	**this**	**in**	**our**	**reflections**	**upon**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**life**	**-**	**long**
我们	有	已经	已见	这	在	我们的	反思	之上	这	事实	那	这	生活	-	长的

[def] ,

deaf	**,**
聋	,

我们已经从对终身耳聋这一事实的思考中看到了这一点，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɜːrdz]['spoʊkən] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dʌm] ; [soʊ][mæn] ,

who	**are**	**deprived**	**of**	**hearing**	**words**	**spoken**	**,**	**are**	**always**	**dumb**	**;**	**so**	**man**	**,**
WHO	是	被剥夺的	的	听力	字	说	,	是	总是	哑的	;	所以	男人	,

那些听不到别人说话的人，总是哑巴；所以，人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wɜːrdz]['spoʊkən] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

if	**he**	**had**	**never**	**heard**	**words**	**spoken**	**,**	**would**	**have**	**remained**	**dumb**	**.**
如果	他	有	绝不	听到	字	说	,	会	有	剩余	哑的	.

如果他从未听过别人说话，他就会一直保持哑巴的状态。

[hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪr] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] ?

He	**that**	**created**	**the**	**ear**	**,**	**could**	**He**	**not**	**hear**	**?**
他	那	创建	这	耳朵	,	可以	他	不是	听到	?

创造了耳朵的神，难道听不见吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ?

Did	**He**	**not**	**know**	**what**	**He**	**was**	**doing**	**?**
做过	他	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	?

祂难道不知道自己在做什么吗?

[hiː; hi] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ?

He	**that**	**arranged**	**the**	**vocal**	**powers**	**of**	**man**	**,**	**could**	**He**	**not**	**speak**	**?**
他	那	安排	这	声乐	权力	的	男人	,	可以	他	不是	说话	?

赋予人类发声能力的祂，难道不会说话吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθərʃɪp] [hɪr] ?

Is	**there**	**no**	**evidence**	**of**	**an**	**intelligent**	**authorship**	**here**	**?**
是	那里	不	证据	的	一个	聪明的	作者身份	这里	?

难道没有证据表明这是出自一位聪明作家之手吗?

[hiː; hi] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪtɪd] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd]

He	**who**	**not**	**only**	**created**	**but**	**also**	**endowed**
他	WHO	不是	仅有的	创建	但	还	捐赠

他不仅创造了，而且还赋予了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**378**	**]**
[	页	-	]

[第378页]

[mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][gɑːd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] ,

man	**with**	**all**	**His**	**noble**	**and**	**God**	**-**	**like**	**attributes**	**,**
男人	和	全部	他的	高贵	和	上帝	-	喜欢	属性	,

人拥有他所有高贵和神一般的特质，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

would	He	not	delight	in	visiting	man	and	talking	with	him	and	learning
会	他	不是	喜	在	访问	男人	和	说	和	他	和	学习

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

him	the	art	of	speech	?
他	这	艺术	的	演讲	?

祂难道不会乐意拜访人类，与人类交谈，并教人类说话的艺术吗?

[dɪd][mæn][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ?

Did	man	not	have	the	privilege	of	learning	to	talk	?
做过	男人	不是	有	这	特权	的	学习	到	讲话	?

人类难道没有学习说话的权利吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] " — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Did	he	not	hear	and	learn	from	the	"	ancient	of	days	"	—	from	his
做过	他	不是	听到	和	学习	从	这	"	古老的	的	天	"	—	从	他的

[greɪt] ['ɔːθər] ?

great	author	?
伟大的	作者	?

难道他没有听闻并学习"古人"——他伟大的作者——的教诲吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] [tʊk] [noʊ]

Is	it	not	unreasonable	to	suppose	that	the	author	of	man's	being	took	no
是	它	不是	不合理	到	认为	那	这	作者	的	男人的	存在	采取	不

[dɪ'laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

delight	in	him	?
喜	在	他	?

难道认为创造人类的造物主对人类没有丝毫喜爱，这种想法不合理吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Without	this	the	first	man	could	never	have	commanded	the	use	of	words	.
没有	这	这	第一的	男人	可以	绝不	有	命令	这	使用	的	字	.

如果没有它，第一个人就不可能掌握语言的使用。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ] " [kluː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

Here	we	have	the	"	Arriere	pensee	"	clue	,	that	is	,	the	clue	in	mental	reservation
这里	我们	有	这	"	后方	彭西	"	线索	,	那	是	,	这	线索	在	精神的	预订

;
;
;

这里我们有"Arriere pensee"的线索，也就是关于心理保留的线索;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]['æksiəm] .

and	here	we	meet	the	axiom	.
和	这里	我们	见面	这	公理	.

而在这里，我们遇到了这条公理。

[ðə; ði] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

The	clear	is	the	true	,	and	the	"	Ariadne	,
这	清除	是	这	真的	,	和	这	"	阿丽亚德涅	,

清晰即真理，而"阿里阿德涅，

" [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

"	the	clue	that	leads	us	out	of	the	labyrinth	.
"	这	线索	那	线索	我们	出去	的	这	迷宫	.

"带领我们走出迷宫的线索。"

['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spə'sɪfɪk] .

Language	at	the	first	must	have	been	specific	.
语言	在	这	第一的	必须	有	到过	具体的	.

最初的语言必须非常具体。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] ; [ðæt][ɪz] ,

This	,	in	the	nature	of	the	case	,	must	have	been	true	;	that	is	,
这	,	在	这	自然	的	这	案件	,	必须	有	到过	真的	;	那	是	,

就案件性质而言，这必然是事实；也就是说，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

each	and	every	word	must	have	been	used	in	such	a	manner	as	to
每个	和	每一个	单词	必须	有	到过	用过的	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kən'veɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [aɪ'diːə] .

convey	a	certain	definite	idea	.
传达	一个	肯定	定	主意	.

每一个词都必须以某种特定的方式使用，以传达某种明确的含义。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] [ˌmæθə'mætɪks][eɪd][juː 'es][ɪn] ['pæsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	we	have	already	seen	how	mathematics	aid	us	in	passing	back	to	the
作为	我们	有	已经	已见	如何	数学	援助	我们	在	通过	后退	到	这

[fɜːrst][mæn] ,

first	man	,
第一的	男人	,

正如我们已经看到的，数学是如何帮助我们追溯到第一个人的，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

so	we	can	easily	see	how	to	reach	an	approximate	idea	of	his	mental
所以	我们	能	容易地	看	如何	到	抵达	一个	近似	主意	的	他的	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

因此，我们可以很容易地看出如何大致了解他的精神状况。

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpt] ['æθliːt] , [bʌt; bət][ɪn][men'tæləti] ,

Physiologically	,	he	might	have	been	a	full	developed	athlete	,	but	in	mentality	,
生理学	,	他	可能	有	到过	一个	满的	发达	运动员	,	但	在	心理	,

[laɪk][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] .

like	the	helpless	infant	.
喜欢	这	无助	婴儿	.

从生理上看，他可能是一位发育完全的运动员，但在心智上，却像个无助的婴儿。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌn'edʒukeɪtɪd] .

He	is	at	the	first	uneducated	.
他	是	在	这	第一的	未受过教育	.

他一开始是没受过教育的。

[truː] , [hiː; hi] [pə'zesiz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'æktɪv] .

True	,	he	possesses	powers	of	mind	,	but	they	are	inactive	.
真的	,	他	拥有	权力	的	头脑	,	但	他们	是	不活跃	.

没错，他拥有精神力量，但这些力量处于不活跃状态。

[noʊ] [θɔːt] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

No	thought	has	passed	through	his	mind	to	wake	him	up	.
不	想法	有	通过了	通过	他的	头脑	到	唤醒	他	向上	.

他脑子里没有一丝念头让他醒来。

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi] ['hiːrz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz]

He	opens	his	eyes	and	immediately	he	thinks	,	he	hears	,	and	thought	is
他	打开	他的	眼睛	和	立即地	他	思考	,	他	听到	,	和	想法	是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

他睁开眼睛，立刻开始思考、聆听，思绪万千。

[hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

He	is	connected	with	the	objective	world	of	things	by	means	of	the	five
他	是	连接	和	这	客观的	世界	的	事物	经过	方法	的	这	五

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

他通过五官与客观的物质世界相连。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ði:z] .

and	his	mind	goes	to	work	upon	these	.
和	他的	头脑	去	到	工作	之上	这些	.

于是他开始思考这些问题。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] ; [hi:; hi][hɪm'self] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn]

His	thoughts	are	all	his	own	;	he	himself	thought	them	;	they	were	within
他的	想法	是	全部	他的	自己的	;	他	他自己	想法	他们	;	他们	是	之内

[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他的所有想法都属于他自己；是他自己想出来的；是他自己能够理解的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [laɪk] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] , [dɪd][nɑ:t][goʊ]

He	saw	and	heard	,	but	his	thoughts	,	like	yours	and	mine	,	did	not	go
他	锯	和	听到	,	但	他的	想法	,	喜欢	你的	和	矿	,	做过	不是	去

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [pɝsi:vɪŋz] .

beyond	his	perceivings	.
超过	他的	感知	.

他能看见也能听见，但他的思想，就像你我的思想一样，并没有超越他的感知范围。

[jes] , [hi:; hi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Yes	,	he	wakes	up	and	hears	a	rustling	sound	in	the	air	just	above	his	head	;
是的	,	他	醒来	向上	和	听到	一个	沙沙声	声音	在	这	空气	只是	多于	他的	头	;

是的，他醒来后听到头顶上方传来沙沙的声响；

['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

looking	up	he	discovers	a	pair	of	the	birds	of	Paradise	flying	over	him	;
寻找	向上	他	发现	一个	一对	的	这	鸟类	的	天堂	飞行	超过	他	;

他抬头一看，发现一对天堂鸟正从他头顶飞过；

[ðeɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [baɪ] .

they	light	on	the	branch	of	a	tree	near	by	.
他们	光	在	这	分支	的	一个	树	靠近	经过	.

它们落在了附近一棵树的树枝上。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [si:n] ;

These	were	the	first	things	seen	;
这些	是	这	第一的	事物	已见	;

这是最先看到的景象；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	saw	them	in	the	morning	of	the	first	day	of	his	life	.
他	锯	他们	在	这	早晨	的	这	第一的	天	的	他的	生活	.

在他出生的第一天早上，他看到了他们。

[hi:; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

He	looks	and	looks	,	and	thinks	these	birds	are	older	than	himself	,
他	看起来	和	看起来	,	和	思考	这些	鸟类	是	老	比	他自己	,

他看了又看，觉得这些鸟比他年纪还大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
for he remembers having seen them at the moment of the first
为了 他 记得 拥有 已见 他们 在 这 片刻 的 这 第一的
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

因为他记得在最初有意识的那一刻就见过他们。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpɑːsəb(ə)l] [keɪm] [ʌp] , [wens] [keɪm] [ðeɪ] ,
The question possible came up , Whence came they ,
这 问题 可能的 来了 向上 , 何处 来了 他们 ,

一个可能的问题浮现出来：他们从何而来?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ?
and all the other things which I now see and hear ?
和 全部 这 其他 事物 哪个 我 现在 看 和 听到 ?

还有我此刻所见所闻的一切其他事物?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ?
Were they always here ?
是 他们 总是 这里 ?

他们一直都在这里吗?

[noʊ] [ˈænsər] [ɪz] [faʊnd] .
No answer is found .
不 回答 是 成立 .

未找到答案。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz] [əˈraʊzd] ;
His curiosity is aroused ;
他的 好奇心 是 被唤醒 ;

他的好奇心被激发了;

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[ˈriːz(ə)n][ɪz] [pərˈplekst] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈpʌz(ə)ld] .
reason is perplexed ; he would be puzzled .
原因 是 困惑 ; 他 会 是 困惑 .

理智感到困惑；他会感到不解。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriːtʃɪz] [fɔːr; fər] [θɔːts] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈniːðər] [bɜːrd] , [biːst] ,
He now reaches for thoughts too high for him ; neither bird , beast ,
他 现在 到达 为了 想法 也 高的 为了 他 ; 两者都不 鸟 , 兽 ,

他现在试图思考一些对他来说太过高远的想法；无论是鸟兽，

[nɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [siːks] .
nor any other part of all creation can give the light he seeks .
也不 任何 其他 部分 的 全部 创建 能 给 这 光 他 寻找 .

世间万物都无法给予他所寻求的光明。

[wɪtʃˈevər] [weɪ] [hiː; hi][tɜːrnz][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][noʊ] [ˈænsər] ; [hiː; hi][ɪz] [bɪˈwɪldərd] ;
Whichever way he turns he receives no answer ; he is bewildered ;
任何 方式 他 转弯 他 接收 不 回答 ; 他 是 困惑 ;

无论他往哪个方向问，都无人应答；他感到困惑不解;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	now	anxious	for	light	and	ready	to	receive	it	.
他	是	现在	焦虑的	为了	光	和	准备好	到	收到	它	.

他现在渴望光明，并已准备好接受光明。

[mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Man	has	found	his	extremity	,	and	this	is	God's	opportunity	.
男人	有	成立	他的	末端	,	和	这	是	神的	机会	.

人类已经走到了绝境，而这正是上帝的机会。

[hiː; hi]['vɪzɪts][mæn][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mæn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

He	visits	man	and	talks	to	him	,	and	man	,	hearing	the	speech	of
他	访问	男人	和	会谈	到	他	,	和	男人	,	听力	这	演讲	的

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

his	Creator	,
他的	创作者	,

他造访人类，与人类交谈；人类聆听造物主的言语，

[ləːnz] [tuː; tə] [tɔːk] .

learns	to	talk	.
学习	到	讲话	.

学会说话。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	now	able	to	ask	for	the	solution	of	the	perplexing	problem	of	the
他	是	现在	有能力的	到	问	为了	这	解决方案	的	这	令人费解	问题	的	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

他现在能够请求解决这个困扰千百年的难题了。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

From	whence	came	all	these	beautiful	and	useful	things	with	which	I	am
从	何处	来了	全部	这些	美丽的	和	有用	事物	和	哪个	我	是

[sə'raʊndɪd] ?

surrounded	?
包围	?

我周围这些美丽而有用的东西是从哪里来的呢?

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːr][dɪd] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

Did	they	come	of	themselves	,	or	did	somebody	make	and	arrange	them	?
做过	他们	来	的	他们自己	,	或者	做过	某人	制作	和	安排	他们	?

它们是自然形成的，还是有人制作和安排的?

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Here	the	Lord	drives	away	all	his	troubles	,	simply	saying	:	"	I	created	all	these	things	;
这里	这	主	驱动	离开	全部	他的	麻烦	,	简单地	说	:	"	我	创建	全部	这些	事物	;

在这里，上帝驱散了他所有的烦恼，只是简单地说：“这一切都是我创造的；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][sʌn] ,

the	earth	and	the	heavens	,	and	all	that	is	in	them	,	the	sun	,
这	地球	和	这	天	,	和	全部	那	是	在	他们	,	这	太阳	,

天地万物，太阳，

[muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [pleɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːdn] ,

moon	and	the	stars	also	,	and	I	now	place	you	here	in	this	beautiful	Eden	,
月亮	和	这	明星	还	,	和	我	现在	地方	你	这里	在	这	美丽的	伊甸园	,

还有月亮和星星，现在我把你放在这里，在这美丽的伊甸园里。

[ɜːrθ] , [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

earth	,	to	dress	and	keep	it	.
地球	,	到	裙子	和	保持	它	.

地球，用来装点和守护它。

" [ðʌs] [mæn] [əb'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][æt; ət]
" Thus man obtained the use of language and the foundation of religion at
" 因此 男人 获得 这 使用 的 语言 和 这 基础 的 宗教 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

"因此，人类同时获得了语言的使用权和宗教的基础。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][maɪ][nekst] .
Of this I will speak more at length in my next .
的 这 我 将要 说话 更多的 在 长度 在 我的 下一个 .

关于这一点，我将在下一篇文章中详细阐述。

[tel] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
Tell them farewell .
告诉 他们 告别 .

向他们道别。

[en] . [biː] . — [let] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['skeptɪk] ['ænsər] [ðiːz] ['eseiz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf]
N . B . — Let the determined skeptic answer these essays if he can , and if
N . B . — 让 这 决定 怀疑论者 回答 这些 散文 如果 他 能 , 和 如果
[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ,
he can not ,
他 能 不是 ,

注——让坚定的怀疑论者如果能够回答这些文章，就让他自己回答；如果他不能回答，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [sə'rendər] .
let him be an honest man and surrender .
让 他 是 一个 诚实的 男人 和 投降 .

让他做一个诚实的人，投降吧。

[maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːr] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃənɪst] .
MIND AND INSTINCT , OR STRICTURES UPON THE TEACHINGS OF EVOLUTIONISTS .
头脑 和 本能 , 或者 狭窄 之上 这 教义 的 进化论者 .

心智与本能，或对进化论者教义的批判。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ventʃərz] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər]
The evolution imagination ventures to affirm that man's intellectual superiority over
这 进化 想像力 风险投资 到 确认 那 男人的 知识分子 优势 超过
[ðə; ði] [bruːt] " [ɪz][nɑːt] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [bʌt; bət]['kwɑːntəteɪtɪv] .
the brute " is not qualitative but quantitative .
这 蛮力 " 是 不是 定性 但 定量 .

进化论的想象力大胆地断言，人类在智力上优于动物"不是质的，而是量的"。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
" Then it follows , of necessity ,
" 然后 它 跟随 , 的 必要性 ,

"那么，必然地，

[ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bruːt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
that intellectually considered the brute is the image of man just as much as
那 智力方面 经过考虑的 这 蛮力 是 这 图像 的 男人 只是 作为 很多 作为
[mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
man is the image of God ,
男人 是 这 图像 的 上帝 ,

从理智上讲，动物是人类的形象，正如人类是上帝的形象一样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['kwɑːntəteɪtɪv][ænd; ənd][nɑːt] ['kwɑːlɪteɪtɪv] .
the difference being quantitative and not qualitative .
这 不同之处 存在 定量 和 不是 定性 .

区别在于数量而非质量。

[ˌevə'luːʃənɪst] [kleɪm] [ðæt] " ['mænz][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði] [bruːt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['greɪtər]
Evolutionists claim that " man's superiority over the brute results from greater
进化论者 宣称 那 " 男人的 优势 超过 这 蛮力 结果 从 更大的
[kəm'pleksəti][ænd; ənd][suː'pɪriər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
complexity and superior development of the brain .
复杂 和 优越的 发展 的 这 脑 .

进化论者声称，“人类优于动物的原因在于人类大脑的复杂性更高、发育更完善。”

" [naʊ] [ɪf] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,
" Now if man , as they say , once lived the life of the brute ,
" 现在 如果 男人 , 作为 他们 说 , 一次 居住地 这 生活 的 这 蛮力 ,

“如果人真像他们说的那样，曾经过着野兽般的生活，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] [naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] ['kwɑːntəteɪtɪv] ,
and his superiority now is simply quantitative ,
和 他的 优势 现在 是 简单地 定量 ,

他现在的优势仅仅体现在数量上。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][in'fiəriəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː]['riːəl] ['mænhʊd] ?
why is it that his inferiors of to - day are not passing into real manhood ?
为什么 是 它 那 他的 下等人 的 到 - 天 是 不是 通过 进入 真实的 男子气概 ?

为什么他如今的下属们无法真正成长为一名男子汉?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] " [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['tædpoʊl]
They are far superior to any creature which is " not far from the tadpole
他们 是 远的 优越的 到 任何 生物 哪个 是 " 不是 远的 从 这 蝌蚪

它们远胜于任何“与蝌蚪相差无几”的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
stage of evolution .
阶段 的 进化 .

进化阶段。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃənɪst] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" If we were once there , and evolutionists say we were ,
" 如果 我们 是 一次 那里 , 和 进化论者 说 我们 是 ,

“如果我们曾经在那里，而进化论者说我们曾经在那里，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [bruːts] [ɪn][æz; əz]['aʊər; ɑːr][kɪnz] - [foʊk] .
why not take all brutes in as our kins - folk .
为什么 不是 拿 全部 野蛮人 在 作为 我们的 亲属 - 民间 .

为什么不把所有野蛮人都收为我们的亲族呢?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sɪns] [ˌevə'luːʃənɪst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [dɔːgz]
since evolutionists have learned the secret of mind - making by training dogs
自从 进化论者 有 学习 这 秘密 的 头脑 - 制作 经过 训练 狗
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪts] ,
and other animals to certain habits ,
和 其他 动物 到 肯定 习惯 ,

自从进化论者通过训练狗和其他动物养成某些习惯而掌握了思维形成的秘密以来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hə'redəti] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðoʊz] ['hæbɪts] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] " [ɪ'miːdiətli]
and **giving** **time** **for** **heredity** **to** **transmit** **those** **habits** **,** **they** **being** **"** **immediately**
和 给予 时间 为了 遗传 到 发送 那些 习惯 , 他们 存在 " 立即地
['petrɪfaɪd] [ɪn] [breɪn] ['strʌktʃər] ,
petrified **in** **brain** **structure** **,**
石化 在 脑 结构 ,

并且给遗传时间将这些习惯传递下去，它们就会"立即在大脑结构中固化下来"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['glɔːri] ,
" **why** **should** **we** **not** **go** **to** **work** **and** **bring** **about** **a** **millennial** **glory** **,**
" 为什么 应该 我们 不是 去 到 工作 和 带来 关于 一个 千禧一代 荣耀 ,

我们为什么不努力工作，创造千禧年的辉煌呢?

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
at **least** **by** **the** **third** **or** **fourth** **generation** **?**
在 至少 经过 这 第三 或者 第四 一代 ?

至少到第三代或第四代吧?

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [laɪz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tædpoʊl] ,
If **so** **much** **has** **been** **overcome** **as** **lies** **between** **man** **and** **the** **tadpole** **,**
如果 所以 很多 有 到过 克服 作为 谎言 之间 男人 和 这 蝌蚪 ,

如果说人与蝌蚪之间已经克服了如此多的谎言，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tædpoʊl] ['kæpɪt(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] , [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ]
with **the** **tadpole** **capital** **only** **to** **work** **upon** **,** **perhaps** **we** **might** **,** **with**
和 这 蝌蚪 首都 仅有的 到 工作 之上 , 也许 我们 可能 , 和
['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] ,
our **present** **capital** **,**
我们的 展示 首都 ,

如果只有蝌蚪大小的资金可以投入，或许我们可以用我们现有的资金开展工作。

[brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [gɔdz] .
bring **into** **existence** **a** **race** **of** **gods** **.**
带来 进入 存在 一个 种族 的 神 .

创造一个神族。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] " ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['hæbɪt] ['petrɪfaɪd] [ɪn] [breɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]
We **are** **taught** **that** **"** **instinct** **is** **habit** **petrified** **in** **brain** **structure** **and** **transmitted**
我们 是 教授 那 " 本能 是 习惯 石化 在 脑 结构 和 传输
[baɪ] [hə'redəti] ,
by **heredity** **,**
经过 遗传 ,

我们被告知，"本能是固化在大脑结构中的习惯，并通过遗传传递"，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , " ['ɔːrgənaɪzd] [æn'sestrəl] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrs]
" **that** **it** **is** **,** **consequently** **,** **"** **organized** **ancestral** **experiences** **that** **are** **the** **source**
" 那 它 是 , 最后 , " 组织 祖先的 经历 那 是 这 来源
[ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
of **instinct** **,** **but** **not** **always** **.**
的 本能 , 但 不是 总是 .

因此，"有组织的祖先经验是本能的来源，但并非总是如此。"

" [waɪ] [ðɪs] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃənɪst] ?
" **Why** **this** **modification** **in** **the** **teachings** **of** **evolutionists** **?**
" 为什么 这 修改 在 这 教义 的 进化论者 ?

"进化论者的教义为何要做出这样的改变？"

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]

Do	they	not	know	that	the	acknowledgment	of	the	existence	of	an	original
做	他们	不是	知道	那	这	致谢	的	这	存在	的	一个	原来的

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪnˈdaʊmənt] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][maɪnd] - [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]

instinctive	endowment	breaks	down	the	whole	theory	of	mind	-	being	from
本能	捐赠基金	休息	向下	这	所有的	理论	的	头脑	-	存在	从

[ɪnˈvaɪrənmənts] ?

environments	?
环境	?

难道他们不知道，承认原始本能的存在会彻底推翻心灵脱离环境的整个理论吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ˈeɪθɪɪst] [tuː; tə][kleɪm] [ˈɪnstɪŋkt][æz; əz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] ,

And	what	right	have	Atheists	to	claim	instinct	as	an	original	endowment	,
和	什么	正确的	有	无神论者	到	宣称	本能	作为	一个	原来的	捐赠基金	,

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkeɪsɪz] ?

in	certain	cases	?
在	肯定	案例	?

无神论者有什么权利声称在某些情况下，本能是与生俱来的天赋?

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æn; ən]

The	very	idea	is	destructive	of	their	speculation	,	for	in	order	to	an
这	非常	主意	是	破坏性的	的	他们的	推测	,	为了	在	命令	到	一个

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] ,

original	endowment	,
原来的	捐赠基金	,

这种想法本身就破坏了他们的推测，因为为了获得最初的禀赋，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	they	term	it	,
作为	他们	学期	它	,

正如他们所说的那样，

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ænˈsestrəl] [ikˈspiəriənsiz] [ˈpetrɪfaɪd][ɪn][breɪn]

over	and	above	that	which	is	the	result	of	ancestral	experiences	petrified	in	brain
超过	和	多于	那	哪个	是	这	结果	的	祖先的	经历	石化	在	脑

[ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] ,

structure	and	transmitted	,
结构	和	传输	,

除了祖先经验凝固在大脑结构中并代代相传的结果之外，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [inˈdauz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdaʊd] .

there	must	be	the	endowment	,	that	which	endows	,	and	the	endowed	.
那里	必须	是	这	捐赠基金	,	那	哪个	赋予	,	和	这	捐赠	.

必须存在禀赋、禀赋的来源以及被禀赋者。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [stænd][ɔːr][fɔːl] [təˈgeðər] .

These	three	things	stand	or	fall	together	.
这些	三	事物	站立	或者	落下	一起	.

这三者息息相关，成败相辅相成。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] ?

But	why	should	they	claim	this	exception	of	an	original	endowment	?
但	为什么	应该	他们	宣称	这	例外	的	一个	原来的	捐赠基金	?

但他们凭什么声称自己拥有原始捐赠的这项特权?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈiːzi] .

The	answer	is	easy	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

Facts	**that**	**are**	**utterly**	**against**	**them**	**are**	**known**	**to**	**exist**	**in**	**the**	**world**	**of**
事实	那	是	完全地	反对	他们	是	已知	到	存在	在	这	世界	的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

instincts	**.**
本能	.

在人性本能的世界里，存在着与他们的观点完全相悖的事实。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [biː] .

We	**have**	**an**	**example**	**in**	**the**	**instinct**	**of**	**the**	**honey**	**bee**	**.**
我们	有	一个	例子	在	这	本能	的	这	蜂蜜	蜜蜂	.

蜜蜂的本能就是一个例子。

['niːðər] [ðə; ði][droʊn][nɔːr][ðə; ði] [kwiːn] ['evər] [bɪlt] [ə; eɪ] [sel] .

Neither	**the**	**drone**	**nor**	**the**	**queen**	**ever**	**built**	**a**	**cell**	**.**
两者都不	这	无人机	也不	这	女王	曾经	建造	一个	细胞	.

雄蜂和蜂后都没有建造过蜂房。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

So	**this**	**is**	**conceded**	**to**	**be**	**an**	**original**	**endowment**	**.**
所以	这	是	承认	到	是	一个	原来的	捐赠基金	.

因此，这被公认为是一项原始捐赠。

[oʊ] , [jiː; ji] [ˌevə'luːʃənɪst] !

O	**,**	**ye**	**evolutionists**	**!**
哦	,	是的	进化论者	!

哦，进化论者们!

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðɪs] [sel] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

will	**you**	**tell**	**us**	**where**	**this**	**cell**	**-**	**building**	**instinct**	**came**	**from**	**?**
将要	你	告诉	我们	在哪里	这	细胞	-	建筑	本能	来了	从	?

你能告诉我们这种细胞构建本能是从哪里来的吗?

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][ɪz] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

You	**claim**	**that**	**it**	**was**	**,**	**or**	**is**	**,**	**an**	**original**	**endowment**	**.**
你	宣称	那	它	曾是	,	或者	是	,	一个	原来的	捐赠基金	.

你声称它是（或曾经是）一项原始捐赠。

[frʌm; frəm] [huːm] ?

From	**whom**	**?**
从	谁	?

来自谁?

[ə'gen] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][breɪn] ['strʌktʃər] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;

Again	**you**	**tell**	**us**	**that**	**instinct**	**depends**	**upon**	**brain**	**structure**	**in**	**every**	**instance**	**;**
再次	你	告诉	我们	那	本能	取决于	之上	脑	结构	在	每一个	实例	;

你又一次告诉我们，本能在任何情况下都取决于大脑结构;

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɔːr][maɪnd] ?

then	**what**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**instinct**	**and**	**intellect**	**or**	**mind**	**?**
然后	什么	是	这	不同之处	之间	本能	和	智力	或者	头脑	?

那么，本能和智力或思维之间有什么区别呢?

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪnd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][breɪn] ['strʌktʃər] ,

You	**tell**	**us**	**that**	**mind**	**also**	**depends**	**on**	**brain**	**structure**	**,**
你	告诉	我们	那	头脑	还	取决于	在	脑	结构	,

您告诉我们，思维也取决于大脑结构。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ˌʌn'laɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	**you**	**say**	**that**	**intelligence**	**is**	**unlike**	**instinct**	**,**
和	你	说	那	智力	是	与此不同	本能	,

你说智力与本能不同，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]
because **it**
因为 它

因为它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 381]
[页 -]

[第381页]

[wɜ:rks][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [nɑ:t][æn'sestrəl] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns]
works by experience , not ancestral , but , on the contrary , by individual experience
作品 经过 经验 , 不是 祖先的 , 但 , 在 这 相反 , 经过 个人 经验
.
:
.

作品是通过经验而非祖先经验创作的，相反，是通过个人经验创作的。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] :
Then we have it thus :
然后 我们 有 它 因此 :

那么，我们就得到了这样的结果：

[fɜ:rst] .
First .
第一的 .

第一的。

['ɪnstɪŋkt] [wɜ:rks][baɪ][æn'sestrəl] [ɪk'spɪriəns] , ['petrɪfaɪd][ɪn][breɪn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] .
Instinct works by ancestral experience , petrified in brain structure , and transmitted .
本能 作品 经过 祖先的 经验 , 石化 在 脑 结构 , 和 传输 .

本能源于祖先的经验，这些经验凝固在大脑结构中，并代代相传。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[maɪnd][wɜ:rks][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][nɑ:t][æn'sestrəl] [ɪk'spɪriəns] .
Mind works by individual and not ancestral experience .
头脑 作品 经过 个人 和 不是 祖先的 经验 .

人的思维运作依赖于个人经验，而非祖先经验。

[θɜ:rd] .
Third .
第三 .

第三。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .
Instinct is sometimes an original endowment .
本能 是 有时 一个 原来的 捐赠基金 .

本能有时是一种与生俱来的天赋。

[naʊ] , [kæn; kən][wi:; wi][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪnd] [dɪ'pendz] ,
Now , can we or any others tell how it is that mind depends ,
现在 , 能 我们 或者 任何 其他的 告诉 如何 它 是 那 头脑 取决于 ,

那么，我们或者其他人能否解释一下，这种思维是如何依赖于……的呢？

[dʒʌst][laɪk]['ɪnstɪŋkt] , ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][breɪn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
just like instinct , wholly upon brain structure , and is , at the same time ,
只是 喜欢 本能 , 完全 之上 脑 结构 , 和 是 , 在 这 相同的 时间 ,

就像本能一样，完全取决于大脑结构，同时，

[ˌʌn'laɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɑ:t] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪriəns] ?

unlike	instinct	in	that	it	is	wholly	dependent	on	individual	,	not	ancestral	experience	?
与此不同	本能	在	那	它	是	完全	依赖	在	个人	,	不是	祖先的	经验	?

与本能不同，它完全依赖于个人经验，而不是祖先经验?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪnd] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪriəns] ,

And	if	mind	or	intelligence	does	not	depend	on	ancestral	experience	,
和	如果	头脑	或者	智力	做	不是	依赖	在	祖先的	经验	,

如果心智或智力并不依赖于祖先的经验，

[haʊ] [ɪz] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ʌv; əv] [hə'redəti] [θru:] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

how	is	its	origin	to	be	accounted	for	on	the	hypothesis	of	heredity	through	evolution	of	species	,
如何	是	它是	起源	到	是	已记录	为了	在	这	假设	的	遗传	通过	进化	的	物种	,

根据物种进化遗传假说，如何解释其起源?

['sta:tiŋ] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:r] [maɪnd] , [baɪ] [blaɪnd] ['fɔ:rsɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑ:n] [ded] ['mætər] ,

starting	,	without	life	,	instinct	or	mind	,	by	blind	forces	operating	on	dead	matter	,
开始	,	没有	生活	,	本能	或者	头脑	,	经过	瞎的	力量	操作	在	死的	事情	,

开始时，没有生命、本能或意识，只有盲目的力量作用于死物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ded] ['mætər] ?

and	the	forces	themselves	simply	the	forces	of	dead	matter	?
和	这	力量	他们自己	简单地	这	力量	的	死的	事情	?

而这些力本身仅仅是死物质的力吗?

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti] [ʌv; əv] ['mænz] ['neɪtʃər] .

The	capacity	for	intellectual	improvement	is	a	remarkable	peculiarity	of	man's	nature	.
这	容量	为了	知识分子	改进	是	一个	卓越	特点	的	男人的	自然	.

智力提升的能力是人类天性中一个显著的特点。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] , [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] ,

The	instinctive	habits	of	the	lower	animals	are	limited	,	are	peculiar	to	each	species	,
这	本能	习惯	的	这	降低	动物	是	有限的	,	是	奇特	到	每个	物种	,

低等动物的本能习性有限，且各具特色。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diət] ['refrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪli] ['wɒnts] .

and	have	immediate	reference	to	their	bodily	wants	.
和	有	即时	参考	到	他们的	身体上的	想要	.

并能立即满足他们的生理需求。

[wer] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] ['ɛndz] , [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Where	a	particular	adaptation	of	means	to	ends	,	of	actions	to	circumstances	,
在哪里	一个	特别的	适应	的	方法	到	结束	,	的	行动	到	情况	,

当手段与目的、行动与环境进行某种特定的调整时，

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] [rest] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ,

is	made	by	an	individual	the	rest	do	not	seem	to	profit	by	that	experience	,
是	制成	经过	一个	个人	这	休息	做	不是	似乎	到	利润	经过	那	经验	,

如果是由某个人做出的，其他人似乎并没有从中受益。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][baɪ]

so	that	,	although	the	instincts	of	particular	animals	may	be	modified	by
所以	那	,	虽然	这	本能	的	特别的	动物	可能	是	修改的	经过

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

the	training	of	man	,
这	训练	的	男人	,

因此，尽管某些动物的本能可以通过人类的训练而改变，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

or	by	the	education	of	circumstances	,
或者	经过	这	教育	的	情况	,

或者通过环境的塑造，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [nuː] [fɔːrmz] ,

so	as	to	show	themselves	after	a	few	generations	under	new	forms	,
所以	作为	到	展示	他们自己	后	一个	很少	几代人	在下面	新的	表格	,

以便经过几代之后以新的形式展现出来，

[noʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['evər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [spɑːn'teɪniəsli] ,

no	elevation	of	intelligence	ever	appears	to	take	place	spontaneously	,
不	海拔	的	智力	曾经	出现	到	拿	地方	自发地	,

智力的提升似乎从来不会自发发生。

[noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

no	physical	improvement	is	manifested	in	the	species	at	large	.
不	身体的	改进	是	表现出来	在	这	物种	在	大的	.

该物种整体上并未表现出任何生理上的改善。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][mæn][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ]

On	the	other	hand	,	we	observe	in	man	not	merely	the	capability	of	profiting	by
在	这	其他	手	,	我们	观察	在	男人	不是	仅仅	这	能力	的	获利	经过

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

另一方面，我们观察到，人类不仅具备从经验中获益的能力，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	the	determination	to	do	so	,
但	这	决心	到	做	所以	,

但决心这样做，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

which	he	is	enabled	to	put	into	action	by	the	power	which	his	will	,
哪个	他	是	已启用	到	放	进入	行动	经过	这	力量	哪个	他的	将要	,

他凭借自己的意志力，能够将这种意志力付诸行动。

[wen] ['prɑːpərli] ['dɪsəplɪnd] , [kʌmz] [tuː; tə] [pə'zes] ,

when	properly	disciplined	,	comes	to	possess	,
什么时候	适当地	纪律严明的	,	来	到	具有	,

经过适当的训练，就能拥有.....

[ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]

of	directing	and	controlling	his	current	of	thought	by	fixing	his
的	导演	和	控制	他的	当前的	的	想法	经过	定影	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

attention	upon	any	subject	which	he	desires	to	keep	before	his	mental	vision	.
注意力	之上	任何	主题	哪个	他	欲望	到	保持	前	他的	精神的	想象	.

通过集中注意力于他想要留在脑海中的任何主题，来引导和控制他的思维流动。

[ðɪs] ['paʊər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][mæn] ,

This	power	,	so	far	as	we	know	,	is	peculiar	to	man	,
这	力量	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	是	奇特	到	男人	,

据我们所知，这种力量是人类所特有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

and	the	presence	or	absence	of	it	constitutes	the	difference	between
和	这	在场	或者	缺席	的	它	构成	这	不同之处	之间

它的存在与否构成了两者之间的区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 382]

[页 -]

[第382页]

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

a	being	possessed	of	powers	to	determine	his	own	course	of	thought	and
一个	存在	拥有	的	权力	到	决定	他的	自己的	课程	的	想法	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

一个拥有自主决定思想和行动能力的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:'tɑ:mətən] . — ['kɑ:rpəntɚz] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

and	a	mere	thinking	automaton	.	—	Carpenter's	Physiology	.
和	一个	仅仅	思维	自动机	.	—	木匠的	生理	.

以及一个只会思考的自动装置。——卡彭特生理学。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

REVIVAL	OF	LEARNING	.
复兴	的	学习	.

学习复兴。

[tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] ?

TO	WHOM	ARE	WE	INDEBTED	?
到	谁	是	我们	负债累累	?

我们究竟欠谁的情?

['ʃɑ:ləˌmeɪn] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] , [ænd; ənd]

Charlemagne	,	Emperor	of	Germany	,	who	is	known	as	a	Christian	prince	,	and
查理曼大帝	,	皇帝	的	德国	,	WHO	是	已知	作为	一个	基督教	王子	,	和

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,

Alfred	the	Great	,
阿尔弗雷德	这	伟大的	,

德国皇帝查理曼，他被誉为基督教君主，以及阿尔弗雷德大帝

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] .

of	England	,	lived	in	the	eight	and	ninth	centuries	.
的	英格兰	,	居住地	在	这	八	和	第九	几个世纪	.

英格兰人，生活在八、九世纪。

[ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

The	darkest	period	in	the	dark	ages	was	between	the	fifth	and	the	eleventh	,
这	最黑暗的	时期	在	这	黑暗的	年龄	曾是	之间	这	第五	和	这	第十一	,

中世纪黑暗时代最黑暗的时期是公元前5世纪到第11世纪之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['lu:məˌnɛri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

but	they	are	known	as	the	earliest	luminaries	of	the	modern	world	.
但	他们	是	已知	作为	这	最早	杰出人物	的	这	现代的	世界	.

但他们被誉为现代世界最早的杰出人物。

[ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['lɜ:rnɪŋ] [bəuθ][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ,

They	encouraged	learning	both	by	example	and	patronage	,
他们	鼓励	学习	两个都	经过	例子	和	赞助	,

他们通过以身作则和赞助来鼓励学习，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][groʊs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] ;

but	they	could	not	overcome	the	gross	ignorance	of	their	times	;
但	他们	可以	不是	克服	这	总的	无知	的	他们的	时代	;

但他们无法克服当时社会的愚昧无知；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lʌstər]['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd]

nevertheless	they	shed	a	strong	and	living	lustre	over	the	age	in	which	they	lived
尽管如此	他们	棚	一个	强的	和	活的	光泽	超过	这	年龄	在	哪个	他们	居住地

.

:

.

然而，它们却在它们所处的时代散发出浓郁而鲜活的光彩。

([siː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , [baɪ] ['henri] [keltʃ] , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər]

(	See	Elements	of	General	Knowledge	,	by	Henry	Kelt	,	Fellow	and	Tutor
(	看	元素	的	一般的	知识	,	经过	亨利	凯尔特	,	同伴	和	导师

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [piː] . - .)

of	Trinity	College	,	Oxford	,	p	.	246	.	)
的	三位一体	大学	,	牛津	,	p	.	-	.	)

（参见牛津大学三一学院研究员兼导师亨利·凯尔特所著《常识要素》，第246页。）

[wer] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] ?

Where	,	and	under	what	circumstances	,	were	their	schools	established	?
在哪里	,	和	在下面	什么	情况	,	是	他们的	学校	已确立的	?

他们的学校是在哪里、在什么情况下建立的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [prɪ'zaɪdɪd]

They	were	confined	to	churches	and	monasteries	,	and	the	monks	presided
他们	是	受限	到	教堂	和	修道院	,	和	这	僧侣	主持

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们被限制在教堂和修道院内，由僧侣主持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [di'fjuːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['eni] [ɪk'stensɪv]

but	they	were	inadequate	to	the	task	of	diffusing	knowledge	in	any	extensive
但	他们	是	不足	到	这	任务	的	扩散	知识	在	任何	广泛的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

但它们不足以将知识传播到任何广泛的圈子。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kən'tɪnjuːd] .

The	reign	of	heathenism	and	ignorance	continued	.
这	在位	的	异教	和	无知	持续	.

异教和愚昧的统治仍在继续。

[ðə; ði][ə'reɪbiːənz][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːmətri] , [ə'strɑːnəmi] ,

The	Arabians	had	introduced	the	knowledge	of	arithmetic	,	geometry	,	astronomy	,
这	阿拉伯人	有	介绍	这	知识	的	算术	,	几何学	,	天文学	,

['kemɪstri] , ['medɪs(ə)n] ,

chemistry	,	medicine	,
化学	,	药品	,

阿拉伯人引进了算术、几何、天文、化学、医学等方面的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl]['ɪntuː][speɪn] .

and	the	philosophy	of	Aristotle	into	Spain	.
和	这	哲学	的	亚里士多德	进入	西班牙	.

并将亚里士多德的哲学传入西班牙。

([siː] ['wɔːtn] [ɑːn][poʊp] , ['vɑːl] .
(See Warton on Pope , vol .
(看 沃顿 在 教皇 , 卷 .

（参见沃顿论蒲柏，第 1 卷。）

[wʌn] , [piː] . - .)
1 , p . 184 .)
1 , p . - .)

1，第 184 页。）

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [ɪn'laɪt(ə)nd] [s'kɒləz] [ˌʌndər'tʊk]
At the beginning of the eleventh century several enlightened scholars undertook
在 这 开始 的 这 第十一 世纪 一些 开明 学者们 承担
[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
to educate the youth of the cities of Italy ,
到 教育 这 青年 的 这 城市 的 意大利 ,

十一世纪初，几位开明的学者着手对意大利各城市的青年进行教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .
and at a later period those of France , England and Germany .
和 在 一个 之后 时期 那些 的 法国 , 英格兰 和 德国 .

后来，法国、英国和德国也相继效仿。

[tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [ɪz][ðə; ði]
To the stability and prevalence of the education thus begun is the
到 这 稳定 和 患病率 的 这 教育 因此 开始 是 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'trɪbjətəb(ə)l] .
establishment of the universities of Europe attributable .
建立 的 这 大学 的 欧洲 可归因的 .

欧洲大学的建立，要归功于这种教育方式的稳定性和普及性。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['ɑːksfərd] ['kæri] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][æn'tɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]
Those of Paris and Oxford carry their claims to antiquity to the times
那些 的 巴黎 和 牛津 携带 他们的 索赔 到 古代 到 这 时代
[ʌv; əv] ['ælfred] [ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
of Alfred and Charlemagne ,
的 阿尔弗雷德 和 查理曼大帝 ,

巴黎和牛津的教堂都声称其历史可以追溯到阿尔弗雷德大帝和查理曼大帝的时代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kleɪmz] [ʌv; əv]['pærɪs][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][ðə; ði]
but it is said that the real claims of Paris stop with Phillip Augustus in the
但 它 是 说 那 这 真实的 索赔 的 巴黎 停止 和 菲利普 奥古斯都 在 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
twelfth century .
第十二 世纪 .

但据说，巴黎真正的统治权止于十二世纪的菲利普·奥古斯都。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['wɔːltər][diː] ['mɜːrtn] ,
In the year 1264 Merton College was founded by Walter de Merton ,
在 这 年 - 默顿 大学 曾是 创立 经过 沃尔特 德 默顿 ,

默顿学院由沃尔特·德·默顿于1264年创立。

[lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
Lord Chancellor of England and Bishop of
主 校长 的 英格兰 和 主教 的

英格兰大法官兼主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

['rɑːtʃɪstər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['taɪt(ə)l] , " ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['jʊrəp] " [ɪz]

Rochester	**,**	**but**	**the**	**honorable**	**title**	**,**	**"**	**Mother**	**of**	**Universities**	**of**	**Europe**	**"**	**is**
罗切斯特	,	但	这	光荣的	标题	,	"	母亲	的	大学	的	欧洲	"	是

[duː] [tuː; tə][bə'loʊnjə] .

due	**to**	**Bologna**	**.**
到期的	到	博洛尼亚	.

罗切斯特大学，但"欧洲大学之母"这一荣誉称号应归于博洛尼亚大学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [fɜːrst] [ə'temptɪd]

It	**was**	**in**	**her**	**walls**	**that**	**learning**	**,**	**in**	**the**	**eleventh**	**century**	**,**	**first**	**attempted**
它	曾是	在	她	墙壁	那	学习	,	在	这	第十一	世纪	,	第一的	尝试过

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

to	**raise**	**her**	**head**	**.**
到	增加	她	头	.

十一世纪时，知识首次尝试在这座建筑中崭露头角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] - , - ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**said**	**upon**	**good**	**authority**	**that**	**10**	**,**	**000**	**students**	**were**	**assembled**	**here**	**in**	**the**
它	是	说	之上	好的	权威	那	-	,	-	学生	是	组装	这里	在	这

[nekst] ['sentʃəri] ,

next	**century**	**,**
下一个	世纪	,

据可靠消息称，在接下来的一个世纪里，这里聚集了1万名学生。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

that	**is**	**,**	**somewhere**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**
那	是	,	某处	关于	这	开始	的	这	第十四	世纪	,

也就是说，大约在十四世纪初，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd][ɪts] ['rezɪdənt] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [æt; ət]

and	**that**	**each**	**country**	**in**	**Europe**	**had**	**its**	**resident**	**regents**	**and**	**professors**	**at**
和	那	每个	国家	在	欧洲	有	它是	居民	摄政王	和	教授们	在

[bə'loʊnjə] .

Bologna	**.**
博洛尼亚	.

欧洲每个国家都在博洛尼亚设有常驻理事和教授。

[hɪr] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['kænən] [lɔː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪv]

Here	**the**	**studies**	**of**	**the**	**civil**	**and**	**canon**	**law**	**constituted**	**the**	**almost**	**exclusive**
这里	这	研究	的	这	民用	和	正典	法律	构成	这	几乎	独家的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

objects	**of**	**application**	**,**
对象	的	应用	,

这里，民法和教会法的研究几乎构成了唯一的应用对象。

[bʌt; bət]['pærɪs][də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [θi'ɑːlədʒi] .

but	**Paris**	**directed**	**the**	**attention**	**of**	**her**	**scholars**	**to**	**theology**	**.**
但	巴黎	指导	这	注意力	的	她	学者们	到	神学	.

但帕里斯引导她的学者们将注意力集中在神学上。

['ɑːksfərd][bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ə'kwaɪər] [feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɔːrən]

Oxford	**began**	**at**	**this**	**time**	**to**	**acquire**	**fame**	**and**	**to**	**rival**	**the**	**foreign**
牛津	开始	在	这	时间	到	获得	名声	和	到	竞争对手	这	外国的

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ;

universities	**in**	**the**	**ability**	**of**	**its**	**professors**	**and**	**the**	**multitude**	**of**	**its**	**members**	**;**
大学	在	这	能力	的	它是	教授们	和	这	民众	的	它是	成员	;

牛津大学正是在这个时候开始声名鹊起，其教授的才能和众多成员足以与外国大学相媲美；

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - .

in	**the**	**year**	**1340**	**they**	**amounted**	**to**	**30**	**,**	**000**	**.**
在	这	年	-	他们	金额	到	-	,	-	.

1340年，他们的数量达到了30000人。

['meni] ['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] , ['pærɪs]

Many	other	universities	were	soon	established	upon	the	models	of	Bologna	,	Paris
许多	其他	大学	是	很快	已确立的	之上	这	模型	的	博洛尼亚	,	巴黎

[ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] .

and	Oxford	.
和	牛津	.

随后，许多其他大学也效仿博洛尼亚大学、巴黎大学和牛津大学建立了。

[ɪn] [ði:z] ['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [skə'læstɪk] [dɪ'vɪnəti][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sʌbdʒekts]

In	these	logic	and	scholastic	divinity	were	for	centuries	the	reigning	subjects
在	这些	逻辑	和	学术	神	是	为了	几个世纪	这	统治	主题

[ʌv; əv][pər'su:t] .

of	pursuit	.
的	追逐	.

在这些地方，逻辑学和经院神学几个世纪以来一直是主要的学术研究课题。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl][wɜ:r; wər] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] .

The	works	of	Aristotle	were	studied	with	great	eagerness	.
这	作品	的	亚里士多德	是	研究	和	伟大的	渴望	.

人们非常热衷于研读亚里士多德的著作。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skə'læstɪk] [θi'ɑ:lədʒi]

Upon	the	logic	of	Aristotle	was	founded	the	cultivation	of	scholastic	theology
之上	这	逻辑	的	亚里士多德	曾是	创立	这	栽培	的	学术	神学

[ænd; ənd] ['kæʒuɪstri] ,

and	casuistry	,
和	诡辩	,

经院神学和诡辩术的培养建立在亚里士多德的逻辑之上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ;

which	is	a	department	of	morals	;
哪个	是	一个	部门	的	德	;

这是一个道德部门；

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ru:lz] [fɔ:r; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [wer]

its	object	is	to	lay	down	rules	for	directing	us	how	to	act	where
它是	目的	是	到	躺	向下	规则	为了	导演	我们	如何	到	行为	在哪里

[ðer; ðər][ɪz]['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

there	is	any	room	for	doubt	or	hesitation	.
那里	是	任何	房间	为了	怀疑	或者	犹豫	.

它的目的是制定规则，指导我们在有任何疑虑或犹豫的时候应该如何行动。

[tu:; tə] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ðæt] [ɪz] ,

To	this	belongs	the	decision	of	what	are	called	cases	of	conscience	,	that	is	,
到	这	属于	这	决定	的	什么	是	称为	案例	的	良心	,	那	是	,

这其中就包括对所谓良心案件的裁决，也就是说，

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [sə'raʊndɪŋz]

cases	in	which	we	are	under	obligation	,	but	which	,	from	certain	surroundings
案例	在	哪个	我们	是	在下面	义务	,	但	哪个	,	从	肯定	周围环境

, [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [daʊt] ,

,	give	rise	to	doubt	,
,	给	上升	到	怀疑	,

在某些情况下，我们有义务履行这些义务，但从某些角度来看，却令人产生怀疑。

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] ;

or	how	far	the	obligation	may	be	dissolved	;
或者	如何	远的	这	义务	可能	是	溶解	;

或者该义务可以在多大程度上解除；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] .

such	**as**	**the**	**obligation**	**to**	**keep**	**a**	**promise**	**obtained**	**by**	**fraud**	**or**	**force**	**.**
这样的	作为	这	义务	到	保持	一个	承诺	获得	经过	欺诈罪	或者	力量	.

例如，因欺诈或胁迫而产生的履行承诺的义务。

[tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wʌn][wɜːrd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] ['seprət] ['sʌbdʒekts] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vɪʒnz] ,

To	**make**	**nice**	**distinctions**	**between**	**one**	**word**	**and**	**another**	**,**	**to**	**separate**	**subjects**	**by**	**infinite**	**divisions**	**,**
到	制作	好的	区别	之间	一	单词	和	其他	,	到	分离	主题	经过	无限	部门	,

为了在词语之间做出清晰的区分，为了通过无限的划分来分离主题，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz]['fænsi] [də'rektɪd] ,

not	**as**	**the**	**real**	**nature**	**of**	**things**	**,**	**but**	**as**	**fancy**	**directed**	**,**
不是	作为	这	真实的	自然	的	事物	,	但	作为	想要	指导	,

并非事物的真实本质，而是想象力引导的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɔːrəl][end][ɪn] [vjuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl'men] .

and	**to**	**draw**	**conclusions**	**with**	**no**	**moral**	**end**	**in**	**view**	**,**	**were**	**the**	**pursuits**	**of**	**the**	**schoolmen**	**.**
和	到	画	结论	和	不	道德	结尾	在	看法	,	是	这	追求	的	这	学者	.

而那些经院学者追求的，就是不以道德为目的而得出结论。

[ðə; ði] [diː'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪts]['iːˌdɪkts][ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] [əb'zɜːvənsiz] ,

The	**decrees**	**of**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**,**	**its**	**edicts**	**and**	**ceremonial**	**and**	**ritual**	**observances**	**,**
这	法令	的	这	议会	的	这	教会	的	罗马	,	它是	法令	和	仪式	和	仪式	观察	,

罗马教会各大宗教会议的法令、敕令以及礼仪和仪式规章

[wɜːr; wər] ['skruːpjələsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

were	**scrupulously**	**regarded**	**instead**	**of**	**obedience**	**to**	**the**	**pure**	**and**	**practical**	**elements**	**of**	**Christianity**	**.**
是	一丝不苟地	认为	反而	的	服从	到	这	纯的	和	实际的	元素	的	基督教	.

他们一丝不苟地看待基督教的纯粹和实践要素，而不是服从它们。

['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

Classical	**learning**	**was**	**entirely**	**neglected**	**.**
古典	学习	曾是	完全	被忽视的	.

古典学问被完全忽视了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][juːz] ['fɔːlsli] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [roʊm] ,

Here	**is**	**the**	**feature**	**of**	**Roman**	**church**	**history**	**which**	**infidels**	**have**	**endeavored**	**to**	**use**	**falsely**	**against**	**even**	**Rome**	**,**
这里	是	这	特征	的	罗马	教会	历史	哪个	异教徒	有	努力	到	使用	错误地	反对	甚至	罗马	,

以下是罗马教会历史的一个特点，异教徒们甚至试图利用这一点来歪曲事实，攻击罗马。

[tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

to	**wit**	**:**	**the**	**opposition**	**of**	**the**	**churchmen**	**of**	**those**	**times**	**to**	**classical**	**learning**	**.**
到	有	:	这	反对	的	这	教会人士	的	那些	时代	到	古典	学习	.

即：当时教会人士反对古典学术。

[第384页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [truː] ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]
This 这 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **dangerous** 危险的 **to** 到 **true** 真的 **piety** 虔诚 **,** , **and** 和 **calculated** 计算 **to** 到 **corrupt** 腐败 **the** 这
[pjʊr] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,
pure 纯的 **theology** 神学 **of** 的 **the** 这 **gospel** 福音 **,** ,

这被认为对真正的虔诚构成威胁，并且意在败坏福音的纯正神学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [blaɪnd] [gaɪdz]
because 因为 **the** 这 **orators** 演说家 **of** 的 **Greece** 希腊 **and** 和 **Rome** 罗马 **were** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **blind** 瞎的 **guides** 指南
[ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'duːsərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
of 的 **erring** 犯错 **reason** 原因 **and** 和 **seducers** 诱惑者 **to** 到 **the** 这 **paths** 路径 **of** 的 **sin** 罪 **and** 和 **destruction** 破坏 **.** .

因为希腊和罗马的演说家被认为是误导理性的盲目向导，是引诱人们走向罪恶和毁灭之路的诱饵。

['vəːdʒil] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Virgil 维吉尔 **and** 和 **Horace** 贺拉斯 **were** 是 **looked** 看起来 **upon** 之上 **merely** 仅仅 **as** 作为 **the** 这 **advocates** 倡导者 **of** 的 **a** 一个
[prə'feɪn] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
profane 亵渎 **and** 和 **idolatrous** 偶像崇拜 **mythology** 神话 **,** ,

维吉尔和贺拉斯仅仅被视为世俗偶像崇拜神话的拥护者。

[ænd; ənd] ['sisərəu] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'kleɪmər] , ['impiəsli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and 和 **Cicero** 西塞罗 **was** 曾是 **regarded** 认为 **as** 作为 **a** 一个 **vain** 徒劳 **declaimer** 免责声明 **,** , **impiously** 肆无忌惮地 **elated** 欣喜若狂 **with** 和 **the** 这
['tælənt] [ʌv; əv] ['peɪgən] ['eləkwəns] ,
talent 天赋 **of** 的 **Pagan** 异教徒 **eloquence** 口才 **,** ,

西塞罗被认为是一个虚荣的演说家，他亵渎神明地沾沾自喜于异教徒的雄辩才能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
but 但 **the** 这 **infidel** 异教徒 **charge** 收费 **that** 那 **the** 这 **church** 教会 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
scientific 科学 **education** 教育 **,** ,

但异教徒却指责教会一直阻碍科学教育。

[ɪk'sprest] [ɪn] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [tɜːrmz] , [ɪz] ['sɪmpli] [fɔːls] [ɪn] [fækt] .
expressed 表达 **in** 在 **unqualified** 不合格的 **terms** 条款 **,** , **is** 是 **simply** 简单地 **false** 错误的 **in** 在 **fact** 事实 **.** .

未经限定地表达出来，实际上是错误的。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]
That 那 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **time** 时间 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **opposed** 反对 **to** 到 **classical** 古典 **learning** 学习 **is** 是 **a** 一个
[wel] [ə'testɪd] [fækt] ,
well 出色地 **attested** 已证实 **fact** 事实 **,** ,

她曾一度反对古典学问，这是有据可查的事实。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tɔ:t] [ænd; ənd]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd]

but	she	,	at	the	same	time	,	taught	and	operated	in	universities	and
但	她	,	在	这	相同的	时间	,	教授	和	经营的	在	大学	和

['mɒnəstrɪz] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

monasteries	,	as	stated	above	.
修道院	,	作为	声明	多于	.

但与此同时，正如上文所述，她还在大学和修道院任教和工作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	first	dawnings	of	modern	literature	are	seen	in	connection	with
这	第一的	黎明	的	现代的	文学	是	已见	在	联系	和

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	cultivation	of	the	language	of	Provence	and	the	productions	of	the
这	栽培	的	这	语言	的	普罗旺斯	和	这	作品	的	这

['tru:bəduəz] .

Troubadours	.
吟游诗人	.

现代文学的萌芽与普罗旺斯语言的传播和游吟诗人的作品密切相关。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['ti:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]

The	first	great	teacher	in	this	connection	was	William	,	Count	of	Poiton	,	a
这	第一的	伟大的	老师	在	这	联系	曾是	威廉	,	数数	的	-	,	一个

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

在这方面，第一位伟大的导师是波伊顿伯爵威廉，他是一位贵族。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][kru:'seɪdz] .

distinguished	by	his	powers	in	the	crusades	.
杰出的	经过	他的	权力	在	这	十字军东征	.

因其在十字军东征中的卓越才能而闻名。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][noʊt] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kru:'seɪdz] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	of	the	men	of	note	who	were	in	the	crusades	,	were	of	his
许多	的	这	男人	的	笔记	WHO	是	在	这	十字军东征	,	是	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

许多参加十字军东征的名人，都具有他这样的性格。

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][wɔ:r] , ['gæləntri] , ['sætaɪər][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Their	writings	upon	the	topics	of	war	,	gallantry	,	satire	and	history	,
他们的	著作	之上	这	主题	的	战争	,	英勇	,	讽刺	和	历史	,

他们的作品主题涵盖战争、英勇、讽刺和历史，

[fɜ:rst] [raʊzd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['leθərdʒi] ,

first	roused	Europe	from	her	ignorance	and	lethargy	,
第一的	唤醒	欧洲	从	她	无知	和	昏睡	,

首先唤醒了欧洲，使其摆脱了无知和麻木的状态。

[fɜ:rst] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

first	taught	her	to	think	and	reflect	and	judge	upon	subjects	of
第一的	教授	她	到	思考	和	反映	和	法官	之上	主题	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

首先教会她思考、反思和判断想象中的事物。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['gɑ:θɪk] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

The	Troubadours	sustained	the	middle	place	between	Gothic	ignorance	and	Italian
这	吟游诗人	持续	这	中间	地方	之间	哥特	无知	和	意大利语

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

游吟诗人维持了哥特式愚昧与意大利式卓越之间的中间地带。

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fru:ts]

and	literature	is	indebted	to	them	for	rearing	the	first	fruits
和	文学	是	负债累累	到	他们	为了	饲养	这	第一的	水果

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['mɑ:dɝnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri] .

of	European	genius	and	inspiring	the	moderns	with	the	love	of	poetry	.
的	欧洲的	天才	和	鼓舞人心	这	现代人	和	这	爱	的	诗	.

文学也应感谢他们，因为他们培育了欧洲天才的第一批果实，并激发了现代人对诗歌的热爱。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [spred] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Their	influence	and	language	spread	over	all	the	countries	of	Europe	.
他们的	影响	和	语言	传播	超过	全部	这	国家	的	欧洲	.

他们的影响和语言传播到了整个欧洲国家。

[ðer; ðər] [bɑ:dz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]['bærənz] .

Their	bards	were	in	the	courts	of	kings	and	the	castles	of	barons	.
他们的	吟游诗人	是	在	这	法院	的	国王	和	这	城堡	的	男爵们	.

他们的吟游诗人活跃在国王的宫廷和男爵的城堡里。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]

The	commencement	of	the	crusades	and	the	beginning	of	the	fifteenth
这	开始	的	这	十字军东征	和	这	开始	的	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十字军东征的开始和十五世纪的开始，

[mɑ:rk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] .

mark	the	limits	of	their	fame	.
标记	这	限制	的	他们的	名声	.

标明他们名望的极限。

[ðer; ðər]['roʊmæns][hæd; həd][ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]

Their	romance	had	its	rise	in	the	manners	of	chivalry	,	and	fell	into
他们的	浪漫	有	它是	上升	在	这	礼仪	的	骑士精神	,	和	跌倒	进入

[ˌdɪsrɪ'pju:t] [wen] ['ʃɪvəlri] [dɪ'klaɪnd] .

disrepute	when	chivalry	declined	.
名誉受损	什么时候	骑士精神	拒绝	.

他们的爱情故事在骑士精神盛行的年代兴起，随着骑士精神的衰落而声名狼藉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [men][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒi:niəs][ɪn] ['ɪtəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt]

In	the	fourteenth	century	men	of	intellectual	genius	in	Italy	resolved	to	cultivate
在	这	第十四	世纪	男人	的	知识分子	天才	在	意大利	已解决	到	培育

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][tu:; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['grændʒər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]

their	own	native	language	and	to	combine	with	its	grandeur	the	charms	of
他们的	自己的	本国的	语言	和	到	结合	和	它是	宏伟	这	魅力	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] .

imagination	and	the	acquirements	of	classical	learning	.
想像力	和	这	收购	的	古典	学习	.

十四世纪，意大利的知识天才们决心发展自己的母语，并将母语的宏伟壮丽与想象力的魅力和古典学问的成就结合起来。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌskən] [skuːl] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['dænti] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] , ['boʊtʃiːoʊ]

The	poetry	of	the	Tuscan	school	,	the	works	of	Dante	,	Ariosto	,	Boccio
这	诗	的	这	托斯卡纳	学校	,	这	作品	的	但丁	,	阿里奥斯托	,	博乔

[ænd; ənd]['pet,raːk] ,

and	Petrarch	,
和	彼特拉克	,

托斯卡纳诗派的诗歌，但丁、阿里奥斯托、薄乔和彼特拉克的作品，

[hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [ɪk'sɛld] [baɪ] [fɔːr] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

have	never	yet	been	excelled	by	four	succeeding	centuries	of	genius	and
有	绝不	然而	到过	表现出色	经过	四	成功	几个世纪	的	天才	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

此后四个世纪的天才和文学作品都未能超越它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	385	]
[	页	-	]

[第385页]

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	way	was	open	for	the	revival	of	classical	learning	in	the	fifteenth
这	方式	曾是	打开	为了	这	复兴	的	古典	学习	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十五世纪，古典学术的复兴之路已经敞开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kə'nektɪd]

and	for	the	cultivation	of	all	the	arts	and	sciences	connected
和	为了	这	栽培	的	全部	这	艺术	和	科学	连接

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

with	its	cultivation	.
和	它是	栽培	.

以及与农业生产相关的各种艺术和科学的发展。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	downfall	of	the	Roman	Empire	in	the	east	and	the	discovery	of	the
这	倒台	的	这	罗马	帝国	在	这	东方	和	这	发现	的	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

art	of	printing	happened	about	the	same	time	.
艺术	的	印刷	发生	关于	这	相同的	时间	.

罗马帝国在东方的衰落和印刷术的发现几乎发生在同一时期。

[s'kɒləz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['trembld] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mə'hɔmit][ðə; ði]['sekənd] .

Scholars	had	long	trembled	in	view	of	the	approach	of	Mahomet	the	second	.
学者们	有	长的	颤抖	在	看法	的	这	方法	的	穆罕默德	这	第二	.

学者们早就对穆罕默德二世的到来感到忧心忡忡。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrks] [ɪn] - ; [ðen] - , ['gɑːzə][ʌv; əv]

Constantinople	was	captured	by	the	Turks	in	1458	;	then	Chrysoloras	,	Gaza	of
君士坦丁堡	曾是	捕获	经过	这	土耳其人	在	-	;	然后	-	,	加沙	的

[ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

Thessalonica	,
塞萨洛尼基	,

君士坦丁堡于1458年被土耳其人攻占；随后是克里索洛拉斯、塞萨洛尼基的加沙，

[dəˈmiːtriəs] - , [dʒəuˈhænis][ˈlæskərɪs] , [ˈkælɪstəs] , [kənˈstænʃəs] , [dʒəuˈhænis][ˌænˈdrɑːnɪkəs] ,

Demetrius	**Chalcondyles**	**,**	**Johannes**	**Lascaris**	**,**	**Callistus**	**,**	**Constantius**	**,**	**Johannes**	**Andronicus**	**,**
狄米特里	-	,	约翰内斯	蛔虫	,	卡利斯图斯	,	康斯坦提乌斯	,	约翰内斯	安德罗尼克斯	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈgriːks] ,

and	**many**	**other**	**learned**	**Greeks**	**,**
和	许多	其他	学习	希腊人	,

德米特里·查尔孔迪勒斯 (Demetrius Chalcondyles)、约翰内斯·拉斯卡里斯 (Johannes Lascaris)、卡利斯图斯 (Callistus)、康斯坦提乌斯 (Constantius)、约翰内斯·安德洛尼库斯 (Johannes Andronicus) 和许多其他博学的希腊人，

[fled] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] , [æt; ət] [ˈflɔrəns] ,

fled	**into**	**Italy**	**for**	**protection**	**,**	**where**	**they**	**found**	**,**	**at**	**Florence**	**,**
逃亡	进入	意大利	为了	保护	,	在哪里	他们	成立	,	在	佛罗伦萨	,

他们逃往意大利寻求庇护，并在佛罗伦萨找到了.....

[ˈsevrəl] [griːk] [prəˈfesəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweidid] [baɪ][ˈkɔzməj][diː][ˈmeditʃiː][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn]

several	**Greek**	**professors**	**who**	**had**	**been**	**persuaded**	**by**	**Cosmo**	**de**	**Medici**	**to**	**settle**	**in**
一些	希腊语	教授们	WHO	有	到过	被说服	经过	宇宙	德	美第奇家族	到	定居	在

[ðæt] [ˈsɪti] .

that	**city**	**.**
那	城市	.

几位希腊教授受科斯莫·德·美第奇的劝说，定居在该城市。

[ðeɪ] [ˈsetld] [ɪn] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	**settled**	**in**	**Florence**	**and**	**there**	**interpreted**	**the**	**ancient**	**writings**	**which**	**had**
他们	定居	在	佛罗伦萨	和	那里	翻译	这	古老的	著作	哪个	有

[bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [məˈtrɑːpəlɪs] .

been	**kept**	**in**	**the**	**eastern**	**metropolis**	**.**
到过	保留	在	这	东	都会	.

他们定居在佛罗伦萨，并在那里解读了保存在东方大都市的古代文献。

[ðə; ði] [best] [ɪˈtæliən] [sˈkɒləz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ]

The	**best**	**Italian**	**scholars**	**fell**	**in**	**with**	**them**	**and**	**soon**	**became**	**enamored**	**with**
这	最好的	意大利语	学者们	跌倒	在	和	他们	和	很快	成为	爱慕	和

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

the	**spirit**	**of**	**poetry**	**,**
这	精神	的	诗	,

意大利最优秀的学者们也加入了他们的行列，并很快被诗歌的精神所吸引。

[ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

eloquence	**and**	**history**	**.**
口才	和	历史	.

雄辩与历史。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv]

Here	**a**	**better**	**philosophy**	**was**	**soon**	**taken**	**up**	**,**	**and**	**the**	**cunning**	**of**
这里	一个	更好的	哲学	曾是	很快	已采取	向上	,	和	这	狡猾	的

[skəˈlæstɪsɪzəm] ,

scholasticism	**,**
经院哲学	,

这里很快便接受了一种更好的哲学，以及经院哲学的狡诈之处。

[æz; əz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmetəfəˈzɪʃn] ,

as	**known**	**in**	**the**	**empty**	**speculations**	**of**	**metaphysicians**	**,**
作为	已知	在	这	空的	猜测	的	形而上学家	,

正如形而上学家们空洞的思辨中所知，

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .

gave	**place**	**to**	**the**	**more**	**profitable**	**principles**	**of**	**moral**	**philosophy**	**.**
给予	地方	到	这	更多的	有利可图	原则	的	道德	哲学	.

让位于更有利可图的道德哲学原则。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['wɪljəm] - ,

The	study	of	the	Greek	language	was	introduced	in	England	by	William	Grocyn	,
这	学习	的	这	希腊语	语言	曾是	介绍	在	英格兰	经过	威廉	-	,

希腊语学习是由威廉·格罗辛引入英国的。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

a	fellow	of	New	College	,	Oxford	,	who	died	about	the	year	1520	.
一个	同伴	的	新的	大学	,	牛津	,	WHO	死亡	关于	这	年	-	.

他是牛津大学新学院的一名研究员，大约在 1520 年去世。

" [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['hɑːlənd] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

"	To	the	mechanical	genius	of	Holland	we	must	ascribe	the	discovery	of
"	到	这	机械的	天才	的	荷兰	我们	必须	归咎于	这	发现	的

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

the	art	of	printing	,
这	艺术	的	印刷	,

"印刷术的发现应归功于荷兰人的机械天赋。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [lɔː'rɛntiəs] [dʒɑːn]['kɔːstər] , [ʌv; əv] - ,

for	the	original	inventor	was	Laurentius	John	Coster	,	of	Haerlem	,
为了	这	原来的	发明者	曾是	劳伦蒂乌斯	约翰	科斯特	,	的	-	,

最初的发明者是来自哈勒姆的劳伦修斯·约翰·科斯特，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [taɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

who	made	his	first	essay	with	wooden	types	about	the	year	1430	.
WHO	制成	他的	第一的	散文	和	木制的	类型	关于	这	年	-	.

他于 1430 年左右用木活字创作了他的第一篇论文。

[ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][dʒɑːn] [faʊst] [ænd; ənd][dʒɑːn]

The	art	was	communicated	by	his	servant	to	John	Faust	and	John
这	艺术	曾是	沟通	经过	他的	仆人	到	约翰	浮士德	和	约翰

['gʌtənbɜːg] , [ʌv; əv] ['mɛnts] .

Guttenberg	,	of	Mentz	.
古腾堡	,	的	门茨	.

这件艺术品由他的仆人传给了门茨的约翰·福斯特和约翰·古滕贝格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n][baɪ]['piːtər] - , [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['faustəs] ,

It	was	carried	to	perfection	by	Peter	Shœffer	,	the	son	-	in	-	law	of	Faustus	,
它	曾是	携带	到	完美	经过	彼得	-	,	这	儿子	-	在	-	法律	的	浮士德	,

浮士德的女婿彼得·舍费尔将其演绎得淋漓尽致。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['met(ə)l] [taɪps] .

who	invented	the	modes	of	casting	metal	types	.
WHO	发明	这	模式	的	铸件	金属	类型	.

谁发明了金属活字铸造方法。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɑːnɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

"	Trihemius	,	in	his	Chronicle	,	written	A	.	D	.	1514	,
"	-	,	在	他的	编年史	,	书面	一个	.	D	.	-	,

"特里赫米乌斯在他的编年史中，写于公元1514年，

[sez] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['piːtər] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðeɪ]

says	he	had	it	from	the	mouth	of	Peter	Shœffer	that	the	first	book	they
说道	他	有	它	从	这	嘴	的	彼得	-	那	这	第一的	书	他们

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [taɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

printed	with	movable	types	was	the	Bible	,
打印	和	活动	类型	曾是	这	圣经	,

他说，他是从彼得·谢弗那里听说的，他们用活字印刷的第一本书是《圣经》。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔːr] ,

about	the	year	1450	,	in	which	the	expenses	were	so	great	that	4	,
关于	这	年	-	,	在	哪个	这	开支	是	所以	伟大的	那	4	,

大约在1450年，开支非常巨大，以至于4,

- ['flɔːrɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [twelv] [ʃiːts] .

000	florins	were	expended	before	they	completed	twelve	sheets	.
-	弗洛林	是	已支出	前	他们	完全的	十二	纸张	.

在完成十二张图纸之前，他们已经花费了 000 弗罗林。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] , [kəm'paɪld][ɪn] - ,

The	author	of	a	manuscript	,	Chronicle	of	Cologne	,	compiled	in	1499	,
这	作者	的	一个	手稿	,	编年史	的	科隆	,	编译	在	-	,

手稿《科隆编年史》的作者，该手稿编纂于1499年。

['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['ʌlrɪk] ['zɛl] , [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

also	says	that	he	was	told	by	Ulric	Zell	,	of	Cologne	,
还	说道	那	他	曾是	讲述	经过	乌尔里克	泽尔	,	的	科隆	,

他还说，科隆的乌尔里克·泽尔告诉他：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[huː] [hɪm'self] [ˌɪntrə'duːst] ['prɪntɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - ,

who	himself	introduced	printing	there	in	1466	,
WHO	他自己	介绍	印刷	那里	在	-	,

他本人于1466年将印刷术引入该国。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

that	the	Latin	Bible	was	first	begun	to	be	printed	in	the	year	of
那	这	拉丁	圣经	曾是	第一的	开始	到	是	打印	在	这	年	的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

Jubilee	,
禧年	,

拉丁文圣经最早于禧年开始印刷。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] .

1450	,	and	that	it	was	in	large	type	.
-	,	和	那	它	曾是	在	大的	类型	.

1450，而且是大字印刷。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [ʌv; əv] [pɔːl] [mɔːl] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['baɪb(ə)l][ɪn] [θriː]

Mr	.	Edwards	,	of	Pall	Mall	possessed	a	copy	of	this	curious	Bible	in	three
先生	.	爱德华兹	,	的	帕尔	购物中心	拥有	一个	复制	的	这	好奇的	圣经	在	三

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

帕尔马尔的爱德华兹先生拥有一本这本奇特的圣经，共三卷。

[baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] .

bound	in	morocco	.
边界	在	摩洛哥	.

装订于摩洛哥。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] £126 .

In	his	catalogue	it	was	valued	at	£126	.
在	他的	目录	它	曾是	有价值的	在	£126	.

在他的产品目录中，它的估价为 126 英镑。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ([ɔːr] -) ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði]
is 是 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **copy** 复制 **of** 的 **this** 这 **work** 工作 **in** 在 **the** 这 **Bodleian** 博德利图书馆 **(** (**or** 或者 **Bodleyan** - **)**) **Library** 图书馆 **in** 在 **the** 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['ɑːksfərd] .
University 大学 **at** 在 **Oxford** 牛津 **.** .

牛津大学博德利图书馆藏有此作品的精美副本。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [suːn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
The 这 **art** 艺术 **of** 的 **printing** 印刷 **soon** 很快 **spread** 传播 **over** 超过 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** ,

印刷术很快在欧洲大部分地区传播开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ,
and 和 **to** 到 **-** - **day** 天 **our** 我们的 **world** 世界 **is** 是 **a** 一个 **world** 世界 **of** 的 **books** 图书 **,** ,

而如今，我们的世界是一个书籍的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and 和 **the** 这 **love** 爱 **of** 的 **the** 这 **Bible** 圣经 **was** 曾是 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的 **printing** 印刷 **.** .

对圣经的热爱是印刷术的起源。

['kaunslz] .
COUNCILS 议会 **.** .

委员会。

['juːnəti][ʌv; əv]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
UNITY 统一 **OF** 的 **ROMAN** 罗马 **CHURCH** 教会 **.** .

罗马教会的合一。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [ə'sembld] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The 这 **Council** 理事会 **of** 的 **Nice** 好的 **assembled** 组装 **in** 在 **Asia** 亚洲 **Minor** 次要的 **by** 经过 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Constantine 康斯坦丁 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **325** - **.** .

公元325年，君士坦丁大帝指示在小亚细亚召开尼斯会议。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪʃəp] , ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði]
Here 这里 **we** 我们 **see** 看 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **bishops** 主教们 **,** , **mostly** 大多 **from** 从 **the** 这
[iːst] ,
east 东方 **,** ,

这里我们看到两百五十多位主教，他们大多来自东方。

[wɪð; wɪθ] ['prezbɪtər] , ['diːkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
with 和 **presbyters** 长老们 **,** , **deacons** 执事 **and** 和 **others** 其他的 **,** , **engaged** 已订婚的 **in** 在 **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **settle** 定居 **the** 这
['eriən] ['herəsi] ,
Arian 阿里安 **heresy** 异端 **,** ,

与长老、执事和其他人一起，努力平息阿里乌教派的异端邪说。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd]

which	consisted	in	maintaining	that	Christ	was	the	most	exalted	of	all	created
哪个	由……组成	在	保持	那	基督	曾是	这	最多	崇高	的	全部	创建

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其核心观点是，基督是所有受造物中最崇高的。

[bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

but	inferior	to	God	the	Father	.
但	下	到	上帝	这	父亲	.

但祂不如天父上帝。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

This	opinion	was	first	ventilated	in	the	year	318	.
这	观点	曾是	第一的	通风	在	这	年	-	.

这种观点最早于公元318年提出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	publicly	condemned	by	the	Council	of	Alexandria	in	the	year	320	,
它	曾是	公开	谴责	经过	这	理事会	的	亚历山大	在	这	年	-	,

公元320年，亚历山大宗教会议公开谴责了它。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] .

and	then	by	the	Council	of	Nice	.
和	然后	经过	这	理事会	的	好的	.

然后由尼斯市议会批准。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

This	Council	maintained	the	perfect	equality	of	essence	of	both	Father	and	Son	,
这	理事会	维持	这	完美的	平等	的	本质	的	两个都	父亲	和	儿子	,

这个教宗维护了圣父与圣子本质的完美平等。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [baɪ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	could	only	express	their	relation	by	terming	it	eternal	generation	,
和	可以	仅有的	表达	他们的	关系	经过	术语	它	永恒	一代	,

他们只能用"永恒的生成"来表达彼此之间的关系。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædəm][klɑ:k][kɔ:lz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['nɑ:nsens] .

which	Dr	.	Adam	Clark	calls	eternal	nonsense	.
哪个	博士	.	亚当	克拉克	呼叫	永恒	废话	.

亚当·克拉克博士称之为永恒的胡说八道。

" ['ɛəriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑ:ti'zænz][wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

"	Arius	and	his	partisans	were	banished	by	the	Council	of	Alexandria	,
"	阿里乌斯	和	他的	党派人士	是	被放逐	经过	这	理事会	的	亚历山大	,

"阿里乌斯及其党羽被亚历山大会议驱逐。"

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['paʊərf(ə)l][əd'hɪərənts][hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði]

but	as	he	had	powerful	adherents	he	found	means	to	return	at	the
但	作为	他	有	强大的	信徒	他	成立	方法	到	返回	在	这

[ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] .

express	command	of	Constantine	.
表达	命令	的	康斯坦丁	.

但由于他拥有强大的追随者，他还是设法按照君士坦丁的明确命令返回了英国。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'li:dʒəns] [wen] [hi:; hi]

He	was	on	his	way	to	receive	the	oath	of	ministerial	allegiance	when	he
他	曾是	在	他的	方式	到	收到	这	誓言	的	部长	忠诚	什么时候	他

['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

very	suddenly	,
非常	突然	,

他正准备接受部长宣誓就职，突然间，

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [daɪd][baɪ] ['pɔɪzn] .
as **some** **say** **,** **died** **by** **poison** **.**
作为 一些 说 , 死亡 经过 毒 .

有人说，他是死于中毒。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
His **death** **was** **in** **the** **year** **336** **.**
他的 死亡 曾是 在 这 年 - .

他于公元336年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]['eriən]
It **is** **said** **that** **Constantine** **was** **baptized** **into** **the** **Arian**
它 是 说 那 康斯坦丁 曾是 受洗 进入 这 阿里安
[kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
communion **in** **the** **year** **337** **.**
圣餐 在 这 年 - .

据说君士坦丁于公元337年受洗加入阿里乌教派。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['ɛəriəs] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
The **followers** **of** **Arius** **increased** **greatly** **after** **his** **death** **.**
这 追随者 的 阿里乌斯 增加 非常 后 他的 死亡 .

阿里乌斯死后，他的追随者人数大大增加。

['ʌndər] [kən'stænʃəs] ,
Under **Constantius** **,**
在下面 康斯坦提乌斯 ,

在君士坦提乌斯统治时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **387** **]**
[页 -]

[第387页]

[kɔːld] ['fleɪviːɪs] ['dʒuːljəs] , ['ɛəriənizəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
called **Flavius** **Julius** **,** **Arianism** **became** **the** **religion** **of** **the** **court** **,**
称为 弗拉维乌斯 尤利乌斯 , 阿里乌教派 成为 这 宗教 的 这 法庭 ,

在弗拉维乌斯·尤利乌斯的统治下，阿里乌教派成为宫廷宗教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv]
and **it** **even** **penetrated** **as** **far** **as** **Rome** **,** **which** **was** **obliged** **to** **receive**
和 它 甚至 渗透 作为 远的 作为 罗马 , 哪个 曾是 有义务 到 收到
['ɪntuː][ɪts] [kə'mjuːniən] ['fiːlɪks] ,
into **its** **communion** **Felix** **,**
进入 它是 圣餐 菲利克斯 ,

它甚至远播至罗马，罗马不得不接纳费利克斯加入其教会。

[æn; ən]['eriən] ['bɪʃəp] .
an **Arian** **bishop** **.**
一个 阿里安 主教 .

一位阿里乌教派主教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eəriənz] [ðəm'selvz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But **the** **divisions** **which** **grew** **among** **the** **Arians** **themselves** **prepared** **for** **the**
但 这 部门 哪个 生长 之中 这 阿里安斯 他们自己 准备 为了 这
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]
Catholic **church** **an** **easy** **victory** **over** **them** **and** **led** **to** **their** **final**
天主教 教会 一个 简单的 胜利 超过 他们 和 引领 到 他们的 最终的
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
extinction **.**
灭绝 .

但阿里乌教派内部日益加剧的分裂，为天主教会战胜他们奠定了基础，并最终导致了他们的灭亡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	It	is	worthy	of	being	remembered	at	all	times	,	and	under	all	circumstances	,
"	它	是	值得	的	存在	记得	在	全部	时代	,	和	在下面	全部	情况	,

"无论何时何地，无论在何种情况下，都值得我们铭记。"

[ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

that	this	whole	controversy	is	unauthorized	in	the	Gospel	of	Jesus	Christ	,
那	这	所有的	争议	是	未经授权	在	这	福音	的	耶稣	基督	,

这场争论在耶稣基督的福音书中根本没有依据。

[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

faith	in	him	as	the	Son	of	the	living	God	being	the	great	truth	upon	which
信仰	在	他	作为	这	儿子	的	这	活的	上帝	存在	这	伟大的	真相	之上	哪个

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [bɪlt] .

the	Church	of	God	is	built	.
这	教会	的	上帝	是	建造	.

相信他是永生上帝的儿子，这是上帝教会赖以建立的伟大真理。

[wʌt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ə'baʊt] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd]

What	eternal	nonsense	it	is	to	be	quarreling	about	whether	he	and
什么	永恒	废话	它	是	到	是	争吵	关于	无论	他	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['es(ə)ns] .

his	Father	are	of	the	same	essence	.
他的	父亲	是	的	这	相同的	本质	.

争论他与他父亲是否本质相同，真是无稽之谈。

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

The	truths	of	Christianity	and	of	Protestantism	are	found	in	the	teachings
这	真相	的	基督教	和	的	新教	是	成立	在	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ,

of	the	anti	-	Nicene	fathers	,
的	这	反对	-	尼西亚	父亲们	,

基督教和新教的真理可以在反尼西亚教父的教义中找到。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪn'spaɪərd][men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

but	we	must	remember	that	these	were	uninspired	men	,	and	therefore
但	我们	必须	记住	那	这些	是	缺乏灵感	男人	,	和	所以

[dɪ'spleɪd] [noʊ]['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] .

displayed	no	standard	of	truth	.
显示	不	标准	的	真相	.

但我们必须记住，这些人缺乏灵感，因此没有展现出任何真理标准。

[ðə; ði][tɜːrm] ['fɑːðəz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][væst][reɪndʒ] , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

The	term	fathers	,	without	qualification	,	includes	a	vast	range	,	comprising	a	period
这	学期	父亲们	,	没有	资格	,	包括	一个	广阔的	范围	,	包括	一个	时期

[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

of	eleven	hundred	years	,
的	十一	百	年	,

"父亲"一词，如果不加限定，涵盖范围非常广泛，跨越了一千一百年的时间。

[frʌm; frəm] ['klemənz] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk]

from	Clemens	to	Bernard	,	from	the	Bishop	of	Rome	to	the	Monk
从	克莱门斯	到	伯纳德	,	从	这	主教	的	罗马	到	这	僧

[ʌv; əv] [klɛr'voʊ] .

of	Clairvaux	.
的	克莱尔沃	.

从克莱门斯到伯纳德，从罗马主教到克莱尔沃修道士。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [ðər; ðər][wɜːrks] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

Immediately	**after**	**the**	**Council**	**of**	**Nice**	**their**	**works**	**took**	**on**	**the**	**infections**	**of**
立即地	后	这	理事会	的	好的	他们的	作品	采取	在	这	感染	的

['poʊpəri] .

popery	.
天主教	.

尼斯宗教会议之后，他们的作品立即受到了天主教的影响。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

Each	**succeeding**	**writer**	**in**	**each**	**succeeding**	**century**	**added**	**to**	**the**	**gathering**	**mass**	**of**
每个	成功	作家	在	每个	成功	世纪	额外	到	这	采集	大量的	的

['erər] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

error	**and**	**superstition**	.
错误	和	迷信	.

后世的每个作家都为不断积累的错误和迷信增添了新的内容。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][dɜːrt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] ['fʊli]

The	**filth**	**and**	**dirt**	**accumulated**	**until**	**the**	**system**	**of**	**delusion**	**was**	**fully**
这	污秽	和	污垢	积累	直到	这	系统	的	错觉	曾是	完全

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv][sɪn] .

developed	**in**	**the**	**"**	**man**	**of**	**sin**	**.**
发达	在	这	"	男人	的	罪	.

污秽和污垢不断积累，直到"罪人"的妄想体系完全形成。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men]

"	**The**	**Fathers**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**	**are**	**entitled**	**to**	**no**	**more**	**than**	**other**	**men**
"	这	父亲们	,	作为	他们	是	称为	,	是	标题	到	不	更多的	比	其他	男人

.

.
.

"这些被称为父亲的人，他们所拥有的权利并不比其他人更多。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɔːr][ɪn'spaɪərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	**should**	**never**	**be**	**resorted**	**to**	**as**	**authoritative**	**or**	**inspired**	**,**	**for**	**they**	**were**
他们	应该	绝不	是	复原	到	作为	权威性	或者	灵感	,	为了	他们	是

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

绝不应将它们视为权威或灵感的来源，因为它们并非如此。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] .

They	**may**	**be**	**used**	**as**	**witnesses**	**to**	**show**	**the**	**customs**	**of**	**their**	**times**	**.**
他们	可能	是	用过的	作为	证人	到	展示	这	海关	的	他们的	时代	.

它们可以作为见证人，用来展示他们那个时代的风俗习惯。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] , [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz]

So	**far**	**as**	**they**	**are**	**concerned**	**as**	**the**	**standard**	**of**	**truth**	**,**	**we**	**may**	**just**	**as**
所以	远的	作为	他们	是	担心的	作为	这	标准	的	真相	,	我们	可能	只是	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

就它们作为真理标准而言，我们不妨这样想：

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,

with	**safety**	**and**	**without**	**remorse**	**,**
和	安全	和	没有	悔恨	,

安全无虞，毫无悔意

[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə][rɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]

deliver	them	to	the	Vatican	to	rot	with	the	lumber	and	legends	of
递送	他们	到	这	教廷	到	腐烂	和	这	木材	和	传说	的

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

the	dark	ages	.
这	黑暗的	年龄	.

把它们送到梵蒂冈，让它们和黑暗时代的木材和传说一起腐烂吧。

[ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['meni] ['erərz] , [bʌt; bət] [ðerz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

The	anti	-	Nicene	fathers	had	many	errors	,	but	theirs	were	not	the
这	反对	-	尼西亚	父亲们	有	许多	错误	,	但	他们的	是	不是	这

['erərz] [ʌv; əv]['rəumənizəm] .

errors	of	Romanism	.
错误	的	罗马天主教	.

反尼西亚教父们犯了很多错误，但他们的错误与罗马天主教的错误不同。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] [kən'teɪn] , [ɪn]

The	religious	productions	of	the	first	three	centuries	of	our	era	contain	,	in
这	宗教	作品	的	这	第一的	三	几个世纪	的	我们的	时代	包含	,	在

[ðə; ði][meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

公元前三个世纪的宗教作品主要包括：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] .

the	principles	of	Protestantism	.
这	原则	的	新教	.

新教的原则。

[ðə; ði][poʊst] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [ɔːr]['poʊpəri] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

The	post	-	Nicene	fathers	,	or	popery	,	may	be	compared	to	a	field	of
这	邮政	-	尼西亚	父亲们	,	或者	天主教	,	可能	是	比较的	到	一个	场地	的

[wiːt] ['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

wheat	overrun	with	weeds	.
小麦	超限	和	杂草	.

尼西亚会议后的教父们，或者说天主教，可以比作杂草丛生的麦田。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [wiːdz] .

The	great	work	of	the	Protestant	reformers	was	to	eradicate	the	weeds	.
这	伟大的	工作	的	这	新教	改革者	曾是	到	根除	这	杂草	.

新教改革者的伟大工作就是根除杂草。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [fiːld] , [ðeɪ] ['gæðərd]

Failing	to	accomplish	this	in	the	Roman	field	,	they	gathered
失败	到	完成	这	在	这	罗马	场地	,	他们	聚集

在罗马战场上未能实现这一目标后，他们聚集起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	388	]
[	页	-	]

[第388页]

[ðə; ði] [pjʊr] [siːd] [greɪn] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [fiːld] , " [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	pure	seed	grain	and	sowed	it	in	the	Lord's	field	,	"	the	world	,
这	纯的	种子	粮食	和	播种	它	在	这	主场	场地	,	"	这	世界	,

纯净的种子，播撒在主的田地里，“世界”，

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [weɪvz] [ɪn] ['bjuːti] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːrvɪst] .

"	where	it	now	waves	in	beauty	,	tending	to	a	glorious	harvest	.
"	在哪里	它	现在	波浪	在	美丽	,	倾向于	到	一个	辉煌	收成	.

“如今它摇曳生姿，美丽动人，预示着丰收的到来。”

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [æskt] [wer] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Once	on	a	time	a	person	was	asked	where	Protestantism	was	before	the
一次	在	一个	时间	一个	人	曾是	问	在哪里	新教	曾是	前	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

从前有人问，宗教改革之前，新教在哪里。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	answered	in	turn	,	It	was	where	your	face	was	this	morning	before	it
他	回答	在	转动	,	它	曾是	在哪里	你的	脸	曾是	这	早晨	前	它

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] .

was	washed	.
曾是	洗过	.

他回答说："那是你今天早上洗脸之前脸所在的位置。"

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] .

The	reply	was	just	.
这	回复	曾是	只是	.

回复很简短。

[dɜːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

Dirt	could	be	no	part	of	the	human	countenance	,
污垢	可以	是	不	部分	的	这	人类	面容	,

污垢绝不应出现在人的脸上。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪlθ] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	removing	the	filth	by	washing	could	neither	change	the	features	of	the
和	移除	这	污秽	经过	洗涤	可以	两者都不	改变	这	特征	的	这

[feɪs] [nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [aɪ'dentəti] .

face	nor	destroy	its	identity	.
脸	也不	破坏	它是	身份	.

用水清洗去除污垢既不会改变面部特征，也不会破坏面部特征。

[baɪ] [ðɪs] ['klenzɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] ['oʊnli] [ə'suːmd] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

By	this	cleansing	operation	the	face	only	assumed	its	normal	and	natural
经过	这	清洁	手术	这	脸	仅有的	假定	它是	普通的	和	自然的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

通过这种清洁操作，面部才恢复了正常自然的容貌。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [noʊ] [pɑːrt]

In	like	manner	the	superstitious	traditions	of	the	Roman	church	were	no	part
在	喜欢	方式	这	迷信的	传统	的	这	罗马	教会	是	不	部分

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

同样，罗马教会的迷信传统也不是基督教的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	was	but	proper	that	the	reformers	should	dismiss	the	adulterations	of
它	曾是	但	恰当的	那	这	改革者	应该	解雇	这	掺假	的

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [plænt] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	ages	and	plant	their	feet	away	back	in	the	land	of	Israel	with	the
这	年龄	和	植物	他们的	脚	离开	后退	在	这	土地	的	以色列	和	这

[kraɪst] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Christ	of	God	.
基督	的	上帝	.

改革者们理应摒弃历代以来的种种谬误，回到以色列这片土地上，与上帝的基督一同扎根。

[ˈɛəriəs][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

Arius	was	regarded	as	an	innovater	on	the	true	faith	.
阿里乌斯	曾是	认为	作为	一个	-	在	这	真的	信仰	.

阿里乌斯被认为是真正信仰的革新者。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈɛəriənizəm][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌtriniˈtɛəriənizəm] .

The	great	enemy	of	Arianism	was	simply	Trinitarianism	.
这	伟大的	敌人	的	阿里乌教派	曾是	简单地	三位一体论	.

阿里乌教派最大的敌人就是三位一体论。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [wʌz; wəz][prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][ˈhoʊsiəs] .

The	council	of	Nice	was	presided	over	by	Hosius	.
这	理事会	的	好的	曾是	主持	超过	经过	霍西斯	.

尼斯会议由霍西乌斯主持。

[ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfɑːðəz] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˌkɔnsəbˌstænʃiˈæliti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	assembled	fathers	declared	the	consubstantiality	of	the	son	for	the
这	组装	父亲们	声明	这	同质性	的	这	儿子	为了	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌtriniˈtɛəriənizəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈɛəriənizəm] .

establishment	of	Trinitarianism	and	the	extermination	of	Arianism	.
建立	的	三位一体论	和	这	灭绝	的	阿里乌教派	.

聚集在一起的教父们宣布圣子与圣神同质，以此确立三位一体论，并消灭阿里乌教派。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][tɜːrm] , [ˌkɔnsəbˌstænʃiˈæliti] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv]['æntiˌɑːk] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

This	wonderful	term	,	consubstantiality	,	had	been	rejected	by	the	synod	of	Antioch	sixty	years	before	,
这	精彩的	学期	,	同质性	,	有	到过	拒绝	经过	这	宗教会议	的	安提阿	六十	年	前	,

“同质性”这个美好的术语，早在六十年前就被安提阿宗教会议否决了。

[ænd; ənd][baɪ] [daiəˈnisiəs] , [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈbɛliənˌɪzəm] .

and	by	Dionysius	,	of	Alexandria	,	in	opposition	to	Sabellianism	.
和	经过	狄奥尼修斯	,	的	亚历山大	,	在	反对	到	萨贝利主义	.

亚历山大的狄奥尼修斯反对萨伯流主义。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈempərər] [kənˈstænʃəs] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪtəli] .

In	359	the	Emperor	Constantius	assembled	the	council	of	Rimini	,	a	city	of	Central	Italy	.
在	-	这	皇帝	康斯坦提乌斯	组装	这	理事会	的	里米尼	,	一个	城市	的	中央	意大利	.

公元359年，君士坦提乌斯皇帝在意大利中部城市里米尼召开了宗教会议。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] [naʊ] [ʌnˈduː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] [hæd; həd] [dʌn] .

Six	hundred	bishops	and	a	number	of	priests	now	undo	all	that	the	council	of	Nice	had	done	.
六	百	主教们	和	一个	数字	的	神父	现在	撤销	全部	那	这	理事会	的	好的	有	完毕	.

六百位主教和一些神父现在推翻了尼斯会议的所有决议。

[ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [tuː; tə]['eriən] [kənˈstænʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtriniˈtɛəriən]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

This	council	was	as	accommodating	to	Arian	Constantius	as	to	the	Trinitarian	Constantine	.
这	理事会	曾是	作为	适应性强	到	阿里安	康斯坦提乌斯	作为	到	这	三位一体	康斯坦丁	.

这个会议对信奉阿里乌教的君士坦提乌斯和信奉三位一体的君士坦丁都同样宽容。

[kən'stænʃəs] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][,trini'tɛəriən] ['sɪstəm] , [ə'dɑ:ptɪd]['ɛəriənizəm] , [ænd; ənd] ['gri:ks]
Constantius , forsaking the Trinitarian system , adopted Arianism , and Greeks
康斯坦提乌斯 , 放弃 这 三位一体 系统 , 已采用 阿里乌教派 , 和 希腊人
[ænd; ənd]['lætənz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪʃɪz] ,
and Latins complied with the imperial wishes ,
和 拉丁语 遵命 和 这 帝国 愿望 ,

君士坦提乌斯放弃了三位一体的教义，转而信奉阿里乌教派，希腊人和拉丁人也遵从了皇帝的意愿。

[ænd; ənd] , [laɪk]['du:tɪf(ə)l]['sʌbdʒekts] , [saɪnd] [ðə; ði]['eriən][ænd; ənd]['semi] - ['eriən] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]
and , like dutiful subjects , signed the Arian and semi - Arian confessions of
和 , 喜欢 尽职尽责的 主题 , 签名 这 阿里安 和 半 - 阿里安 忏悔 的
- , [sə'lu:ʃiə] , [mɪ'læn][ænd; ənd] [ə'rimənəm] .
Sirneium , Seleucia , Milan and Ariminum .
- , 塞琉西亚 , 米兰 和 阿利米 .

并且，像尽职的臣民一样，签署了锡尔内乌姆、塞琉西亚、米兰和阿里米努姆的阿里乌斯派和半阿里乌斯派的忏悔书。

[ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] ['preləsi] [səb'skraɪbd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn]
The western and eastern prelacy subscribed in compliance with their sovereign
这 西 和 东 主教 已订阅 在 遵守 和 他们的 主权
[tu:; tə][ðə; ði]['eriən] [kri:d] ,
to the Arian creed ,
到 这 阿里安 信条 ,

东西两大教区主教遵照君主的指示，信奉阿里乌教派。

[wɪtʃ] , [æz; əz][di:'ju][pɪn][hæz; həz] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [poʊp][lai'biəriəs] .
which , as Du Pin has shown , was signed by his infallibility , Pope Liberius .
哪个 , 作为 杜 别针 有 所示 , 曾是 签名 经过 他的 绝对正确 , 教皇 利伯留斯 .

正如杜潘所证明的那样，该教皇利伯留斯签署了这份文件，利伯留斯是教皇的无误论者。

[nekst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræm] [kʌmz] [ˌθi:ə'doʊʃəs] [aɪ] . ,
Next in our programme comes Theodosius I . ,
下一个 在 我们的 程序 来 狄奥多西 我 . ,

接下来要介绍的是狄奥多西一世。

[ə'semblɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪʃəp] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn]
assembling a council of one hundred and fifty bishops at Constantinople in
组装 一个 理事会 的 一 百 和 五十 主教们 在 君士坦丁堡 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 381 .
这 年 - .

公元381年，在君士坦丁堡召开了由一百五十名主教组成的会议。

[ˌθi:ə'doʊʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['kæθlɪk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Theodosius was a zealous Catholic ; he was
狄奥多西 曾是 一个 热心 天主教 ; 他 曾是

狄奥多西是一位虔诚的天主教徒；他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
baptized before the end of the first year of his reign ,
受洗 前 这 结尾 的 这 第一的 年 的 他的 在位 ,

在他统治的第一年结束前受洗，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['i:dɪkt][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti]

and	immediately	published	an	edict	in	support	of	the	doctrine	of	the	Trinity
和	立即地	已发布	一个	法令	在	支持	的	这	教义	的	这	三位一体

,

,

,

并立即颁布法令支持三位一体教义，

['brændɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['herɪtɪks] .

branding	all	who	did	not	hold	it	as	heretics	.
品牌推广	全部	WHO	做过	不是	抓住	它	作为	异端	.

将所有不认同这种观点的人都视为异端。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ˌnɑ:zi'ænzən] .

His	council	was	presided	over	by	St	.	Gregory	Nazianzen	.
他的	理事会	曾是	主持	超过	经过	英石	.	格雷戈里	纳齐安	.

他的议会由圣格雷戈里·纳齐安森主持。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'næθəmətaiz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

The	chief	work	of	this	council	was	to	anathematise	the	Council	of
这	首席	工作	的	这	理事会	曾是	到	诅咒	这	理事会	的

['rimini,'ri:mi:ni:] ,

Rimini	,
里米尼	,

该委员会的主要工作是宣布里米尼会议为非法会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [pri:sts] .

which	was	composed	of	six	hundred	bishops	and	a	multitude	of	priests	.
哪个	曾是	由	的	六	百	主教们	和	一个	民众	的	神父	.

它由六百名主教和众多神父组成。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	work	was	done	,
这	工作	曾是	完毕	,

这项工作已经完成。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪʃəp] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [æz; əz][hə'retɪk(ə)l]

and	so	one	hundred	and	fifty	bishops	curse	and	denounce	as	heretical
和	所以	一	百	和	五十	主教们	诅咒	和	声讨	作为	异端

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [sɪks] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [pri:sts] ;

and	false	six	hundred	bishops	and	a	multitude	of	priests	;
和	错误的	六	百	主教们	和	一个	民众	的	神父	;

于是，一百五十位主教诅咒并谴责六百位主教和众多神父是异端邪说；

[soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

so	the	voice	of	the	many	is	not	always	the	voice	of	God	,
所以	这	嗓音	的	这	许多	是	不是	总是	这	嗓音	的	上帝	,

所以，多数人的声音并不总是上帝的声音。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] ;

nor	yet	the	voice	of	a	council	the	voice	of	a	Pope	;
也不	然而	这	嗓音	的	一个	理事会	这	嗓音	的	一个	教皇	;

既非议会的声音，也非教皇的声音；

['ni:ðər] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

neither	is	the	infallibility	of	a	Pope	always	found	in	a	council	,
两者都不	是	这	绝对正确	的	一个	教皇	总是	成立	在	一个	理事会	,

教宗的无误性也并非总能在宗教会议上得到体现。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][wʌn][poʊp] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

nor	is	the	infallibility	of	one	Pope	always	found	in	the	voice	of	another	.
也不	是	这	绝对正确	的	一	教皇	总是	成立	在	这	嗓音	的	其他	.

一位教皇的无误性也并非总能从另一位教皇的言论中找到依据。

[ˌθiːə'doʊʃəs] [iː] . [kən'viːnd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] - .

Theodosius	**II**	**.**	**convened**	**a**	**council**	**in**	**431**	**.**
狄奥多西	二	.	召集	一个	理事会	在	-	.

狄奥多西二世于公元431年召开了一次宗教会议。

[nes'tɔːriəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nestorius	**,**	**bishop**	**of**	**Constantinople**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**this**
聂斯托留斯	,	主教	的	君士坦丁堡	,	似乎	到	有	到过	这	原因	的	这

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,

convocation	**,**
召集	,

君士坦丁堡主教聂斯托留似乎是这次会议的起因。

['hævɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;

having	**persecuted**	**all**	**who**	**were**	**not**	**of**	**his**	**opinions**	**;**
拥有	受迫害	全部	WHO	是	不是	的	他的	意见	;

他迫害了所有与他意见相左的人;

[naʊ] [ˌʌndə'gəuz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]

now	**undergoes**	**persecution**	**for**	**having**	**plead**	**that**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**Mary**	**was**	**not**
现在	经历	迫害	为了	拥有	恳求	那	这	圣	处女	玛丽	曾是	不是

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**mother**	**of**	**God**	**.**
这	母亲	的	上帝	.

现在因声称圣母玛利亚不是上帝之母而遭受迫害。

[hiː; hi] [pliːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˌkɑːnsəb'stænʃəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['meri]

He	**plead**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**being**	**the**	**word**	**,**	**consubstantial**	**with**	**the**	**Father**	**,**	**Mary**
他	恳求	那	耶稣	基督	存在	这	单词	,	同质的	和	这	父亲	,	玛丽

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	**not**	**,**
可以	不是	,

他辩称，耶稣基督是道成肉身，与父同质，玛利亚不可能.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**God**	**the**	**Father**	**and**	**of**	**God**	**the**
在	这	相同的	时间	,	是	这	母亲	的	上帝	这	父亲	和	的	上帝	这

[sʌn] .

Son	**.**
儿子	.

同时，要做天父和天子的母亲。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwɑːrəl][nes'tɔːriəs][dɪ'mændz] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əb'teinz] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**settle**	**this**	**quarrel**	**Nestorius**	**demands**	**a**	**council**	**and**	**obtains**	**it**	**.**
到	定居	这	争吵	聂斯托留斯	需求	一个	理事会	和	获得	它	.

为了解决这场争端，涅斯托留斯要求召开会议，并获得了批准。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kən'demd] [nes'tɔːriəs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kə'mitiz] [dɪs'pleɪst] ['sɪrəl] .

This	**council**	**condemned**	**Nestorius**	**,**	**and**	**one**	**of**	**its**	**committees**	**displaced**	**Cyril**	**.**
这	理事会	谴责	聂斯托留斯	,	和	一	的	它是	委员会	流离失所	西里尔	.

该委员会谴责了聂斯托留，其一个委员会罢免了西里尔。

[ðə; ði] ['empərər] , [ˌθiːə'doʊʃəs] [iː] . , [rɪ'vɜːrst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'mɪtɪd]

The	**Emperor**	**,**	**Theodosius**	**II**	**.**	**,**	**reversed**	**all**	**that**	**was**	**done**	**,**	**and**	**then**	**permitted**
这	皇帝	,	狄奥多西	二	.	,	反转	全部	那	曾是	完毕	,	和	然后	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] .

it	**to**	**reassemble**	**.**
它	到	重新组装	.

皇帝狄奥多西二世推翻了之前所做的一切，然后允许它重新集结。

[ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm] [roʊm] , [dʒɑ:n] , ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] ['ænti,ɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks]

The	deputies	from	Rome	,	John	,	Patriarch	of	Antioch	,	with	twenty	-	six
这	副手们	从	罗马	,	约翰	,	族长	的	安提阿	,	和	二十	-	六

['sʌfrəgən] , [ə'raɪvd] [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

suffragans	,	arrived	five	days	after	the	transaction	,
妇女参政权	,	到达的	五	天	后	这	交易	,

罗马的代表，包括安提阿宗主教约翰，以及二十六名辅理主教，在交易完成后五天抵达。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	is	on	record	that	his	arrival	was	followed	by	one	of	the
和	它	是	在	记录	那	他的	到达	曾是	随后	经过	一	的	这

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kə:siŋ] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

most	distinguished	cursing	matches	of	antiquity	.
最多	杰出的	咒骂	比赛	的	古代	.

据记载，他的到来引发了古代最著名的咒骂比赛之一。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['bɪʃəp] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]

The	Roman	bishops	on	occasions	of	this	character	always	had	recourse	to
这	罗马	主教们	在	场合	的	这	特点	总是	有	追索权	到

['kə:siŋ] ,

cursing	,
咒骂	,

罗马主教们在遇到这种事时，总是会诉诸诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] ['evər] [feɪld] [tu:; tə] [i:z] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv]

and	they	scarcely	ever	failed	to	ease	themselves	up	with	an	overflow	of
和	他们	几乎	曾经	失败的	到	舒适	他们自己	向上	和	一个	溢出	的

[ə'næθəmə] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .

anathemas	and	execrations	.
诅咒	和	诅咒	.

他们几乎总是不厌其烦地用大量的咒骂和诅咒来发泄情绪。

['sɪrəl] [ænd; ənd] [nes'tɔ:riəs] [iks'tʃeindʒd] ['mju:tʃuəl] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Cyril	and	Nestorius	exchanged	mutual	imprecations	,	even	before	the	sitting	of
西里尔	和	聂斯托留斯	交换	相互的	诅咒	,	甚至	前	这	坐着	的

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

the	council	.
这	理事会	.

在议会召开之前，西里尔和涅斯托留斯就互相诅咒。

[ðə; ði] [seɪnt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,

The	saint	,	it	is	said	,
这	圣	,	它	是	说	,

据说这位圣人

[hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [twelv] [ə'næθəmə] [æt; ət] [ðə; ði] ['herətɪk] [ɪn] [æn; ən] [ˌælɪg'zændriən] ['sɪnəd] [ɪn] [ðə; ði]

had	launched	twelve	anathemas	at	the	heretic	in	an	Alexandrian	synod	in	the
有	发射	十二	诅咒	在	这	异教徒	在	一个	亚历山大	宗教会议	在	这

[jɪr] - ,

year	430	,
年	-	,

公元430年，在亚历山大宗教会议上，他向这位异端分子颁布了十二项绝罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herətɪk] [nes'tɔ:riəs] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnt] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	the	heretic	Nestorius	thanked	the	saint	by	returning	the	same	number	of
和	这	异教徒	聂斯托留斯	谢谢	这	圣	经过	返回	这	相同的	数字	的

[ɪn'vɜ:rtɪd] ['blesɪŋz] .

inverted	blessings	.
倒	祝福	.

异端分子聂斯托留为了感谢圣人，向他回以了相同数量的倒置祝福。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [poʊpz] [fɔ:r; fər]
This has been a heavy business among Popes for
这 有 到过 一个 重的 商业 之中 教皇 为了

这在历任教皇中一直是一件棘手的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

['meni] ['sentʃəriz] .
many centuries .
许多 几个世纪 .

几个世纪。

[dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dʒɑ:nz]
John and Cyril engaged in the same kind of warfare immediately after John's
约翰 和 西里尔 已订婚的 在 这 相同的 种类 的 战争 立即地 后 约翰的
[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['efɪsəs] .
arrival at Ephesus .
到达 在 以弗所 .

约翰抵达以弗所后，立即与西里尔展开了同样的战争。

[dʒɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [kən'grætjuleitid] ['sɪrəl] , ['memnɔn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz] [baɪ]
John and his party congratulated Cyril , Memnon , and their accomplices by
约翰 和 他的 派对 恭喜 西里尔 , 门农 , 和 他们的 同谋 经过
[dɪ'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
deposing and excommunicating them ,
作证 和 开除教籍 他们 ,

约翰和他的党羽们通过废黜和开除教籍的方式，向西里尔、门农及其同伙表示祝贺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'tɪnju:] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and now the parties continue , for some time , to give vent to their
和 现在 这 各方 继续 , 为了 一些 时间 , 到 给 发泄 到 他们的
['fi:lɪŋz] [ɪn] ['mju:tʃuəl] [ə'næθəmə] .
feelings in mutual anathemas .
情怀 在 相互的 诅咒 .

现在，双方仍在一段时间内继续互相辱骂，以发泄彼此的情绪。

[ði:z] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
These benedictions were the only articles of mutual exchange ,
这些 祝福 是 这 仅有的 文章 的 相互的 交换 ,

这些祝福是彼此之间唯一的交流内容。

['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['tendər] ['vælju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
current and of legal tender value between the parties .
当前的 和 的 合法的 投标 价值 之间 这 各方 .

双方之间具有现行有效且法定价值的货币。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [nes'tɔ:riəs] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ə'restɪd] ,
At last the Emperor had Nestorius and Cyril arrested ,
在 最后的 这 皇帝 有 聂斯托留斯 和 西里尔 被捕 ,

最后，皇帝下令逮捕了涅斯托留和西里尔。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [i:tʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [noʊ]
and ordered all the bishops to return each to his church , and so no
和 订购 全部 这 主教们 到 返回 每个 到 他的 教会 , 和 所以 不
[kən'klu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
conclusion was reached .
结论 曾是 达到 .

于是命令所有主教返回各自的教会，因此没有达成任何结论。

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] [ə'sembli] [æt; ət] ['efɪsəs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['feləns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The **Greeks** **called** **the** **second** **assembly** **at** **Ephesus** **a** **gang** **of** **felons** **,** **but** **the**
这 希腊人 称为 这 第二 集会 在 以弗所 一个 帮派 的 重罪犯 , 但 这
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

希腊人称第二次以弗所大会为一群罪犯，但第一次大会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪk'sɛld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['vɪləni] .
it **is** **said** **,** **excelled** **it** **in** **all** **the** **arts** **of** **villainy** **.**
它 是 说 , 表现出色 它 在 全部 这 艺术 的 邪恶 .

据说，它在所有邪恶技艺方面都胜过它。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['endɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
The **contest** **was** **finally** **ended** **,** **not** **by** **the** **church** **,** **but** **by** **the** **state** **.**
这 竞赛 曾是 最后 结束 , 不是 经过 这 教会 , 但 经过 这 状态 .

这场争斗最终结束的，不是教会，而是国家。

[ðə; ði] ['empərər] ['riːin'steitid]['sɪrəl][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [nes'tɔːriəs] ,
The **Emperor** **reinstated** **Cyril** **and** **banished** **Nestorius** **,**
这 皇帝 恢复 西里尔 和 被放逐 聂斯托留斯 ,

皇帝恢复了西里尔的职位，并放逐了涅斯托留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['daɪəsɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **western** **diocese** **was** **in** **the** **end** **reduced** **to** **submission** **and** **the**
和 这 西 教区 曾是 在 这 结尾 减少 到 提交 和 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['juːnəti] ,
church **to** **unity** **,**
教会 到 统一 ,

最终，西部教区被迫屈服，教会也实现了统一。

[nɑːt][baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .
not **by** **ecclesiastical** **authority** **,** **but** **by** **imperial** **power** **.**
不是 经过 教会的 权威 , 但 经过 帝国 力量 .

不是通过教会权威，而是通过帝国权力。

([siː] [ɪ'veɪgriəs] [wʌn] , [faɪv] ; - [siː] . [sɪks] ; [goʊ'doʊ][θriː] , - .)
(**See** **Evagrius** **1** **,** **5** **;** **Liberatus** **c** **.** **6** **;** **Godeau** **3** **,** **310** **.** **)**
(看 伊瓦格里乌斯 1 , 5 ; - c . 6 ; 戈多 3 , - .)

（参见 Evagrius 1, 5；Liberatus c. 6；Godeau 3, 310。）

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kælsi,dən] [met][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
The **Council** **of** **Chalcedon** **met** **in** **the** **year** **451** **.**
这 理事会 的 迦克墩 遇见 在 这 年 - .

迦克墩公会议于公元451年召开。

[ˌes 'tiː] . ['liːoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,
St **.** **Leo** **,** **bishop** **of** **Rome** **,**
英石 . 狮子座 , 主教 的 罗马 ,

罗马主教圣利奥

[tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃɘz]
took **the** **advantage** **of** **the** **troubles** **which** **the** **quarrel** **about** **the** **two** **natures**
采取 这 优势 的 这 麻烦 哪个 这 争吵 关于 这 二 自然
[ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,
occasioned **in** **the** **empire** **,**
引发 在 这 帝国 ,

他利用了帝国因两种天性之争而造成的混乱局面，

[ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [li'geits] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ɪn]

and	presided	at	the	council	by	his	legates	,	which	was	a	new	feature	in
和	主持	在	这	理事会	经过	他的	使节	,	哪个	曾是	一个	新的	特征	在

['kaunslz] .

councils	.
议会	.

他通过其特使主持会议，这在当时的议会中是一种新的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

But	the	fathers	of	the	council	apprehending	that	the	church	of	the	west
但	这	父亲们	的	这	理事会	逮捕	那	这	教会	的	这	西方

[wʊd] ,

would	,
会	,

但议会的教父们担心西方教会将会.....

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['presɪdənt] , [prɪ'tend] [tu:; tə][ðə; ði][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] ,

from	this	precedent	,	pretend	to	the	superiority	over	the	eastern	church	,
从	这	先例	,	假装	到	这	优势	超过	这	东	教会	,

[dɪ'saɪdɪd] , [baɪ][ðer; ðər] ['twenti] - [eɪtθ] ['kænən] ,

decided	,	by	their	twenty	-	eighth	canon	,
决定	,	经过	他们的	二十	-	第八	正典	,

以此先例，假装自己优于东方教会，而东方教会的第二十八条教规也证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə'laɪk][ðə; ði]

that	the	see	of	Constantinople	and	the	see	of	Rome	should	enjoy	alike	the
那	这	看	的	君士坦丁堡	和	这	看	的	罗马	应该	享受	同样	这

[seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

same	advantages	and	privileges	.
相同的	优势	和	特权	.

君士坦丁堡教区和罗马教区应享有同等的优势和特权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['enməti] [wɪtʃ] [pri'veild] [ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'veɪlz]

This	was	the	origin	of	the	long	enmity	which	prevailed	and	still	prevails
这	曾是	这	起源	的	这	长的	敌意	哪个	最终获胜	和	仍然	占上风

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

between	the	two	churches	,
之间	这	二	教堂	,

这就是两教会之间长期敌对关系的起源，这种敌对关系过去存在，现在仍然存在。

[ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] .

the	eastern	and	the	western	.
这	东	和	这	西	.

东部和西部。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'dɔ:rst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] " [tu:] ['neɪtʃɚz] [ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .

This	council	endorsed	and	established	the	"	two	natures	in	one	person	.
这	理事会	认可	和	已确立的	这	"	二	自然	在	一	人	.

该委员会认可并确立了"一人二性"。

" [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['kænən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [kən'demd]

"	The	twenty	-	eighth	canon	of	this	council	has	been	rejected	and	condemned
"	这	二十	-	第八	正典	的	这	理事会	有	到过	拒绝	和	谴责

[baɪ][ðə; ði]['lætənz] ,

by	the	Latins	,
经过	这	拉丁语	,

"本次大公会议的第二十八条教规已被拉丁人拒绝和谴责。"

[jet] [pi'leidʒiəs] , ['gregəri] , ['pæskl] [ænd; ənd]['bɑ:nəˌfeɪs] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,

yet	Pelagius	,	Gregory	,	Pascal	and	Boniface	acknowledged	this	council	,
然而	远洋	,	格雷戈里	,	帕斯卡尔	和	博尼法斯	已确认	这	理事会	,

然而，伯拉纠、格列高利、帕斯卡和博尼法斯都承认这次会议。

[ˌðer'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][dɪd][ə'pɑ:n]
thereby placing the seal of infallibility upon it as much as they ever did upon
从而 放置 这 海豹 的 绝对正确 之上 它 作为 很多 作为 他们 曾经 做过 之上
['ʌðər] ['kaunslz] .
other councils .
其他 议会 .

从而赋予它如同以往赋予其他宗教会议的绝对权威性一样的权威性。

[ɪn] - [ˌdʒʌ'stɪniən] [ə'sembld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θri:]
In 553 Justinian assembled a council at Constantinople to discuss the three
在 - 查士丁尼 组装 一个 理事会 在 君士坦丁堡 到 讨论 这 三
['tʃæptərz] ,
chapters ,
章节 ,

公元553年，查士丁尼在君士坦丁堡召集了一次会议，讨论这三章内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dezɪgneɪtɪd] , [kəm'poʊzd] [baɪ]['aɪˌbæs] , ['θi:'ɒdəˌrɛt] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'dɔ:rəs] .
as they were designated , composed by Ibas , Theodoret and Theodorus .
作为 他们 是 指定的 , 由 经过 伊巴斯 , 西奥多雷特 和 西奥多鲁斯 .

正如它们被指定的那样，由伊巴斯、狄奥多雷特和狄奥多鲁斯创作。

[vi'dʒiliəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
Vigilius , bishop of
维吉利乌斯 , 主教 的

维吉利乌斯，主教

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

[roʊm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['di:kənz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ,
Rome , with bishops and deacons from Italy , Africa and the east ,
罗马 , 和 主教们 和 执事 从 意大利 , 非洲 和 这 东方 ,

罗马，聚集了来自意大利、非洲和东方的主教和执事，

[wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]
was in Constantinople during the entire sittings of this council , and
曾是 在 君士坦丁堡 期间 这 全部的 会议 的 这 理事会 , 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tend] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] .
refused to attend although invited .
拒绝 到 出席 虽然 受邀 .

会议期间他一直身在君士坦丁堡，尽管受到邀请，但他拒绝出席。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [went] [ɑ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But the council went on , all the same .
但 这 理事会 去 在 , 全部 这 相同的 .

但委员会还是照常运作了。

[hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kli:k] , [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His infallibility , supported by his clique , opposed the emperor and his
他的 绝对正确 , 有 经过 他的 集团 , 反对 这 皇帝 和 他的
['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
council , but in vain .
理事会 , 但 在 徒劳 .

他的绝对正确性，加上他的亲信的支持，与皇帝及其议会对抗，但最终徒劳无功。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['diːkənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['kaʊns(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

He	formed	his	bishops	and	deacons	into	a	separate	council	,	published	a
他	形成	他的	主教们	和	执事	进入	一个	分离	理事会	,	已发布	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'fendɪŋ] ,

constitution	defending	,
宪法	防守	,

他将主教和执事组成一个独立的委员会，并颁布了一部捍卫其教义的宪法。

[ɪn]['mɑːdɪfaɪd][tɜːrmz] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃæptərz] ,

in	modified	terms	,	the	three	chapters	,
在	修改的	条款	,	这	三	章节	,

换句话说，这三章：

[ænd; ənd] ['ɪntərdɪkt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	interdicting	all	further	discussion	upon	the	subject	by	the	authority	of	the
和	禁止	全部	更远	讨论	之上	这	主题	经过	这	权威	的	这

[ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] ;

Apostolic	See	;
使徒	看	;

并以宗座的权威禁止就此主题进行任何进一步的讨论；

[prə'naʊnst] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

pronounced	anathemas	against	the	persons	and	defenders	of	the	authors	of
发音	诅咒	反对	这	人	和	后卫	的	这	作者	的

[ðə; ði] [θriː] ['tʃæptərz] .

the	three	chapters	.
这	三	章节	.

对这三章的作者本人及其辩护者发出诅咒。

['hævɪŋ] [naʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ]

Having	now	made	himself	a	partisan	of	the	authors	,	who	were	condemned	by
拥有	现在	制成	他自己	一个	党派	的	这	作者	,	WHO	是	谴责	经过

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kaʊns(ə)l] ,

the	emperor's	council	,
这	皇帝的	理事会	,

他现在已成为那些被皇帝议会谴责的作者们的支持者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['herəsi] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] .

he	was	cursed	for	promoting	heresy	,	and	banished	in	dishonor	.
他	曾是	被诅咒的	为了	推广	异端	,	和	被放逐	在	羞辱	.

他因宣扬异端邪说而受到诅咒，并被羞辱地放逐。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['mætərz] ,

This	served	to	bring	him	to	his	senses	upon	several	matters	,
这	服务	到	带来	他	到	他的	感官	之上	一些	事情	,

这件事让他对几件事有了清醒的认识。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kən'demd] .

and	so	he	turned	about	and	approved	what	he	had	before	condemned	.
和	所以	他	转向	关于	和	得到正式认可的	什么	他	有	前	谴责	.

于是，他转变了立场，赞同了他之前所谴责的事情。

[ænd; ənd][soʊ] ['herəsi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['ɔːrθədɑːksi][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

And	so	heresy	was	converted	into	orthodoxy	by	the	magical	power	of	an
和	所以	异端	曾是	转换	进入	正统	经过	这	神奇	力量	的	一个

['empərər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['vidʒiliəs] .

emperor	at	the	expense	of	the	infallibility	of	Vigilius	.
皇帝	在	这	费用	的	这	绝对正确	的	维吉利乌斯	.

就这样，异端邪说通过皇帝的魔法力量转化为正统教义，而维吉利乌斯的绝对正确性却被牺牲了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , ['tʌskən] , [lɪ'gʊriənz] , ['istriə] , [frentʃ] , [ɪ'lɪriən] [ænd; ənd]['æfrɪkənz] , [huː] [tʊk]

The	Italians	,	Tuscans	,	Ligurians	,	Istrians	,	French	,	Illyrians	and	Africans	,	who	took
这	意大利人	，	托斯卡纳人	，	利古里亚人	，	伊斯特拉人	，	法语	，	伊利里亚人	和	非洲人	，	WHO	采取

[ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['empərər] ,

a	stand	against	the	emperor	,
一个	站立	反对	这	皇帝	，

那些挺身反抗皇帝的意大利人、托斯卡纳人、利古里亚人、伊斯特拉人、法国人、伊利里亚人和非洲人，

[wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði] " ['vɪkər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][gɑːd] , " [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd]

were	like	the	pope	,	the	"	vicar	general	of	God	,	"	converted	by	the	sword
是	喜欢	这	教皇	，	这	"	牧师	一般的	的	上帝	，	"	转换	经过	这	剑

[ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] .

of	Justinian	.
的	查士丁尼	.

他们就像教皇一样，“上帝的代理人”，被查士丁尼的剑所征服。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['klɜːrdʒi] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] .

The	Italian	clergy	who	resisted	were	banished	.
这	意大利语	牧师	WHO	抵抗	是	被放逐	.

那些进行抵抗的意大利神职人员被驱逐出境。

" [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [kən'vəʊkt] [baɪ]

"	In	681	there	was	a	council	at	Constantinople	,	convoked	by
"	在	-	那里	曾是	一个	理事会	在	君士坦丁堡	，	召集	经过

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] .

Constantine	,	the	bearded	.
康斯坦丁	，	这	留着胡子的	.

“公元681年，君士坦丁大帝（绰号“留着胡子的君士坦丁”）在君士坦丁堡召集了一次会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['lætənz] - [ɪn]['trʌloʊ] ,

This	council	was	called	by	the	Latins	'	in	trullo	,
这	理事会	曾是	称为	经过	这	拉丁语	-	在	特鲁洛	，

这次会议是由拉丁人召集的，他们称之为“in trullo”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

'	because	it	was	held	in	an	apartment	of	the	imperial	palace	.
-	因为	它	曾是	握住	在	一个	公寓	的	这	帝国	宫殿	.

因为会议是在皇宫的一间房间里举行的。

[ðə; ði]['empərər] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd] .

The	emperor	himself	presided	.
这	皇帝	他自己	主持	.

皇帝亲自主持。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['ænti,ɑːk][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	bishops	of	Constantinople	and	Antioch	were	on	his	right	hand	,
这	主教们	的	君士坦丁堡	和	安提阿	是	在	他的	正确的	手	，

君士坦丁堡主教和安提阿主教坐在他的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [roʊm] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

and	the	deputies	from	Jerusalem	and	Rome	were	on	his	left	.
和	这	副手们	从	耶路撒冷	和	罗马	是	在	他的	左边	.

来自耶路撒冷和罗马的代表们在他左边。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [tuː] [wɪlz] .

In	this	council	it	was	decided	that	Jesus	Christ	had	two	wills	.
在	这	理事会	它	曾是	决定	那	耶稣	基督	有	二	遗嘱	.

在这个会议上，人们决定耶稣基督有两个遗嘱。

" [hɪr] " [poʊp]['hɑːnɔːriəs][aɪ] . [wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] [məj'nɔθilait] , [ðæt] [ɪz] ,

"	Here	"	Pope	Honorius	I	.	was	condemned	as	a	monothelite	,	that	is	,
"	这里	"	教皇	霍诺留斯	我	.	曾是	谴责	作为	一个	单性	,	那	是	,

“在这里，教宗霍诺留一世被谴责为一性论者，也就是说，

[æz; əz] ['wɪʃɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] .

as	**wishing**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**have**	**but**	**one**	**will**	**.**
作为	祝	耶稣	基督	到	有	但	一	将要	.

就像希望耶稣基督只有一份遗嘱一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

" [oʊ] , [ʃeɪm] !
" O , shame !
" 哦 , 耻辱 !

"哦，真丢人！"

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] ?
What will come next ?
什么 将要 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði]['veri]['dɑːrkəst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,
Well , we are out at sea in the very darkest periods of the dark ages ,
出色地 , 我们 是 出去 在 海 在 这 非常 最黑暗的 时期 的 这 黑暗的 年龄 ,

我们现在正身处茫茫大海，处于中世纪黑暗时代最黑暗的时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːkt] .
and there is no telling how much our senses may be shocked .
和 那里 是 不 讲述 如何 很多 我们的 感官 可能 是 震惊 .

我们无法预料我们的感官会受到多大的冲击。

[wiː; wi][faɪnd][nekst] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] .
We find next what is known as the Second Council of Nice .
我们 寻找 下一个 什么 是 已知 作为 这 第二 理事会 的 好的 .

接下来我们看到的是第二次尼斯会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sembld] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [aiˈriːn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,
It was assembled by a woman , Mrs . Irene , in the name of her son ,
它 曾是 组装 经过 一个 女士 , 太太 . 艾琳 , 在 这 姓名 的 她 儿子 ,

它是由一位名叫艾琳的女士以她儿子的名义组装的。

[huːz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
whose eyes she had caused to be put out .
谁 眼睛 她 有 导致 到 是 放 出去 .

她害得某人双目失明。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['liːoʊ] , [hæd; həd]
Her husband , Leo , had
她 丈夫 , 狮子座 , 有

她的丈夫利奥曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] .
abolished the worship of images as leading to idolatry .
废除 这 崇拜 的 图片 作为 领导 到 偶像崇拜 .

废除了偶像崇拜，认为其会导致偶像崇拜。

[ðɪs] ['wʊmən] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] .
This woman re - established this worship .
这 女士 关于 - 已确立的 这 崇拜 .

这位女士重新建立了这种宗教仪式。

['dʊrɪŋ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [maɪ'nɔːrətɪ][ʃiː; ʃɪ]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] ['paʊər] .

During	**Constantine's**	**minority**	**she**	**executed**	**the**	**imperial**	**power**	**.**
期间	康斯坦丁的	少数民族	她	执行	这	帝国	力量	.

在君士坦丁年幼时，她处决了帝国政权。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [dɪ'fendər] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv][ˌemblə'mætɪk][ɔːr] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] .

She	**was**	**a**	**bold**	**defender**	**and**	**patron**	**of**	**emblematic**	**or**	**image**	**worship**	**.**
她	曾是	一个	大胆的	防守队员	和	赞助人	的	象征性的	或者	图像	崇拜	.

她是一位大胆的象征崇拜或图像崇拜的捍卫者和赞助者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['luːsɪfər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'lɪgnətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**is**	**said**	**that**	**she**	**had**	**the**	**ambition**	**of**	**Lucifer**	**and**	**the**	**malignity**	**of**	**a**
它	是	说	那	她	有	这	志向	的	路西法	和	这	恶毒	的	一个

['diːmən] .

demon	**.**
恶魔	.

据说她拥有路西法的野心和恶魔的邪恶。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	**is**	**accused**	**of**	**being**	**connected**	**with**	**the**	**murder**	**of**	**her**	**husband**	**.**
她	是	被告	的	存在	连接	和	这	谋杀	的	她	丈夫	.

她被指控与丈夫的谋杀案有关。

" [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪ'sɛfərəs] , [ænd; ənd]['æmpjəˌteɪtɪd][ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv]

"	**She**	**put**	**out**	**the**	**eyes**	**of**	**Nicephorus**	**,**	**and**	**amputated**	**the**	**tongues**	**of**
"	她	放	出去	这	眼睛	的	尼基弗鲁斯	,	和	截肢	这	舌头	的

['krɪstəfər] ,

Christopher	**,**
克里斯托弗	,

她挖出了尼基弗鲁斯的眼睛，割掉了克里斯托弗的舌头。

[naɪ'siːtəs] , - [ænd; ənd] - , ['kɑːnstənˌtiːnz] [sʌnz] , [fɔːr; fər][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

Nicetas	**,**	**Athenius**	**and**	**Eudoxas**	**,**	**Constantine's**	**sons**	**,**	**for**	**suspicion**	**of**	**conspiracy**	**.**
尼塞塔斯	,	-	和	-	,	康斯坦丁的	儿子们	,	为了	怀疑	的	阴谋	.

君士坦丁的儿子尼西塔斯、阿提尼乌斯和欧多克萨斯因涉嫌阴谋而被起诉。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] . "

She	**destroyed**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**own**	**son**	**.**	**"**
她	损毁	这	眼睛	的	她	自己的	儿子	.	"

她挖去了自己儿子的双眼。

" [noʊ]['wʊmən] , " [sez] [bruɪz] , " [wʌz; wəz]['evər] [les] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɪnses] .

"	**No**	**woman**	**,**	**"**	**says**	**Bruys**	**,**	**"**	**was**	**ever**	**less**	**worthy**	**of**	**life**	**than**	**this**	**princess**	**.**
"	不	女士	,	"	说道	布鲁伊斯	,	"	曾是	曾经	较少的	值得	的	生活	比	这	公主	.

布鲁伊斯说："没有哪个女人比这位公主更不配活在这个世上。"

" [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] , [sez] [goʊ'doʊ] , [meɪd] [hɜːr; hər]['vaɪəleɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

"	**Her**	**ambition**	**,**	**says**	**Godeau**	**,**	**made**	**her**	**violate**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**God**	**and**
"	她	志向	,	说道	戈多	,	制成	她	违反	全部	这	法律	的	上帝	和

[mæn] .

man	**.**
男人	.

戈多说："她的野心使她违反了上帝和人类的所有法律。"

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][fɜːrst] [prɪ'per] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [kæn; kən]

Now	**listen**	**,**	**but**	**first**	**prepare**	**to**	**experience**	**all**	**that**	**the**	**opposite**	**extreme**	**can**
现在	听	,	但	第一的	准备	到	经验	全部	那	这	对面的	极端	能

['pɑːsəbli] [prə'duːs] .

possibly	**produce**	**.**
可能	生产	.

现在请听我说，但首先要做好准备，体验一下另一个极端可能产生的一切。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] [wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɔ:r]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ,

Is	there	any	place	in	your	nature	where	life	and	death	,	or	heaven	and	hell	,
是	那里	任何	地方	在	你的	自然	在哪里	生活	和	死亡	,	或者	天堂	和	地狱	,

在你的本性中，是否存在生与死、天堂与地狱交织的地方?

[kæn; kən] [mi:t] [ɪn] ['festɪv] [dʒɔɪz] ?

can	meet	in	festive	joys	?
能	见面	在	节日	喜悦	?

能否在节日的喜悦中相聚?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔ:ri][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] .

Then	bear	with	my	story	the	best	you	can	,	for	it	must	be	told	.
然后	熊	和	我的	故事	这	最好的	你	能	,	为了	它	必须	是	讲述	.

那么，请尽量耐心听我讲完这个故事，因为它必须被讲述出来。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ˌθi:ə'dɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˌθi:'ɒfəˌni:z] [ɪk'stoʊl] [ðæt] [vaɪl] ['wʊmən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:]

Here	it	is	:	Theodorus	and	Theophanes	extol	that	vile	woman	for	her	virtue
这里	它	是	:	西奥多鲁斯	和	狄奥法内斯	赞美	那	卑鄙的	女士	为了	她	美德

[ænd; ənd] ['eksələns] (?) .

and	excellence	(	?	)	.
和	卓越	(	?	)	.

事情是这样的：狄奥多罗斯和狄奥法内斯赞扬那个卑鄙的女人拥有美德和卓越品质（？）。

[ðə; ði] ['gri:ks] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪnts][ɪn][ðer; ðər][mɪ'nɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ɪn]['hoʊli]

The	Greeks	placed	her	among	the	saints	in	their	menology	,	and	in	holy
这	希腊人	放置	她	之中	这	圣徒	在	他们的	月经学	,	和	在	圣

[fe'stɪvəti] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

festivity	celebrate	her	anniversary	.
节日	庆祝	她	周年纪念日	.

希腊人将她列入圣徒之列，并在神圣的庆典中庆祝她的忌日。

['hɑ:rtmən][ænd; ənd] - , [ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][taɪmz] , ['flætər] [hɜ:r; hər]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti] (

Hartman	and	Binius	,	in	more	modern	times	,	flatter	her	prudence	and	piety	(
哈特曼	和	-	,	在	更多的	现代的	时代	,	奉承	她	谨慎	和	虔诚	(

?) .

?	)	.
?	)	.

在近代，哈特曼和比尼乌斯对她的谨慎和虔诚大加赞赏（？）。

[ˌælɪg'zændər] [lɔ:dz] [hɜ:r; hər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɑ:nər] (?) ,

Alexander	lauds	her	religion	and	faith	as	worthy	of	immortal	honor	(	?	)	,
亚历山大	赞扬	她	宗教	和	信仰	作为	值得	的	不朽	荣誉	(	?	)	,

亚历山大称赞她的宗教和信仰值得永垂不朽的荣耀（？），

[ðoʊ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] , [hi:; hi][əd'mits] , [ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌreprɪ'henʃn] .

though	the	blinding	of	her	son	,	he	admits	,	exposed	her	to	reprehension	.
尽管	这	失明	的	她	儿子	,	他	承认	,	裸露	她	到	非难	.

他承认，儿子失明这件事让她遭受了谴责。

[bə'roʊniəs]['dʒʌstifaiz][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .

Baronius	justifies	the	assassination	of	her	son	.
男爵	证明其合理性	这	暗杀	的	她	儿子	.

巴罗尼乌斯为刺杀她的儿子辩护。

[hi:; hi] [kə'mendz] [ðə; ði][ˌɪnhju:'mænəti] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [zi:l] [fɔ:r; fər][rɪ'lɪdʒən] .

He	commends	the	inhumanity	which	arose	from	zeal	for	religion	.
他	赞扬	这	不人道	哪个	出现	从	热情	为了	宗教	.

他赞扬了因宗教狂热而产生的非人道行为。

[hɪr] [let] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːp] [tɪl] [maɪ] [nekst] [ɑːn] ['kaunslz] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

Here	let	the	curtain	drop	till	my	next	on	councils	makes	its	appearance	.
这里	让	这	窗帘	降低	直到	我的	下一个	在	议会	制作	它是	外貌	.

就此落幕，期待我下次关于议会的演讲能够到来。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

INFIDELS	IN	EVIDENCE	IN	FAVOR	OF	CHRISTIANITY	.
异教徒	在	证据	在	偏爱	的	基督教	.

异教徒的证据支持基督教。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] ['wɪkɪd] [men] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'seɪl]

We	should	not	be	surprised	when	wicked	men	of	every	grade	of	character	assail
我们	应该	不是	是	惊讶	什么时候	邪恶	男人	的	每一个	年级	的	特点	攻击

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

our	religion	,
我们的	宗教	,

当各种品行恶劣的恶人攻击我们的宗教时，我们不应该感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθər] [i'rektid] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [ʌn'ruːli]

for	its	great	Author	erected	a	standard	of	duty	too	perfect	to	suit	their	unruly
为了	它是	伟大的	作者	竖立	一个	标准	的	责任	也	完美的	到	套装	他们的	不羁

['pæʃnz] [ænd; ənd] [lʌsts] .

passions	and	lusts	.
激情	和	欲望	.

因为它的伟大作者树立了一个过于完美的道德标准，无法满足他们放荡不羁的激情和欲望。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] - [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [hɑːrt] .

Opposition	to	Christianity	is	the	natural	correllate	of	an	unregenerated	heart	.
反对	到	基督教	是	这	自然的	-	的	一个	未再生	心	.

反对基督教是未重生之心的自然表现。

[ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

This	fact	was	the	cause	of	all	the	sufferings
这	事实	曾是	这	原因	的	全部	这	苦难

这一事实是所有苦难的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	393	]
[	页	-	]

[第393页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

of	the	primitive	Christians	,	not	the	only	cause	,	but	the	first	and	leading
的	这	原始	基督徒	,	不是	这	仅有的	原因	,	但	这	第一的	和	领导

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

对于早期基督徒来说，这并非唯一原因，但却是首要和主要原因。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

One	striking	circumstance	is	worthy	of	notice	,	which	is	,
一	引人注目	环境	是	值得	的	注意	,	哪个	是	,

有一个引人注目的情况值得注意，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['senʃərd] ['kristʃənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [tʌŋ] ,

that	they	have	censured	Christians	for	their	zeal	with	an	unsparing	tongue	,
那	他们	有	受谴责	基督徒	为了	他们的	热情	和	一个	毫不留情	舌头	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

他们毫不留情地谴责基督徒的热忱，与此同时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['viːəmənsɪs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
they **have** **shown** **as** **much** **if** **not** **more** **vehemence** **and** **obstinacy** **in** **their** **own**
他们 有 所示 作为 很多 如果 不是 更多的 激烈 和 固执 在 他们的 自己的
[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
good **-** **for** **-** **nothing** **opposition** **.**
好的 - 为了 - 没有什么 反对 .

他们在自己毫无用处的反对派中表现出了同样甚至更强烈的激烈和顽固。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn]
Every **kind** **of** **opposition** **has** **been** **manifested** **which** **the** **ingenuity** **of** **man**
每一个 种类 的 反对 有 到过 表现出来 哪个 这 独创性 的 男人
[kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] .
could **dictate** **.**
可以 听写 .

人类的智慧所能创造出的各种反对力量都已显现出来。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['ɝːdʒd] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Indeed **,** **there** **is** **little** **urged** **against** **Christianity** **in** **our** **day** **that** **is** **original** **.**
的确 , 那里 是 小的 敦促 反对 基督教 在 我们的 天 那 是 原来的 .

事实上，当今时代反对基督教的言论鲜有原创性的。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kæv(ə)l][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [vɔl'ter] , ['pɔːrfəri] , ['sɛlsəs]
Almost **every** **cavil** **and** **argument** **may** **be** **traced** **to** **Voltaire** **,** **Porphyry** **,** **Celsus**
几乎 每一个 挑剔 和 争论 可能 是 追踪 到 伏尔泰 , 斑岩 , 摄氏度
[ænd; ənd]['dʒuːliən] ,
and **Julian** **,**
和 朱利安 ,

几乎所有的吹毛求疵和争论都可以追溯到伏尔泰、波菲利、塞尔苏斯和朱利安。

[ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
the **old** **enemies** **of** **the** **Christ** **.**
这 老的 敌人 的 这 基督 .

基督的旧敌。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [huː] [dɪs'laɪk] ([wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?)
Infidels **,** **who** **dislike** **(** **will** **you** **hear** **it** **?** **)**
异教徒 , WHO 不喜欢 (将要 你 听到 它 ?)

异教徒，他们不喜欢（你听到了吗？）

[ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **labor** **and** **trouble** **of** **investigating** **the** **question** **of** **the** **claims** **of** **the**
这 劳动 和 麻烦 的 调查 这 问题 的 这 索赔 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Christian **religion** **upon** **their** **intelligence** **,**
基督教 宗教 之上 他们的 智力 ,

调查基督教对他们智力的影响这一问题的劳动和麻烦，

[siːz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
seize **with** **avidity** **upon** **the** **labors** **of** **others** **and** **parade** **them** **before** **the**
抢占 和 热情 之上 这 劳动 的 其他的 和 游行 他们 前 这
['pʌblɪk][maɪnd] .
public **mind** **.**
民众 头脑 .

贪婪地攫取他人的劳动成果，并将其展示在公众面前。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [pʊt][soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ][men] [huː] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnbi'liːvəz]
Just **now** **there** **is** **no** **question** **put** **so** **often** **by** **men** **who** **feign** **to** **be** **unbelievers**
只是 现在 那里 是 不 问题 放 所以 经常 经过 男人 WHO 假装 到 是 不信者
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

现在，那些假装不信的人最常问的问题莫过于：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] ? "

"	What	do	you	think	of	Colonel	Ingersoll	?	"
"	什么	做	你	思考	的	上校	英格索尔	?	"

你觉得英格索尔上校怎么样?

" [hiː; hi][stəːz][juː; jʊ][ʌp] .

"	He	stirs	you	up	.
"	他	搅拌	你	向上	.

他会激怒你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['loʊgən,spɔːrt][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ]

"	The	little	city	of	Logansport	was	favored	not	a	great	while	in	the	past	with
"	这	小的	城市	的	洛根斯波特	曾是	受青睐	不是	一个	伟大的	尽管	在	这	过去的	和

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['lektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

a	visit	and	lecture	from	the	Colonel	.
一个	访问	和	演讲	从	这	上校	.

“不久前，洛根斯波特这座小城有幸迎来了上校的到访和演讲。”

['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

After	the	lecture	was	over	some	half	a	dozen	gentlemen	were	taking	a
后	这	演讲	曾是	超过	一些	一半	一个	打	先生们	是	采取	一个

[lʌntʃ] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] ['restrɑːnt] ,

lunch	at	an	eating	restaurant	,
午餐	在	一个	吃	餐厅	,

讲座结束后，大约有六位男士在一家餐馆吃午饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	there	was	one	very	talkative	creature	in	the	group	who	had	much	to
和	那里	曾是	一	非常	健谈	生物	在	这	团体	WHO	有	很多	到

[seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['efərt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['kærəktər]

say	of	the	Colonel's	effort	and	of	the	"	unscientific	and	absurd	character
说	的	这	上校的	努力	和	的	这	"	不科学的	和	荒诞	特点

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

小组里有一个非常健谈的人，他对上校的努力以及《圣经》的“不科学和荒谬的性质”有很多话要说。

" ['faɪnəli] , [wʌn]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['skeptɪk] ,

"	Finally	,	one	noble	-	hearted	gentleman	said	to	the	boasting	skeptic	,
"	最后	,	一	高贵	-	心地	绅士	说	到	这	吹嘘	怀疑论者	,

最后，一位心地善良的绅士对那位自夸的怀疑论者说：

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Now	you	have	said	a	great	deal	about	the	Bible	,
现在	你	有	说	一个	伟大的	交易	关于	这	圣经	,

您已经谈了很多关于圣经的内容，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][kwoʊt][wʌn] [vɜːrs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	venture	the	assertion	that	you	can't	quote	one	verse	that	is	in	it	.
和	我	风险投资	这	断言	那	你	不能	引用	一	诗	那	是	在	它	.

我斗胆断言，你甚至无法引用其中的任何一节诗句。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	challenge	you	to	do	it	.
我	挑战	你	到	做	它	.

我挑战你去做。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [frʌm; frəm] ['eni] ['tʃæptər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Just	give	us	one	,	long	or	short	,	from	any	chapter	in	all	the	Bible	.
只是	给	我们	一	,	长的	或者	短的	,	从	任何	章	在	全部	这	圣经	.

请从圣经的任何章节中，任选一则，长短皆可。

[ðə; ði][mæn] [feɪld] .
The **man** **failed** **.**
这 男人 失败的 .

这个人失败了。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **do** **it** **.**
他 不能 做 它 .

他做不到。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,
Then **,** **said** **the** **Christian** **gentleman** **,**
然后 , 说 这 基督教 绅士 ,

然后，这位基督徒绅士说道：

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktər]
you **fellows** **are** **always** **talking** **about** **science** **and** **about** **the** **"** **unscientific** **character**
你 伙伴们 是 总是 说 关于 科学 和 关于 这 " 不科学的 特点
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
of **the** **Bible** **,**
的 这 圣经 ,

你们这些人总是谈论科学，以及圣经的"非科学性"，

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [noʊn] [ɪn] ['saɪəns] ,
" **so** **I** **will** **now** **ask** **you** **one** **of** **the** **most** **simple** **questions** **known** **in** **science** **,**
" 所以 我 将要 现在 问 你 一 的 这 最多 简单的 问题 已知 在 科学 ,

"那么现在我要问你们一个科学中最简单的问题，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **will** **see** **whether** **you** **will** **answer** **it** **.**
和 我们 将要 看 无论 你 将要 回答 它 .

我们拭目以待，看看你是否会回答。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] ['meni] [tiːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ;
It **is** **this** **:** **How** **many** **teeth** **have** **you** **got** **in** **your** **mouth** **;**
它 是 这 : 如何 许多 牙齿 有 你 得到 在 你的 嘴 ;

问题是：你嘴里有多少颗牙齿?

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] ?
how **many** **does** **a** **man** **have** **?**
如何 许多 做 一个 男人 有 ?

一个男人有多少个孩子?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [mæn] [feɪld] [ə'gen] ,
To **the** **utter** **astonishment** **of** **the** **company** **the** **man** **failed** **again** **,**
到 这 说出 惊讶 的 这 公司 这 男人 失败的 再次 ,

令公司上下无比震惊的是，这个人再次失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'gɑːrz] .
and **the** **company** **told** **him** **laughingly** **that** **he** **must** **treat** **to** **the** **cigars** **.**
和 这 公司 讲述 他 笑着 那 他 必须 对待 到 这 雪茄 .

公司笑着告诉他，他必须请大家抽雪茄。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [noʊ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet]
Such **fellows** **know** **comparatively** **nothing** **,** **and** **yet**
这样的 伙伴们 知道 比较 没有什么 , 和 然而

这些人懂得相对较少，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **394** **]**
[页 -]

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðer; ðər][men] , [huː] [kən'teɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][duː]

they	are	always	championing	their	men	,	who	contain	all	their	knowledge	and	do
他们	是	总是	倡导	他们的	男人	,	WHO	包含	全部	他们的	知识	和	做

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	thinking	for	them	.
他们的	思维	为了	他们	.

他们总是拥护自己的人，认为这些人掌握着他们的所有知识，替他们思考。

[æsk][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [huː] [hɪz; ɪz] ['lidər] [ɑːr; ər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hjuːm] ,

Ask	the	infidel	who	his	leaders	are	and	he	will	point	you	to	Hume	,
问	这	异教徒	WHO	他的	领导人	是	和	他	将要	观点	你	到	休谟	,

问那个异教徒他的领袖是谁，他会告诉你休谟是谁。

[vɔl'ter] , ['tɔməs] ['peɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Voltaire	,	Thomas	Paine	,	etc	.
伏尔泰	,	托马斯	潘恩	,	ETC	.

伏尔泰、托马斯·潘恩等。

[ɑːr; ər] ['kristʃənz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [greɪt] [maɪndz] ?

Are	Christians	always	holding	up	their	great	minds	?
是	基督徒	总是	保持	向上	他们的	伟大的	思想	?

基督徒总是自诩才智过人吗?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [test] [ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Suppose	we	test	the	merits	of	the	case	in	this	manner	,
认为	我们	测试	这	优点	的	这	案件	在	这	方式	,

假设我们以这种方式检验案件的合理性，

[ðen] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

then	who	are	your	infidels	that	will	compare	with	Jesus	Christ	and	his
然后	WHO	是	你的	异教徒	那	将要	比较	和	耶稣	基督	和	他的

[ə'pɔsəlz] ?

apostles	?
使徒	?

那么，你们这些异教徒中，谁能与耶稣基督和他的使徒相提并论呢?

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz]['mɪltən] , ['klærəndən] , [heɪl] , ['beɪkən] , [bɔɪl] , ['lɑːk] ,

or	,	with	such	men	,	even	,	as	Milton	,	Clarendon	,	Hale	,	Bacon	,	Boyle	,	Locke	,
或者	,	和	这样的	男人	,	甚至	,	作为	米尔顿	,	克拉伦登	,	黑尔	,	熏肉	,	博伊尔	,	洛克	,

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

或者，甚至可以与弥尔顿、克拉伦登、黑尔、培根、波义耳、洛克、牛顿等人一起，

['ædɪsən] , ['lɪtəltən] , [west] , ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['kæmbl] ?

Addison	,	Lyttleton	,	West	,	Johnson	and	Campbell	?
艾迪生	,	利特尔顿	,	西方	,	约翰逊	和	坎贝尔	?

艾迪生、利特尔顿、韦斯特、约翰逊和坎贝尔?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɝːsənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

Where	are	your	persons	of	such	profound	understanding	?
在哪里	是	你的	人	的	这样的	深刻的	理解	?

你们这些拥有如此深刻理解力的人在哪里?

[tuː; tə] [kəm'per] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] , [hjuːm] , ['gɪbən] [ænd; ənd] ['tɔməs]

To	compare	such	persons	as	these	with	Voltaire	,	Hume	,	Gibbon	and	Thomas
到	比较	这样的	人	作为	这些	和	伏尔泰	,	休谟	,	长臂猿	和	托马斯

['peɪn] ,

Paine	,
潘恩	,

将这些人与伏尔泰、休谟、吉本和托马斯·潘恩相提并论，

[ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [kəm'per] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənsi] .
is as silly as to compare manhood with infancy .
是 作为 愚蠢的 作为 到 比较 男子气概 和 婴儿期 .

这就像把成年与婴儿期相提并论一样荒谬。

[noʊ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][traɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .
No infidels try Christianity upon its own merits .
不 异教徒 尝试 基督教 之上 它是自己的 优点 .

没有哪个异教徒会凭基督教自身的优点去尝试它。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kændɪd][men] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['fɔ:rən] [ænd; ənd]
If they were candid men they would separate Christianity from all foreign and
如果 他们 是 坦率 男人 他们 会 分离 基督教 从 全部 外国的 和
[ɪ'relətɪv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
irrelative circumstances ,
无关的 情况 ,

如果他们为人坦诚，就会将基督教与所有外来和无关的因素区分开来。

[ænd; ənd] [test] [ɪts] ['evidənsiz] ['sɪriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'zɜ:rvz] .
and test its evidences seriously , as the magnitude of the question deserves .
和 测试 它是 证据 严重地 , 作为 这 震级 的 这 问题 值得 .

并认真检验其证据，因为这个问题意义重大。

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnbɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Apply the same unbelief to the common and ancient records of history
申请 这 相同的 不信 到 这 常见的 和 古老的 记录 的 历史
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
and you will at once get the credit of being rash and foolish .
和 你 将要 在 一次 得到 这 信用 的 存在 皮疹 和 愚蠢 .

如果你用同样的怀疑态度去对待普通的、古代的历史记载，你立刻就会被认为是鲁莽愚蠢的。

[ðə; ði] [skɔfs] [ænd; ənd]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] ['sɔfɪstri:z] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɑ:r; ər][nɑ:t][frʌm; frəm]
The scoffs and sarcasms and sophistries of infidels are not from
这 嗤之以鼻 和 讽刺 和 诡辩 的 异教徒 是 不是 从
[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .
a love of truth .
一个 爱 的 真相 .

异教徒的嘲讽、讥笑和诡辩并非出于对真理的热爱。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
Whatever the cause or causes may be , one thing is certain , and that is ,
任何 这 原因 或者 原因 可能 是 , 一 事物 是 肯定 , 和 那 是 ,

无论原因是什么，有一点是肯定的，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] , [nɔ:r][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]
that they do not understand Christianity itself , nor the nature and magnitude of
那 他们 做 不是 理解 基督教 本身 , 也不 这 自然 和 震级 的
[ɪts] ['evidənsiz] .
its evidences .
它是 证据 .

他们既不了解基督教本身，也不了解其证据的性质和重要性。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
They condemn that which they never gave themselves the trouble to investigate .
他们 谴责 那 哪个 他们 绝不 给予 他们自己 这 麻烦 到 调查 .

他们谴责那些他们从未费心调查的事情。

[huːˈevər] [inˈvestigeits] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts]
Whoever investigates the religion of Jesus Christ will find that the character of its
谁 调查 这 宗教 的 耶稣 基督 将要 寻找 那 这 特点 的 它是
[ˈfaʊndər] [ɪz] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkærəktər] ,
founder is far superior to any other character ,
创始人 是 远的 优越的 到 任何 其他 特点 ,

凡是研究耶稣基督宗教的人都会发现，其创始人的品格远胜于其他任何人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmən] .
and his apostles far superior to any other fishermen .
和 他的 使徒 远的 优越的 到 任何 其他 渔民 .

他的使徒们也远胜于其他任何渔夫。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ɪz] [laɪk] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
To believe that his religion is of simple human origin is like believing that a
到 相信 那 他的 宗教 是 的 简单的 人类 起源 是 喜欢 相信 那 一个
[fɜːrst] - [klæs] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
first - class ship of war is the invention of a child .
第一的 - 班级 船 的 战争 是 这 发明 的 一个 孩子 .

认为他的宗教起源于简单的人类活动，就好比认为一流的战舰是孩童的发明一样。

" [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ]
" The majesty of Christ and the divinity of his religion appears in nothing
" 这 威严 的 基督 和 这 神 的 他的 宗教 出现 在 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
more than this ,
更多的 比 这 ,

"基督的威严和他宗教的神圣性，无不体现在这一点上。"

[ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
that in proportion to our acquaintance with the Scriptures of the New
那 在 部分 到 我们的 熟人 和 这 经文 的 这 新的
[ˈtestəmənt] [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Testament does the light of truth shine upon the mind .
遗嘱 做 这 光 的 真相 闪耀 之上 这 头脑 .

我们对新约圣经的熟悉程度，与我们对圣经的熟悉程度成正比，真理之光也会照耀我们的心灵。

" [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈpɔsˌteɪts] [ˈskætərd]
" The seeming successes of infidelity , and the multitude of apostates scattered
" 这 似乎 成功 的 不忠 , 和 这 民众 的 叛教者 疏散
[ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
over our country ,
超过 我们的 国家 ,

"不信教看似成功，以及散布在我们国家各地的众多叛教者，

[meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈnætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈerərz]
makes us naturally more anxious to warn the rising generation against the errors
制作 我们 自然 更多的 焦虑的 到 警告 这 上升 一代 反对 这 错误
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] .
of those who would mislead them .
的 那些 WHO 会 误导 他们 .

这自然让我们更加迫切地想要警告年轻一代，提防那些会误导他们的人的错误做法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]
But there is nothing in these fearful signs of
但 那里 是 没有什么 在 这些 可怕 标志 的

但这些令人恐惧的迹象中并没有任何东西

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɔːr] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,

the	times	to	shake	our	faith	or	excite	our	fears	,
这	时代	到	摇	我们的	信仰	或者	激发	我们的	恐惧	,

这是动摇我们信仰或激起我们恐惧的时刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['baɪb(ə)l] ['stuːd(ə)nt] [faindz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [dʒʌst]

because	the	faithful	Bible	student	finds	the	condition	of	our	world	just
因为	这	忠实	圣经	学生	发现	这	状况	的	我们的	世界	只是

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [fɔːr'toʊld] .

such	as	the	Scriptures	have	foretold	.
这样的	作为	这	经文	有	预言	.

因为虔诚的圣经研读者会发现，我们世界的现状正如圣经所预言的那样。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪdəl¸ɪnfɪdel] ; [ðer; ðər] ['ɛkspəːtnis]

All	the	surroundings	that	characterize	the	conduct	of	infidels	;	their	expertness
全部	这	周围环境	那	描述	这	执行	的	异教徒	;	他们的	专业技能

[ɪn] ['rɪdɪkjuːl] ;

in	ridicule	;
在	嘲笑	;

异教徒行为举止的所有特征；他们嘲讽的技巧；

[ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['rezəluːtnəs] ; [ðer; ðər] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər]

their	extreme	folly	and	resoluteness	;	their	licentiousness	and	anxiety	for
他们的	极端	蠢事	和	决心	;	他们的	放荡	和	焦虑	为了

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'saɪəti] ;

change	in	laws	as	well	as	society	;
改变	在	法律	作为	出色地	作为	社会	;

他们的极端愚蠢和坚定；他们的放荡不羁以及对法律和社会变革的渴望；

[ðə; ði] [sneəz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'stɛdfæst] ,

the	snares	laid	out	by	them	to	catch	the	unsteadfast	,
这	陷阱	铺设	出去	经过	他们	到	抓住	这	不稳定	,

他们设下的陷阱，是为了捕捉那些意志不坚定的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [veɪn] [prə'fɛʃənz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

and	their	vain	professions	to	free	the	world	from	slavery	,
和	他们的	徒劳	职业	到	自由的	这	世界	从	奴隶制	,

他们妄称要将世界从奴役中解放出来，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

while	they	themselves	are	in	bondage	to	corruption	,
尽管	他们	他们自己	是	在	束缚	到	腐败	,

而他们自己却深陷腐败的泥潭，

[ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] " [hiː; hi]

are	drawn	by	the	divine	pencil	of	prophecy	with	so	much	exactness	that	"	he
是	绘制	经过	这	神圣的	铅笔	的	预言	和	所以	很多	精确	那	"	他

[huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

who	runs	may	read	.
WHO	跑步	可能	读	.

预言的神圣画笔描绘得如此精确，以至于“奔跑的人可以阅读”。

" [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] - ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	By	examining	the	word	of	God	you	will	find	that	the	Free	-	thinkers	of	our
"	经过	检查	这	单词	的	上帝	你	将要	寻找	那	这	自由的	-	思想家	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“通过研读上帝的圣言，你会发现我们国家的自由思想家们，

[ðə; ði][ɪˌluːməˈnɑːtiː][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['dɑːrwɪn] , ['straʊs] , ['hʌksli] , [tɪndəl] , ['riːnən] ,

the	Illuminati	of	Germany	,	Darwin	,	Strauss	,	Huxley	,	Tyndal	,	Renan	,
这	光明会	的	德国	,	达尔文	,	施特劳斯	,	赫胥黎	,	廷德尔	,	雷南	,

德国光明会、达尔文、施特劳斯、赫胥黎、廷德尔、勒南

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [huː] [ɪz][moʊst]['noʊtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [fɔːr; fər]

and	the	man	of	our	own	land	who	is	most	noted	in	our	midst	for
和	这	男人	的	我们的	自己的	土地	WHO	是	最多	著名的	在	我们的	中间	为了

[ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪˈðaʊt] ['lɑːdʒɪk] ,

oratorical	accomplishments	without	logic	,
演说	成就	没有	逻辑	,

还有我们自己国家里那位以口才出众却缺乏逻辑而闻名的人，

['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

argument	or	truthfulness	of	statements	touching	the	Christian	religion	,
争论	或者	真实性	的	声明	接触	这	基督教	宗教	,

关于基督教教义的论证或陈述的真实性

[ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

are	all	present	evidences	of	the	divinity	of	the	prophetic	words	of	the	New
是	全部	展示	证据	的	这	神	的	这	预言	字	的	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

这些都是新约预言之言具有神圣性的证据。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ræŋk] .

WOMAN	AND	HER	RANK	.
女士	和	她	秩	.

女性及其地位。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['ædəm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] .

I	presume	that	Adam	knew	nothing	of	the	subject	of	woman's	inferiority	.
我	怙	那	亚当	知道	没有什么	的	这	主题	的	女性的	自卑	.

我推测亚当对女性低人一等的观念一无所知。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sed] [tuː; tə] [iːv] ,

I	do	not	think	that	he	ever	said	to	Eve	,
我	做	不是	思考	那	他	曾经	说	到	前夕	,

我不认为他曾对夏娃说过这样的话。

[dəunt] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] [nɔːr][daɪv][soʊ] [diːp] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Don't	soar	so	high	nor	dive	so	deep	into	philosophy	,	science	and	religion	,
不	翱翔	所以	高的	也不	潜水	所以	深的	进入	哲学	,	科学	和	宗教	,

不要在哲学、科学和宗教领域飞得太高，也不要钻得太深。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] .

because	you	are	a	woman	.
因为	你	是	一个	女士	.

因为你是女人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'strɑːnəmi] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] ,

I	don't	think	he	ever	said	to	his	wife	,	Astronomy	is	beyond	your	reach	,
我	不	思考	他	曾经	说	到	他的	妻子	,	天文学	是	超过	你的	抵达	,

我想他从未对妻子说过“天文学对你来说太难了”。

[nɔːr] ['saɪəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['slendər] ['paʊɚz] .

nor	Science	is	too	deep	for	your	slender	powers	.
也不	科学	是	也	深的	为了	你的	苗条	权力	.

科学的深奥程度也超出了你有限的理解能力。

[hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['empaɪər] ,

Home	**is**	**a**	**woman's**	**empire**	**,**
家	是	一个	女性的	帝国	,

家是女人的王国，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [fækt] [dɪ'mændz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɪriər]

but	**this**	**very**	**fact**	**demands**	**that**	**her**	**intellectual**	**powers**	**should**	**not**	**be**	**inferior**
但	这	非常	事实	需求	那	她	知识分子	权力	应该	不是	是	下

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .

to	**her**	**husband's**	**.**
到	她	丈夫的	.

但正因如此，她的智力水平就不应该逊于她的丈夫。

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz] ['influənst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktərz]

A	**vast**	**majority**	**of**	**people**	**have**	**their**	**minds**	**influenced**	**and**	**their**	**characters**
一个	广阔的	多数	的	人们	有	他们的	思想	影响	和	他们的	人物

[fɔ:rmd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

formed	**by**	**their**	**mothers**	**.**
形成	经过	他们的	母亲们	.

绝大多数人的思想和性格都受到母亲的影响。

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['leɪzi] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑ:rts]

Foolish	**and**	**silly**	**,**	**as**	**well**	**as**	**lazy**	**women**	**generally**	**,**	**have**	**their**	**counterparts**
愚蠢	和	愚蠢的	,	作为	出色地	作为	懒惰的	女性	一般来说	,	有	他们的	对应物

[ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

in	**their**	**offspring**	**.**
在	他们的	后代	.

愚蠢、糊涂以及懒惰的女性，她们的后代往往也具有类似的特质。

[baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][hɜ:r; hər][fækts][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

By	**following**	**the**	**outlines**	**of**	**nature**	**in**	**her**	**facts**	**we**	**have**	**become**	**scientific**	**,**
经过	下列的	这	概述	的	自然	在	她	事实	我们	有	变得	科学	,

通过遵循自然规律，我们走向了科学。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][wi:; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r]

and	**all**	**the**	**wisdom**	**we**	**can**	**get**	**from**	**this**	**source**	**will**	**be**	**still**	**more**
和	全部	这	智慧	我们	能	得到	从	这	来源	将要	是	仍然	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəs] .

advantageous	**.**
有利	.

我们能从这个来源获得的所有智慧都将更加有益。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['tækst]

The	**woman's**	**physical**	**nature**	**should**	**ever**	**teach**	**us**	**that**	**she**	**is**	**not**	**to**	**be**	**taxed**
这	女性的	身体的	自然	应该	曾经	教	我们	那	她	是	不是	到	是	已征税

[wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

with	**physical**	**labor**	**beyond**	**her**	**strength**	**and**	**sphere**	**of**	**life**	**.**
和	身体的	劳动	超过	她	力量	和	领域	的	生活	.

女性的生理特性应该始终告诉我们，不应该让她从事超出她自身能力和生活范围的体力劳动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**396**	**]**
[	页	-	]

[第396页]

[sʌtʃ] [tæk'seɪʃn][ɪz]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd] ['sævidʒnis] .

Such	**taxation**	**is**	**barbarism**	**and**	**savageness**	**.**
这样的	税收	是	野蛮	和	野蛮	.

这种税收方式是野蛮残忍的。

[ðɪs] ['hiðənˌɪzəm] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trɔɪz] [hoʊm] .
This heathenism always destroys home .
这 异教 总是 摧毁 家 .

这种异教思想总是会摧毁家园。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] ; [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] -
The American Indian has no home ; he lives an idle , lazy , good - for -
这 美国人 印度 有 不 家 ; 他 生活 一个 闲置的 , 懒惰的 , 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] [laɪf] ,
nothing life ,
没有什么 生活 ,

美洲印第安人无家可归；他过着游手好闲、懒惰成性、一事无成的生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] .
while his wife , or woman , as the case may be , does all the drudgery .
尽管 他的 妻子 , 或者 女士 , 作为 这 案件 可能 是 , 做 全部 这 苦役 .

而他的妻子，或者说女人，则承担了所有的苦差事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['elɪveɪtɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
For this very reason he was never elevated , as a general rule ,
为了 这 非常 原因 他 曾是 绝不 升高 , 作为 一个 一般的 规则 ,

正因如此，他通常从未获得晋升。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [suː'pɪriər]
above a shot - gun and a hound dog , and never had a home superior
多于 一个 射击 - 枪 和 一个 猎犬 狗 , 和 绝不 有 一个 家 优越的
[tuː; tə] ['duːˌlɪtəlz] [bɜːrθ] - [pleɪs] ,
to Doolittle's birth - place ,
到 杜立特的 出生 - 地方 ,

他拥有一支猎枪和一条猎犬，而且他的住所也从未比得上杜利特尔的出生地。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] " [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [næn'tʌkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp]
which , he said , was " at Cape Cod , Nantucket , and all along up
哪个 , 他 说 , 曾是 " 在 岬 鳕鱼 , 南塔克特 , 和 全部 沿着 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and down the shore .
和 向下 这 支撑 .

他说，这"发生在科德角、楠塔基特岛以及沿岸的各个地方"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [hoʊm] " [ə'kɜːrz]
" It is said that the English is the only language in which the word " home " occurs
" 它 是 说 那 这 英语 是 这 仅有的 语言 在 哪个 这 单词 " 家 " 发生
.
.
.

据说英语是唯一包含"家"这个词的语言。

[wʌt] ['ɪnfəməs] ['aʊərz] ['meni] ['bætʃələz] [kiːp] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
What infamous hours many bachelors keep ; many of them die of dissipation
什么 臭名昭著的 小时 许多 单身汉 保持 ; 许多 的 他们 死 的 耗散
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] ,
because they have no mother ,
因为 他们 有 不 母亲 ,

许多单身汉作息时间很不规律；他们中的许多人因为没有母亲而死于放荡不羁。

['sɪstər] , [ɔːr] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rendər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
sister , or wife to look after them and render their homes pleasant and
姐姐 , 或者 妻子 到 看 后 他们 和 使成为 他们的 房屋 令人愉快的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

姐妹或妻子来照顾她们，让她们的家舒适宜人。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːkjəpənt] .

What	an	odd	looking	thing	a	house	is	without	a	female	occupant	.
什么	一个	奇怪的	寻找	事物	一个	房子	是	没有	一个	女性	居住者	.

没有女性居住的房子看起来真奇怪。

" [wəʊnt][juː; jʊ] ['tæri] [ə'waɪl] ? "

"	Won't	you	tarry	awhile	?	"
"	惯于	你	焦油	一会儿	?	"

“你们能不能稍等片刻？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'waɪl] ? "

"	Can't	you	stay	awhile	?	"
"	不能	你	停留	一会儿	?	"

“你不能多待一会儿吗？”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	O	,	don't	be	in	a	hurry	.
"	哦	,	不	是	在	一个	匆忙	.

“哦，别着急。”

" [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Such	is	often	heard	,	and	the	reply	is	,	"	No	,	I	am	much	obliged	to	you	,
"	这样的	是	经常	听到	,	和	这	回复	是	,	"	不	,	我	是	很多	有义务	到	你	,

“这样的话经常听到，而得到的回答是：‘不，我非常感谢你，’”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ]['sɪstər] , [ɔːr][maɪ][waɪf] , [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	must	go	,	for	my	mother	,	my	sister	,	or	my	wife	,	is	expecting	me	.
我	必须	去	,	为了	我的	母亲	,	我的	姐姐	,	或者	我的	妻子	,	是	期待	我	.

我必须走了，因为我的母亲、姐姐或妻子在等我。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

"	But	for	these	sentiments	he	would	stay	until	midnight	;
"	但	为了	这些	情感	他	会	停留	直到	午夜	;

“但为了这些感慨，他会一直待到午夜；

[soʊ][sʌm; səm] [ˌʌn'mærid] [men][ɑːr; ər][ðə; ðiː][moʊst] [kən'temptəbl] [bɔːz] .

so	some	unmarried	men	are	the	most	contemptible	bores	.
所以	一些	未婚	男人	是	这	最多	可鄙	钻孔	.

所以有些未婚男人是最令人鄙夷的无聊之人。

[wen] [juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

When	you	get	acquainted	with	them	you	naturally	hate	to	see	them	coming
什么时候	你	得到	熟人	和	他们	你	自然	恨	到	看	他们	未来

.

:

.

当你熟悉了他们之后，自然而然地就会讨厌看到他们出现。

[sʌm; səm] ['mærid] [men] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðiː] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] .

Some	married	men	fall	into	the	same	way	of	boring	their	neighbors	.
一些	已婚	男人	落下	进入	这	相同的	方式	的	无聊的	他们的	邻居	.

有些已婚男人也会用同样的方式让邻居感到厌烦。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm]

When	I	see	a	man	doing	this	I	suspect	that	he	has	lost	his	love	of	home
什么时候	我	看	一个	男人	正在做	这	我	怀疑	那	他	有	丢失的	他的	爱	的	家

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

当我看到一个男人这样做时，我怀疑他已经失去了对家庭的眷恋。

[ænd; ənd][æsk][maɪ'self][ðə; ði]['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l] ?

and	ask	myself	the	question	,	What	is	the	trouble	?
和	问	我	这	问题	,	什么	是	这	麻烦	?

然后我问自己：问题出在哪里?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'fekt] .

There	is	always	an	adequate	cause	for	every	effect	.
那里	是	总是	一个	足够的	原因	为了	每一个	影响	.

任何结果都必然有其合理的解释。

['mɑ:dərn] " - " [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði][ə,naɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊm] ,

Modern	"	Freeloveism	"	looks	to	the	annihilation	of	home	,
现代的	"	-	"	看起来	到	这	湮灭	的	家	,

现代"自由恋爱主义"旨在摧毁家庭，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][prə'pəuziz][noʊ] ['defɪnət] [hoʊm][fɔ:r; fər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .

for	the	reason	that	it	proposes	no	definite	home	for	male	or	female	.
为了	这	原因	那	它	提议	不	定	家	为了	男性	或者	女性	.

因为它没有为男性或女性提供明确的住所。

[noʊ]['pi:p(ə)l] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evər] [pə'zest] [ə; eɪ][hoʊm] ,

No	people	destitute	of	the	light	of	the	Bible	ever	possessed	a	home	,
不	人们	贫困	的	这	光	的	这	圣经	曾经	拥有	一个	家	,

凡是没有圣经之光的人，都不可能拥有家园。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['aʊərz] .

such	an	one	as	ours	.
这样的	一个	一	作为	我们的	.

例如我们这样的公司。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]

One	of	the	great	abominations	of	infidelity	is	often	met	within	the	advocacy	of
一	的	这	伟大的	可憎之物	的	不忠	是	经常	遇见	之内	这	倡导	的

-

,

Freeloveism	,
-	,

婚外情最令人憎恶的罪行之一，往往体现在自由恋爱主义的鼓吹之中。

[ænd; ənd]['mætrɪmoʊni]['baɪndɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n] , ['sɪmpli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .

and	matrimony	binding	at	the	option	,	simply	,	of	the	parties	.
和	婚姻	结合	在	这	选项	,	简单地	,	的	这	各方	.

婚姻是否具有约束力，完全由当事人自行决定。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ?

What	is	a	vagabond	on	the	earth	but	a	man	without	a	home	?
什么	是	一个	流浪汉	在	这	地球	但	一个	男人	没有	一个	家	?

流浪汉不就是无家可归的人吗?

[sleɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

Slaves	have	been	the	same	in	every	age	,
奴隶	有	到过	这	相同的	在	每一个	年龄	,

奴隶在各个时代都是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['sʌbdʒekts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðem; ðəm]

and	a	government	that	does	everything	for	its	subjects	will	always	keep	them
和	一个	政府	那	做	一切	为了	它是	主题	将要	总是	保持	他们

[ɪn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

in	degradation	.
在	降解	.

一个事事都为人民服务的政府，只会让人民始终处于屈辱之中。

[ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'fektʃuəli] ['ruːɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt]

A	father	and	mother	who	would	not	effectually	ruin	their	children	must	not
一个	父亲	和	母亲	WHO	会	不是	有效地	废墟	他们的	孩子们	必须	不是

[reɪz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,

raise	them	in	indolence	and	affluence	,
增加	他们	在	懒惰	和	富裕	,

不愿毁掉自己孩子的父母，就不应该让他们生活在懒散和富裕的环境中。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

doing	everything	for
正在做	一切	为了

竭尽全力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] ;

them	and	teaching	them	nothing	in	a	practical	way	;
他们	和	教学	他们	没有什么	在	一个	实际的	方式	;

教给他们任何东西，却没有实际教给他们任何东西；

['iːv(ə)n][soʊ][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][poʊst][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

even	so	a	woman	must	be	elevated	until	her	post	is	one	of	honor	.
甚至	所以	一个	女士	必须	是	升高	直到	她	邮政	是	一	的	荣誉	.

即便如此，女性也必须被提升到更高的职位，直到她担任荣誉职位。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [taɪ][ə; eɪ][mæn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

You	might	as	well	tie	a	man	hand	and	foot	,	and	command	him	to
你	可能	作为	出色地	领带	一个	男人	手	和	脚	,	和	命令	他	到

[rʌn][ə; eɪ] [reɪs] ,

run	a	race	,
跑步	一个	种族	,

你还不如把一个人手脚绑起来，命令他去赛跑。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

as	to	deprive	women	or	others	of	their	natural	rights	,
作为	到	剥夺	女性	或者	其他的	的	他们的	自然的	权利	,

剥夺妇女或其他人自然权利的行为，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ɔːr] ['prɑːgres] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]

and	then	expect	them	to	rise	or	progress	the	same	as	those	who	are	in
和	然后	预计	他们	到	上升	或者	进步	这	相同的	作为	那些	WHO	是	在

[ðə; ðɪ] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['lɪbətɪz] .

the	full	possession	of	all	their	liberties	.
这	满的	拥有	的	全部	他们的	自由	.

然后期望他们能像那些完全享有所有自由的人一样崛起或进步。

[gɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['friːdəm] [ænd; ənd][skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər]['tæləns] ,

Give	to	all	freedom	and	scope	for	their	talents	,
给	到	全部	自由	和	范围	为了	他们的	天赋	,

给予所有人自由和发挥才能的空间。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ɔːr][fɔːl][æt; ət] ['pleʒər] , [bʌt; bət]['evər] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd]

and	allow	them	to	rise	or	fall	at	pleasure	,	but	ever	point	them	upward
和	允许	他们	到	上升	或者	落下	在	乐趣	,	但	曾经	观点	他们	向上

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] .

and	onward	.
和	向前	.

任其自由升降，但要始终向上向前。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn]['bæbilən] , [ɪn] ['nɪnɪvə] , [ɪn]['pəːʃə] , [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]

Women	**were**	**slaves**	**in**	**Egypt**	**,**	**in**	**Babylon**	**,**	**in**	**Ninevah**	**,**	**in**	**Persia**	**,**	**in**	**Greece**	**and**
女性	是	奴隶	在	埃及	,	在	巴比伦	,	在	尼尼微	,	在	波斯	,	在	希腊	和

[roʊm] ,

Rome	**,**
罗马	,

在埃及、巴比伦、尼尼微、波斯、希腊和罗马，妇女都是奴隶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [neiʃəns] [sʌŋk] .

and	**all**	**those**	**nations**	**sunk**	**.**
和	全部	那些	国家	沉没	.

所有这些国家都沉没了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrki] .

She	**is**	**now**	**a**	**slave**	**in**	**China**	**,**	**in**	**India**	**and**	**in**	**Turkey**	**.**
她	是	现在	一个	奴隶	在	中国	,	在	印度	和	在	火鸡	.

她现在在中国、印度和土耳其都沦为奴隶。

['ædəm] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] ;

Adam	**said**	**:**	**"**	**She**	**is**	**bone**	**of**	**my**	**bone**	**and**	**flesh**	**of**	**my**	**flesh**	**;**
亚当	说	:	"	她	是	骨	的	我的	骨	和	肉	的	我的	肉	;

亚当说："她是我骨中的骨，肉中的肉；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʊmən][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][mæn] .

she	**shall**	**be**	**called**	**woman**	**for**	**she**	**was**	**taken**	**from**	**man**	**.**
她	将	是	称为	女士	为了	她	曾是	已采取	从	男人	.

她应当被称为女人，因为她是从男人身上取出来的。

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kliːv]

Therefore	**shall**	**a**	**man**	**leave**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**shall**	**cleave**
所以	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	他的	母亲	,	和	将	劈开

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	**his**	**wife**	**,**
到	他的	妻子	,

因此，人要离开父母，与妻子连合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] .

and	**they**	**shall**	**be**	**one**	**flesh**	**.**
和	他们	将	是	一	肉	.

他们将成为一体。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

"	**Say**	**what**	**you**	**will**	**of**	**gallantry**	**,**	**and**	**of**	**the**	**flattery**	**of**	**the**	**sex**	**,**
"	说	什么	你	将要	的	英勇	,	和	的	这	奉承	的	这	性别	,

"你可以随意评价绅士风度和女性的奉承，

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

but	**here**	**you**	**have**	**the**	**intelligent**	**and**	**affectionate**	**language**	**of**	**the**	**first**
但	这里	你	有	这	聪明的	和	亲热	语言	的	这	第一的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

但在这里，你看到的是第一位作者充满智慧和爱意的语言。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn]

which	**,**	**for**	**beauty**	**and**	**love**	**,**	**as**	**well**	**as**	**simplicity**	**,**	**has**	**never**	**been**
哪个	,	为了	美丽	和	爱	,	作为	出色地	作为	简单	,	有	绝不	到过

[sə'pɑːst] .

surpassed	**.**
超越	.

就美丽、爱情和简洁而言，至今无人能及。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn] , " [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ræŋk] .

"	She	is	bone	of	my	bone	,	"	and	consequently	of	my	own	rank	.
"	她	是	骨	的	我的	骨	,	"	和	最后	的	我的	自己的	秩	.

“她是我的骨肉”，因此也是我的同辈人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .

We	are	one	.
我们	是	一	.

我们是一体的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][maɪ]['iːkwəl] .

She	is	flesh	of	my	flesh	and	therefore	is	my	equal	.
她	是	肉	的	我的	肉	和	所以	是	我的	平等的	.

她是我骨肉相连的亲人，因此她与我平等。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʊmən] , " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mæn] .

"	She	shall	be	called	woman	,	"	that	is	,	a	female	man	.
"	她	将	是	称为	女士	,	"	那	是	,	一个	女性	男人	.

“她将被称为女人”，也就是女性化的男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [tɜːrm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['wʊmən] ['signifaiz]

It	is	authoritatively	asserted	that	the	Hebrew	term	translated	woman	signifies
它	是	权威地	断言	那	这	希伯来语	学期	翻译	女士	表示

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mæn] ,

a	female	man	,
一个	女性	男人	,

据权威人士称，希伯来语中译为“女人”的词指的是女性化的男性。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['lætn] " [ekˈwɑː] " [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv] " ['ekwəs] , "

just	as	in	Latin	"	equa	"	is	the	feminine	of	"	equus	,	"
只是	作为	在	拉丁	"	等	"	是	这	女性	的	"	马	,	"

就像拉丁语中“equa”是“equus”的阴性形式一样，

" ['dʒuːliə] " [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv] " ['dʒuːljəs] .

"	Julia	"	is	the	feminine	of	"	Julius	.
"	朱莉娅	"	是	这	女性	的	"	尤利乌斯	.

“Julia”是“Julius”的女性形式。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mæn][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

"	But	if	she	was	a	female	man	she	possessed	all	the	attributes	of	humanity
"	但	如果	她	曾是	一个	女性	男人	她	拥有	全部	这	属性	的	人类

,

,

,

但如果她是一位女性化的男性，她就具备了人类的所有特质。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər]['dɪgnəti][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

and	therefore	her	dignity	was	and	is	the	same	as	the	other	sex	.
和	所以	她	尊严	曾是	和	是	这	相同的	作为	这	其他	性别	.

因此，她的尊严过去是、现在也与异性一样。

['ædəm] [geɪv] [tuː; tə] [iːv] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Adam	gave	to	Eve	a	position	,	an	honorable	position	,
亚当	给予	到	前夕	一个	位置	,	一个	光荣的	位置	,

亚当给了夏娃一个地位，一个尊贵的地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] .

for	he	took	her	in	as	a	part	of	himself	.
为了	他	采取	她	在	作为	一个	部分	的	他自己	.

因为他把她视作自己的一部分。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ræŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

His	**honor**	**was**	**her**	**honor**	**,**	**his**	**rank**	**was**	**her**	**rank**	**,**	**and**	**she**	**was**
他的	荣誉	曾是	她	荣誉	,	他的	秩	曾是	她	秩	,	和	她	曾是

[hɪz; ɪz] ['helpmiːt] .

his	**helpmeet**	**.**
他的	帮手	.

他的荣誉就是她的荣誉，他的地位就是她的地位，她是他的贤内助。

[maɪ][aɪ'diːəl]['wʊmən][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

My	**ideal**	**woman**	**is**	**not**	**one**	**who**	**is**	**good**	**for**	**nothing**	**,**
我的	理想的	女士	是	不是	一	WHO	是	好的	为了	没有什么	,

我理想中的女性不是那种一无是处的人。

" [bred]['oʊnli][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['lʌstfl] ['æpɪtəns] ; [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə]

"	**bred**	**only**	**and**	**polished**	**to**	**the**	**taste**	**of**	**lustful**	**appetence**	**;**	**to**	**sing**	**,**	**to**
"	繁殖	仅有的	和	抛光	到	这	品尝	的	好色的	欲望	;	到	唱歌	,	到

[dæns] ,

dance	**,**
舞蹈	,

“只为满足淫欲而培育和打磨；唱歌，跳舞，

[tuː; tə] [dres] , [tuː; tə][troʊl][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [aɪ] .

to	**dress**	**,**	**to**	**troll**	**the**	**tongue**	**and**	**roll**	**the**	**eye**	**.**
到	裙子	,	到	巨魔	这	舌头	和	卷	这	眼睛	.

打扮，嘲讽，翻白眼。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['helpmiːt] [æz; əz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	**She**	**should**	**be**	**a**	**helpmeet**	**as**	**termed**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
"	她	应该	是	一个	帮手	作为	称为	在	这	圣经	.

“她应该像圣经里所说的那样，成为丈夫的贤内助。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər]

She	**should**	**be**	**a**	**creature**	**not**	**too**	**bright**	**and**	**good**	**to**	**labor**	**in**	**her**	**proper**
她	应该	是	一个	生物	不是	也	明亮的	和	好的	到	劳动	在	她	恰当的

[sfɪr] ,

sphere	**,**
领域	,

她应该不是那种聪明过人、不屑于在自己合适的领域工作的生物。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prɪ'per] ['deɪli] [fuːd] , [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði]

that	**is**	**,**	**to**	**prepare**	**daily**	**food**	**,**	**serve**	**it**	**up**	**and**	**guide**	**the**
那	是	,	到	准备	日常的	食物	,	服务	它	向上	和	指导	这

也就是说，准备每日膳食，上菜并指导……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**398**	**]**
[	页	-	]

[第398页]

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

房子。

[ə; eɪ] [haɪ] ['liːg(ə)l] ['dɪgnɪteri] [pleɪst] [æn; ən] ['epɪtæf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

A	**high**	**legal**	**dignitary**	**placed**	**an**	**epitaph**	**upon**	**the**	**tomb**	**of**	**his**	**wife**	**,**
一个	高的	合法的	显要人物	放置	一个	墓志铭	之上	这	墓	的	他的	妻子	,

一位高级法律官员在他妻子的墓碑上刻上了墓志铭。

[ðæt] [riːd] : " [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

that	**read**	**:**	**"**	**An**	**excellent**	**woman**	**and**	**a**	**good**	**cook**	**.**
那	读	:	"	一个	出色的	女士	和	一个	好的	厨师	.

上面写着：“一位优秀的女性，也是一位好厨师。”

" [wen] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['wʊmən] [sɪts] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [aʊt] , " [aɪ] [kɑːnt]
" When a stout , able - bodied woman sits herself down and whines out , " I can't
" 什么时候 一个 肥硕 , 有能力的 - 有形的 女士 坐着 她自己 向下 和 抱怨 出去 , " 我 不能
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

"当一个身材健壮、身体健全的女人坐下来抱怨说：'我不能工作，

" [ʃiː; ʃi] [gets] [daʊn] ['veri] [loʊ] .
" she gets down very low .
" 她 获得 向下 非常 低的 .

她蹲得很低。

[wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
What is such a woman good for ?
什么 是 这样的 一个 女士 好的 为了 ?

这样的女人有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['mænz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [saɪd] .
It has been said that woman is man's imaginative side .
它 有 到过 说 那 女士 是 男人的 富有想象力的 边 .

有人说，女人是男人富有想象力的一面。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['meni]
I imagine that there is a great deal of truth in the remark so far as many
我 想象 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 评论 所以 远的 作为 许多
[men] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
men are concerned ,
男人 是 担心的 ,

我认为就很多男人而言，这句话很有道理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪf] .
and this simple fact has ruined many a wife .
和 这 简单的 事实 有 毁坏 许多 一个 妻子 .

而这个简单的道理毁掉了许多妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] ['veri] [wel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A woman may operate very well upon a man's imagination ,
一个 女士 可能 操作 非常 出色地 之上 一个 男人的 想像力 ,

女人很擅长利用男人的想象力，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
but that will never help him to make a living .
但 那 将要 绝不 帮助 他 到 制作 一个 活的 .

但这永远无法帮助他谋生。

[let] ['wʊmən] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [mæn] ,
Let woman be , to all intents and purposes , the equal of man ,
让 女士 是 , 到 全部 意图 和 目的 , 这 平等的 的 男人 ,

让女性在各方面都与男性平等，

[treɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
trained for the work of every - day life , for this is what the word education
受过训练 为了 这 工作 的 每一个 - 天 生活 , 为了 这 是 什么 这 单词 教育
[miːnz] .
means .
方法 .

教育的意义就在于此，它使人能够胜任日常生活中的工作。

[ðen] [θroʊ] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Then	throw	open	to	her	all	the	employments	lying	within	her	strength	,
然后	扔	打开	到	她	全部	这	就业	说谎	之内	她	力量	,

然后让她去做所有她力所能及的事情。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [nuː] [əd'væntɪdʒ] [wɜːrk] [ə; eɪ]

which	are	now	monopolized	by	men	,	and	let	this	new	advantage	work	a
哪个	是	现在	垄断	经过	男人	,	和	让	这	新的	优势	工作	一个

[ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

reformation	in	her	education	.
改革	在	她	教育	.

这些现在都被男性垄断，让这一新优势推动她教育的改革。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ?

What	is	her	education	even	now	,	and	in	our	own	country	?
什么	是	她	教育	甚至	现在	,	和	在	我们的	自己的	国家	?

即使到了现在，在我们自己的国家，她的教育程度又是什么呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,

Instead	of	being	educated	for	health	and	long	life	,
反而	的	存在	受过教育	为了	健康	和	长的	生活	,

而不是接受健康长寿方面的教育，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] .

they	are	trained	in	many	instances	for	disease	and	a	premature	death	.
他们	是	受过训练	在	许多	实例	为了	疾病	和	一个	过早	死亡	.

他们接受的训练往往是为了预防疾病和避免过早死亡。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wʊmən] , [æz; əz]['wʊmən] , [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

The	history	of	woman	,	as	woman	,	is	not	in	our	reach	;
这	历史	的	女士	,	作为	女士	,	是	不是	在	我们的	抵达	;

女性作为女性的历史，是我们无法触及的;

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

at	least	I	am	not	prepared	to	say	it	has	been	written	.
在	至少	我	是	不是	准备	到	说	它	有	到过	书面	.

至少我目前还不能断言它已经写好了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

I	wish	it	had	,
我	希望	它	有	,

我希望它能那样做。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmɪŋ] ['elɪmənt] [ə'pɑːn]

for	I	am	persuaded	that	woman	has	been	the	great	redeeming	element	upon
为了	我	是	被说服	那	女士	有	到过	这	伟大的	赎回	元素	之上

[ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ʌv; əv] [blɪs] ,

the	human	side	of	bliss	,
这	人类	边	的	极乐	,

因为我深信，女性是人类幸福中最重要的救赎因素。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

without	which	our	world	could	not	exist	.
没有	哪个	我们的	世界	可以	不是	存在	.

没有它，我们的世界将无法存在。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] (['tɔməs] ['peɪn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

"	And	they	charge	that	he	(	Thomas	Paine	)	was	a	drunkard	.
"	和	他们	收费	那	他	(	托马斯	潘恩	)	曾是	一个	酒鬼	.

“他们还指控他（托马斯·潘恩）是个酒鬼。”

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɔ:lshʊd] .
That is another falsehood .
那 是 其他 谬误 .

那又是另一个谎言。

[hi:; hi][dræŋk] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['pri:tʃəz] .
He drank liquor in his day , as did the preachers .
他 喝 酒 在 他的 天 , 作为 做过 这 传道者 .

他年轻时也喝酒，就像那些传教士一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] ['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ]['tævərn]
It was no unusual thing for the preacher going home to stop in a tavern
它 曾是 不 异常 事物 为了 这 牧师 去 家 到 停止 在 一个 酒馆
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][hɑ:t][rʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:kən] ,
and take a drink of hot rum with a deacon ,
和 拿 一个 喝 的 热的 朗姆酒 和 一个 执事 ,

牧师回家途中顺道去酒馆，和执事一起喝杯热朗姆酒，这并不稀奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:kən] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hoʊm]
and it was no unusual thing for the deacon to help the preacher home
和 它 曾是 不 异常 事物 为了 这 执事 到 帮助 这 牧师 家
. " — ['iŋ^əsɔl] .
. " — Ingersoll .
. " — 英格索尔 .

执事帮助牧师回家并不是什么稀奇事。——英格索尔

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['stɑ:ps][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [drɪŋks] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
Therefore , if a man stops at a hotel and drinks till he has to be
所以 , 如果 一个 男人 停止 在 一个 酒店 和 饮料 直到 他 有 到 是
[helpt] [hoʊm] ,
helped home ,
帮助 家 ,

因此，如果一个人在酒店停下来喝酒，直到需要人搀扶才能回家，

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['drʌŋkərd] ?
he is no drunkard ?
他 是 不 酒鬼 ?

他不是个酒鬼吧?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['iŋ^əsɔl] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] (?) [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] .
Ingersoll is a temperance man (?) and he knows .
英格索尔 是 一个 节制 男人 (?) 和 他 知道 .

英格索尔是个禁酒主义者（？），他知道这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] ['evri] [spɑ:rk][ʌv; əv] [tru:θ]
THE TESTIMONY OF AN INFIDEL IN WHOSE HEART EVERY SPARK OF TRUTH
这 见证 的 一个 异教徒 在 谁 心 每一个 火花 的 真相
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
AND JUSTICE WAS NOT EXTINGUISHED .
和 正义 曾是 不是 熄灭 .

一位异教徒的证词，他心中仍残留着一丝真理和正义的火花。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] [sez] : [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [bʊk] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['nesəseri]

J	.	J	.	Rousseau	says	:	The	gospel	,	that	divine	book	,	the	only	one	necessary
J	.	J	.	卢梭	说道	:	这	福音	,	那	神圣的	书	,	这	仅有的	一	必要的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

to	a	Christian	,
到	一个	基督教	,

JJ·卢梭说：福音书，那本神圣的书，是基督徒唯一必需的书，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn] ,

and	the	most	useful	of	all	to	the	man	who	may	not	be	one	,
和	这	最多	有用	的	全部	到	这	男人	WHO	可能	不是	是	一	,

而对那些可能并非如此的人来说，这才是最有用的。

['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər]

only	requires	reflection	upon	it	to	impress	the	mind	with	love	of	its	author
仅有的	需要	反射	之上	它	到	令人印象深刻	这	头脑	和	爱	的	它是	作者

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['priːˌsepts] .

and	resolution	to	fulfill	his	precepts	.
和	解决	到	实现	他的	戒律	.

只需仔细思考，就能使人心中充满对作者的爱戴，并下定决心践行他的教诲。

['vɜːrtʃuː] ['nevər] [spoʊk] [ɪn]['dʒentlər][tɜːrmz] ;

Virtue	never	spoke	in	gentler	terms	;
美德	绝不	辐	在	更温和	条款	;

美德从未用如此温和的语言表达过；

[ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz]['nevər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi][ɔːr] [mɔːr] [sɪm'plɪsəti] .

the	profoundest	wisdom	was	never	uttered	with	greater	energy	or	more	simplicity	.
这	最深邃	智慧	曾是	绝不	说出	和	更大的	活力	或者	更多的	简单	.

最深刻的智慧从未以如此饱满的热情或如此简洁的方式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]

It	is	impossible	to	rise	from	the	reading	of	it	without	feeling	a	moral
它	是	不可能的	到	上升	从	这	阅读	的	它	没有	感觉	一个	道德

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

读完这本书，没有人能不感到道德上的提升。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][pɑːmp] ,

Look	at	the	books	of	the	philosophers	with	all	their	pomp	,
看	在	这	图书	的	这	哲学家	和	全部	他们的	盛大场面	,

看看那些哲学家们的著作，多么气派！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

how	little	they	are	compared	with	this	.
如何	小的	他们	是	比较的	和	这	.

与此相比，它们是多么微不足道。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ?

Shall	we	say	that	the	history	of	the	gospel	is	a	pure	fiction	?
将	我们	说	那	这	历史	的	这	福音	是	一个	纯的	小说	?

我们是否可以说福音书的历史纯属虚构?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [wɪtʃ]

This	is	not	the	style	of	fiction	,	and	the	history	of	Socrates	,	which
这	是	不是	这	风格	的	小说	,	和	这	历史	的	苏格拉底	,	哪个

['noʊbɑːdi] [dauts] ,

nobody	doubts	,
无人	疑虑	,

这并非虚构作品的风格，而且苏格拉底的历史也毋庸置疑。

[rests] [əˈpɑːn] [les] [ˈevɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

rests	upon	less	evidence	than	that	of	Jesus	Christ	;	and	,	after	all	,
休息	之上	较少的	证据	比	那	的	耶稣	基督	;	和	,	后	全部	,

其证据基础不如耶稣基督的证据充分；而且，毕竟，

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [nɑːt] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

this	is	but	shifting	the	difficulty	,	not	answering	it	.
这	是	但	转变	这	困难	,	不是	回答	它	.

这只是转移问题，并没有解决问题。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfæbrɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ,

The	supposition	that	several	persons	had	united	to	fabricate	this	book	,
这	假设	那	一些	人	有	团结的	到	制造	这	书	,

有人推测，这本书是几个人合谋伪造的。

[ɪz] [mɔːr] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]

is	more	inconceivable	than	that	one	person	should	have	supplied	the	subject	of
是	更多的	不可思议	比	那	一	人	应该	有	供应	这	主题	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

更令人难以置信的是，这个主题竟然是由一个人提供的。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðz] , [ðə; ði] [məˈrælәti] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] ,

The	spirit	which	it	breathes	,	the	morality	which	it	inculcates	,
这	精神	哪个	它	呼吸	,	这	道德	哪个	它	灌输	,

它所蕴含的精神，它所灌输的道德观念，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈɔːθəz] ,

could	never	have	been	the	invention	of	Jewish	authors	,
可以	绝不	有	到过	这	发明	的	犹太人	作者	,

这绝不可能是犹太作家的虚构作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [pəˈzesiz] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [truːθ] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]

and	the	gospel	possesses	characters	of	truth	so	striking	,	so	perfectly	inimitable
和	这	福音	拥有	人物	的	真相	所以	引人注目	,	所以	完美	无比

,

,

,

福音所蕴含的真理特征如此鲜明，如此完美无瑕，无可比拟。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] . — [dʒeɪ] .

that	the	inventor	would	be	a	more	astonishing	object	than	the	hero	.	—	J	.
那	这	发明者	会	是	一个	更多的	惊人	目的	比	这	英雄	.	—	J	.

[dʒeɪ] . [ˈruːsəu] , [ˈvɑːl] .

J	.	Rousseau	,	vol	.
J	.	卢梭	,	卷	.

发明家比英雄更令人惊叹。——J·J·卢梭，《历史》第1卷

- , [piːˈpiː] . - , - .

36	,	pp	.	36	,	39	.
-	,	pp	.	-	,	-	.

36，第36、39页。

[hæv; həv] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [bɪn] [ˈmɑːrtərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnfɪˈdeləti] ?

Have	infidels	been	martyred	on	account	of	their	infidelity	?
有	异教徒	到过	殉道者	在	帐户	的	他们的	不忠	?

异教徒是否因其不信教而被殉道?

[men][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔːr]

Men	are	not	so	foolish	as	to	have	themselves	devoured	by	wild	beasts	or
男人	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	有	他们自己	吞噬	经过	荒野	野兽	或者

['perɪʃ] [ɪn] [sloʊ] [fairz] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'kænt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðeɪ] ['nevər][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

perish	in	slow	fires	rather	than	recant	from	a	theory	they	never	espoused	,
沦	在	慢的	火灾	相当	比	反悔	从	一个	理论	他们	绝不	拥护	,

人不会愚蠢到宁愿被野兽吞噬或在慢火中焚身而亡，也不愿放弃自己从未接受过的理论。

[kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

Col	.	Ingersoll	to	the	contrary	,	notwithstanding	.
上校	.	英格索尔	到	这	相反	,	虽然	.

尽管英格索尔上校持相反意见，但情况并非如此。

[men][duː][nɑːt][prɪ'fɜːr] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['nevər]

Men	do	not	prefer	red	-	hot	iron	chains	to	denying	a	Lord	in	whom	they	never
男人	做	不是	更喜欢	红色的	-	热的	铁	链条	到	否认	一个	主	在	谁	他们	绝不

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

男人宁愿被烧红的铁链束缚，也不愿背弃他们从未信仰过的上帝。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [rɪ'kæntɪŋ] .

Infidels	have	nothing	to	lose	by	recanting	.
异教徒	有	没有什么	到	失去	经过	反悔	.

异教徒放弃信仰并没有什么损失。

['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .

Colonel	Ingersoll	says	,	"	I	think	I	would	.
上校	英格索尔	说道	,	"	我	思考	我	会	.

英格索尔上校说："我想我会的。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] !

There	is	not	much	of	the	martyr	about	me	,	"	so	we	think	of	the	Colonel	!
那里	是	不是	很多	的	这	烈士	关于	我	,	"	所以	我们	思考	的	这	上校	!

我身上没有多少殉道者的气质，所以我们想到了上校！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['raɪtɜ-z] .

THE	JEWISH	RELIGION	AND	INSTITUTIONS	KNOWN	AMONG	HEATHEN	WRITERS	.
这	犹太人	宗教	和	机构	已知	之中	异教徒	作家	.

异教作家所了解的犹太教及其制度。

[baɪ] ['henri] ['kɛt] , [biː] . [diː] . ,

BY	HENRY	KETT	,	B	.	D	.	,
经过	亨利	凯特	,	B	.	D	.	,

作者：亨利·凯特，BD

['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Fellow	and	Tutor	of	Trinity	College	,	Oxford	.
同伴	和	导师	的	三位一体	大学	,	牛津	.

牛津大学三一学院研究员兼导师。

['pʌblɪʃt] [fɜːrst][ɪn] - .

Published	first	in	1812	.
已发布	第一的	在	-	.

首次出版于1812年。

" [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z][wɜ:r; wər] [tu:]
" The transactions and literature of the ancient Jews were too
" 这 交易 和 文学 的 这 古老的 犹太人 是 也
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['peɪgənz] [wen]
remarkable to escape the attention of the learned and inquisitive Pagans when
卓越 到 逃脱 这 注意力 的 这 学习 和 好奇 异教徒 什么时候
[dʒʊ'diə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
Judea became a province of the Roman Empire .
犹太 成为 一个 省 的 这 罗马 帝国 .

“古代犹太人的交易和文学作品太过引人注目，以至于当犹太地区成为罗马帝国的一个行省时，自然引起了博学好学的异教徒的注意。

['meni] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['emɪnənt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz][ə; eɪ]
Many particulars relative to the eminent character of Joseph as a
许多 细节 相对的 到 这 杰出 特点 的 约瑟夫 作为 一个
['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['feroʊ] ,
minister to Pharaoh ,
部长 到 法老 ,

关于约瑟作为法老大臣的卓越品格，有很多细节值得一提。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['prɑ:fɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm]
and as an inspired prophet , to the emigration of the Jews from
和 作为 一个 灵感 先知 , 到 这 移民 的 这 犹太人 从
['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

并作为一位受神启示的先知，预言犹太人将离开埃及。

[ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [red] [si:] , [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
their miraculous passage through the Red Sea , their settlement in the Holy Land ,
他们的 神奇 通道 通过 这 红色的 海 , 他们的 沉降 在 这 圣 土地 ,

他们奇迹般地穿越红海，并在圣地定居，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ɪn][ɪts]
the institutions and ceremonies of the law , the splendor of Jerusalem in its
这 机构 和 仪式 的 这 法律 , 这 辉煌 的 耶路撒冷 在 它是
[moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taɪmz] ,
most flourishing times ,
最多 茕茕 时代 ,

法律的制度和仪式，耶路撒冷鼎盛时期的辉煌，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l]
the magnificence of the temple , and the supreme , eternal and immutable
这 壮丽 的 这 寺庙 , 和 这 最高 , 永恒 和 不可更改的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] ,
nature of their worship ,
自然 的 他们的 崇拜 ,

神庙的宏伟壮丽，以及他们崇拜的至高无上、永恒不变的本质，

[ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ˌdaɪə'dɔ:rəs]['sɪkjʊləs] , ['streɪbəu] , ['plini][ðə; ði]['eldər] , [tæsitəs][ænd; ənd]['dʒʌstɪn] .
are related by Diodorus Siculus , Strabo , Pliny the Elder , Tacitus and Justin .
是 有关的 经过 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 斯特拉博 , 老普林尼 这 长老 , 塔西佗 和 贾斯汀 .

狄奥多罗斯·西库鲁斯、斯特拉波、老普林尼、塔西佗和查士丁都曾著述过它们。

" ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .
" CENTURIES BEFORE CHRIST .
" 几个世纪 前 基督 .

公元前几个世纪。

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [sæntoʊniːəθən] , [ðə; ði][moʊst]['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][fi'niʃiə; -'niː-] ,

The	fragments	of	Sanchoniathon	,	the	most	ancient	historian	of	Phenicia	,
这	片段	的	桑乔尼亚马拉松	,	这	最多	古老的	历史学家	的	菲尼西亚	,

腓尼基最古老的历史学家桑乔尼亚顿的残篇

[huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

who	is	supposed	to	have	flourished	not	long	after	the	death	of	Moses	,
WHO	是	据称	到	有	繁荣	不是	长的	后	这	死亡	的	摩西	,

据说他是在摩西去世后不久出现的。

[kən'fəːmz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [men]

confirms	the	Bible	account	of	the	origin	of	the	world	and	of	many	men
确认	这	圣经	帐户	的	这	起源	的	这	世界	和	的	许多	男人

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

and	places	mentioned	in	the	Pentateuch	.
和	地方	提及	在	这	摩西五经	.

证实了圣经中关于世界起源以及摩西五经中提到的许多人物和地点的记载。

[biˈrəusəs] , [ðə; ði] [kælˈdiːən] , [ænd; ənd]['mænəˌθoʊ] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Berosus	,	the	Chaldean	,	and	Manetho	,	the	Egyptian	,	who	lived	in	the	reign	of
贝罗苏斯	,	这	迦勒底人	,	和	马内托	,	这	埃及人	,	WHO	居住地	在	这	在位	的

['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] ,

Ptolemy	Philadelphus	,
托勒密	费城	,

迦勒底人贝罗苏斯和埃及人马内托生活在托勒密·费拉德尔福斯统治时期。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ˌreprɪ'zent] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ]

king	of	Egypt	,	represent	several	circumstances	known	in	the	accounts	given	by
国王	的	埃及	,	代表	一些	情况	已知	在	这	账户	给定	经过

['moʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

埃及国王，代表了摩西所记载的几种情况。

[ðeɪ] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

They	wrote	about	the	time	when	the	Old	Testament	was	translated	into
他们	写道	关于	这	时间	什么时候	这	老的	遗嘱	曾是	翻译	进入

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

他们记录了旧约圣经被翻译成希腊文的时期。

[ðer; ðər] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Their	evidence	,	to	say	the	least	,
他们的	证据	,	到	说	这	至少	,

他们的证据，至少可以说，

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]

shows	the	honor	that	was	paid	by	the	most	learned	persons	of	the	East	to
演出	这	荣誉	那	曾是	有薪酬的	经过	这	最多	学习	人	的	这	东方	到

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	records	of	the	Bible	.
这	记录	的	这	圣经	.

这体现了东方最有学问的人们对圣经记载的尊重。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪərd] ,

I	know	the	Bible	is	inspired	,
我	知道	这	圣经	是	灵感	,

我知道圣经是受神启示的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌem 'iː][æt; ət] ['greɪtər] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] .

because	**it**	**finds**	**me**	**at**	**greater**	**depths**	**of**	**my**	**being**	**than**	**any**	**other**	**book**	**.**
因为	它	发现	我	在	更大的	深度	的	我的	存在	比	任何	其他	书	.

— ['kəulridʒ] .

—	**Coleridge**	**.**
—	柯尔律治	.

因为它比任何其他书籍都更能触及我内心深处。——柯尔律治

[-] [noʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]

The	**punctuation**	**and**	**spelling**	**from**	**the**	**original**	**text**	**have**	**been**	**faithfully**
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	**.**
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Only	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**generated**	**for**	**the**	**HTML**	**edition**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神